

# FLYON

n°36

MAGAZINE AÉROPORTS DE LYON

*Spécial  
Evasion*

**ARMÉNIE** Terre secrète

**VOYAGES** Aventure Xtrem

**HELSINKI** Le business au naturel

**LYON** So attractive

GUIDE AÉROPORTS DE LYON

MAGAZINE  
FRANÇAIS  
ENGLISH

# Construisez votre monde de demain, aujourd'hui

Executive MBA à Paris et Lyon  
Temps partiel ou accéléré

Classé 6<sup>ème</sup> mondial  
pour la progression de carrière  
(Financial Times 2017)

early  
makers

em  
lyon  
business  
school

LYON . SHANGHAI . SAINT-ETIENNE . CASABLANCA . PARIS

*L'été est bien là ! Ralentissez la cadence, laissez-vous surprendre au gré des découvertes de nouveaux horizons... La promesse ? Se réinventer pour une rentrée riche en nouvelles perspectives. La rédaction vous emmène à la conquête de la secrète Arménie, terre aux mille visages. Entre les récits de son passé, sa gastronomie et ses paysages grandioses, la belle du Caucase promet de vous étonner. Si vous êtes comme nous, toujours en quête d'aventures, embarquez ensuite avec le Capitaine Rémi pour un tour du monde express, sensations fortes garanties. Enfin, cap sur la Costa Blanca, profitez de la douceur estivale à Alicante entre plages, nuits festives et découvertes gustatives. Le voyage commence ici et maintenant... Envolez-vous sans tarder pour ce numéro spécial #evasion !*

*\_Summer is well and truly here! Take your time, slow down and go in search of new horizons. What's the reward? A new you with a refreshed outlook on life. Let us take you on a journey through secluded Armenia, the land of a thousand faces. The Caucasus beauty will no doubt enrapture you with its rich history, gastronomy and spectacular landscapes. And if, like us, you are always hungry for adventure, then climb aboard with Captain Rémi for an exciting, whirlwind trip around the world. Finally, head to the Costa Blanca, and soak up the summer sun in Alicante with its long beaches, late nights and culinary delights. The voyage begins here and now...embark without further delay on this special #escape issue.*

La Rédaction  
\_The editorial team •



# TRAVAILLER SON RÉSEAU



## OFFRE EXPATRIÉS\*

16 - 24 ANS

PAIEMENTS ET  
RETRAITS **ILLIMITÉS**  
À L'ÉTRANGER

+ d'informations sur [www.bpaura.fr](http://www.bpaura.fr)  
ou au 04 76 82 02 72<sup>(1)</sup>

BANQUE POPULAIRE  
AUVERGNE RHÔNE ALPES



Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes - Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable, régie par les articles L512-2 et suivants et du Code Monétaire et Financier et l'ensemble des textes relatifs aux Banques Populaires et aux établissements de crédit - Siren 605 520 071 RCS Lyon - Intermédiaire d'assurance N° ORIAS : 07 006 015- Siège social : 4, boulevard Eugène Deruelle - 69003 LYON - N° TVA intracom-munautaire : FR 00605520071 - crédit photos : Getty Images - 06/18

## NOS INVITÉS \_OUR GUESTS



### JÉRÔME CASAGRANDE *AuvergnonAlp'IN*

Membre du réseau des Moniteurs Cyclistes Français, l'ancien coureur évoque depuis son école des Saisies les affinités naturelles de la région pour le cyclotourisme. \_Member of the Moniteurs Cyclistes Français network, the former rider talks about the region's natural disposition for bike touring from his school at Les Saisies resort.

### PAOLA SUHONEN *Business City*

La petite reine de la création finlandaise donne aux voyageurs d'affaires les clés d'un séjour fructueux à Helsinki, entre bons plans et adresses incontournables. \_The small queen of Finnish fashion gives business travellers all the insider tips for a fruitful stay in Helsinki.



### PASCAL RAZUREL *Citybreak*

Originaire de la région lyonnaise, Pascal est devenu un véritable ambassadeur de la Costa Blanca et de ses charmes encore méconnus en France. \_Originally from the Lyon region, Pascal, won over by his new home, he is the first to sing the praises of the Costa Blanca and its relatively unknown charms.

### YOANN ALARÇON *Auto Guide*

Au volant de la nouvelle Porsche Panamera hybride, son fondateur raconte la belle aventure Potager City, la petite start-up fraîche et fruitée aujourd'hui en haut du panier. \_Behind the wheel of the new Porsche Panamera hybrid, the founder of Potager City tells us about his fresh start-up and the fantastic adventure that is starting to bear fruit.



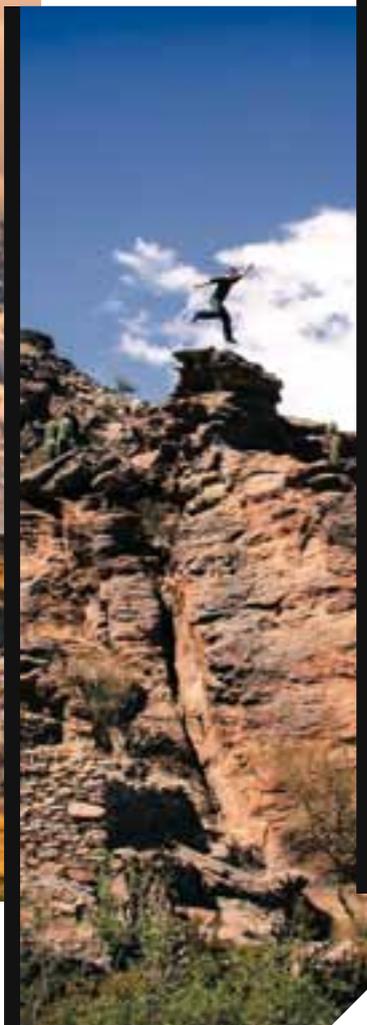
\* Pour les détenteurs de la convention Affinéa 16/24 ans, tarification de 4€/mois pour des Retraits et paiements illimités à l'étranger (selon plafond maximum de la carte- voir conditions en agence) ainsi que trois virements internationaux gratuits par mois (hors commission de change). Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes, intermédiaire de crédits distribue exclusivement les prêts ou crédits renouvelables de Natixis Financement.

<sup>(1)</sup> Appel non surtaxé, coût selon votre opérateur.

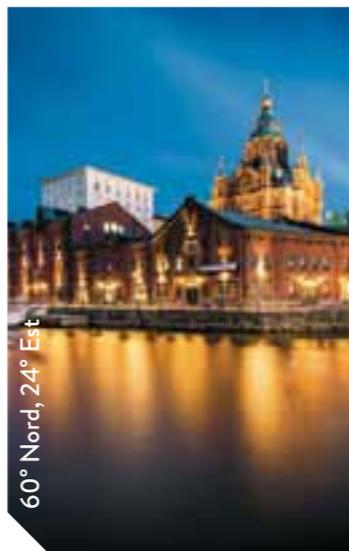
# FOCUS



40° Nord, 44° Est



38° Nord, 1° Ouest



60° Nord, 24° Est



46° Nord, 4° Est

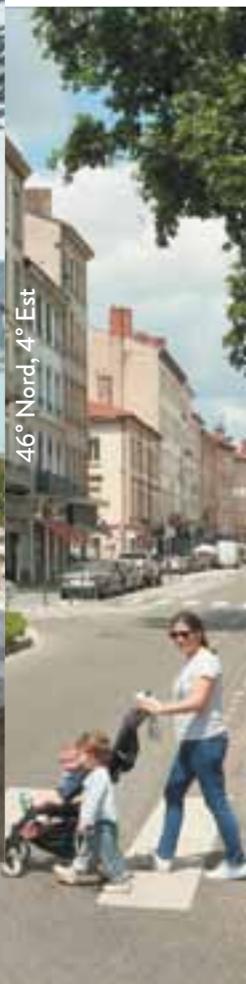
## Playlist

Ouvrez grand vos yeux  
et vos oreilles,  
en écoutant notre playlist...

Open your eyes and ears  
with our playlist...



45° Nord, 6° Est



46° Nord, 4° Est

**14** Arménie  
Destination

**32** Capitaine Rémi  
Etonnant trip

**42** Alicante  
Citybreak

**54** Elisabeth Ducottet  
Success Story

**58** Helsinki  
Business City

**70** Immobilier : Lyon, c'est fou !  
Eco trend

**84** En selle !  
Auverhône-Alp'IN

**100** Un été au bord du lac  
Myum!

**102** Quartier Saint-Louis  
Bien Urbain...

P.111

VOLS & DESTINATIONS p.112

NEWS & AEROPORT p.118

ACCES & PARKING p.124

SHOPPING & SERVICES p.126



## GUIDE



## Destination

Interactive Monde **p.10**

-  
Destination **p.14**

-  
From LYS with love **p.30**

-  
Etonnant Trip **p.32**

# INTERACTIVE MONDE

News of the world



[www.arcticbath.se](http://www.arcticbath.se)

## La nuit arctique

\_Arctic night

Pris dans les glaces l'hiver, flottant l'été... L'Arctic Bath Hotel ouvrira ses portes boisées à la fin de l'année à Harads, aux confins de la Laponie suédoise. Situé sur le fleuve Luleälven, cet établissement de luxe au design inspiré du bois flottant sera doté d'un bassin intérieur pour bains glacés à -4°, d'un spa ultra moderne et de... six chambres. L'endroit idéal pour une pause bien-être, loin de la foule.

\_Surrounded by ice in winter and afloat in summer, the Arctic Bath Hotel will open its wooden doors at the end of the year in Harads, part of Swedish Lapland. The design for this luxurious establishment, which can be found along the Luleälven river, was inspired by floating wood. It will feature an indoor pool for ice-cold dips at -4°C, a state-of-the-art spa and 6 rooms. The ideal place to get away from the crowds and take time for yourself.

## Sur le lit... d'une rivière

\_Bed down...on a river

Les campeurs en rêvaient, le spécialiste de l'outdoor et du matériel de pêche SmithFly l'a fait ! La toute première tente flottante au monde, baptisée Shoal Tent, a été lancée l'hiver dernier pour le plus grand bonheur des amateurs de parties de pêche interminables. Sorte de matelas gonflable surmonté d'une toile, la tente ne pèse que 35 kilos.

\_SmithFly, specialists in outdoor and fishing equipment, have made campers' dreams come true! The first ever floating tent, christened the Shoal Tent, was launched last year much to the delight of non-stop fishing fans. A sort of inflatable mattress with a topper, the tent only weighs 35 kg.



[www.smithfly.net](http://www.smithfly.net)

## Une idée plus que louable !

\_What a handy idea!

À Lyon-Saint Exupéry, il suffit désormais de quelques clics sur votre smartphone pour réserver, repérer et ouvrir un véhicule à la descente de l'avion, à toute heure du jour et de la nuit et en toute autonomie. Depuis le 25 juin, l'aéroport lyonnais est le premier en France, et l'un des premiers en Europe (avec celui de Bruxelles), à décliner ce service innovant de location en libre-service 100% digitalisé.

\_Need to rent a car? All it takes is a few taps on your smartphone to book, locate and open your vehicle as soon as you step off the plane, at any time of day or night and completely independently. Available since 25th June, Lyon-Saint Exupéry airport is the first in France and one of the first in Europe (alongside Brussels) to offer this innovative, 100%-digital self-service car hire.



[www.govirtuo.com](http://www.govirtuo.com)

# YOUR COMPANY'S FUTURE CAN BE FOUND HERE !



## HERE !



## HERE !



## Auvergne-Rhône-Alpes :

The No. 1 industrial region in France

The No. 2 region in France for foreign investment

The No. 5 region in Europe for research

The No. 2 region in terms of quality of life

**Our agency offers you a tailored support to set up your company in the region :**

Business and sector information, visits and meetings, real estate proposals, assistance in opening and operating your french organization, support for HR and recruiting, networking, research on funding...

[www.auvergnerhonealpes-entreprises.com](http://www.auvergnerhonealpes-entreprises.com)



**Auvergne  
Rhône-Alpes  
Entreprises**

# INTERACTIVE MONDE

News of the world



[www.singaporeair.com](http://www.singaporeair.com)

## Le vol le plus long

\_Longest flight

Détenu par la compagnie Qatar Airways avec sa liaison de 17h40 entre Doha et Auckland (Nouvelle-Zélande), le record du plus long vol commercial de la planète va bientôt être battu. Il sera détenu à compter de cet automne par la compagnie Singapore Airlines et par les 161 passagers de sa toute première liaison sans escale entre Singapour et New York. Soit 16 700 km parcourus d'une traite, en 18h45, à bord d'un Airbus A350-900.

\_Currently held by Qatar Airways for its route from Doha to Auckland that takes 17 hours 40 minutes, the record for the longest commercial flight in the world will soon be beaten. From autumn onwards, the new champion will be Singapore Airlines, whose inaugural 161 passengers will take a non-stop flight from Singapore to New York. 16,700 km and 18 hours and 45 minutes aboard an Airbus A350-900.



[www.evolo.us](http://www.evolo.us)

## L'immeuble accordéon

\_Foldable skyscraper

Décerné chaque année aux meilleurs concepts de gratte-ciels, le prix 2018 du magazine d'architecture américain eVolo a consacré le projet polonais Skyskelter.zip (ou abri du ciel... compressé), un immeuble artificiel installé en cas de catastrophe naturelle. Alliant solidité et légèreté, cet édifice de toile gonflé à l'hélium avec logements et hôpital intégré pourrait être facilement disposé au plus près des zones touchées, déployant ses étages sur un minimum d'espace.

\_Awarded each year to the best skyscraper concepts, the 2018 prize from American architecture magazine eVolo has been given to the Polish Skyskelter.zip project.

The origami-like building, inflated with helium, is both robust and lightweight. With a built-in hospital and accommodation, it can easily be deployed in disaster zones thanks to the high structure minimizing the need for ground space.

## Un vin jaune... en or

\_History in a bottle

Après plus de deux siècles de conservation dans les caves des descendants du vigneron jurassien Anatoile Vercel, les plus vieilles bouteilles en circulation dans le monde ont été vendues aux enchères à la fin du printemps. L'un des flacons de cette cuvée légendaire de vin jaune d'Arbois millésimé 1774, dont l'histoire vient de faire l'objet d'un ouvrage paru aux éditions Cabédita, a ainsi été acquis 103 000€ par un amateur venu d'outre-Atlantique. Santé !

\_After two centuries being stored by the descendants of Jura wine-maker Anatoile Vercel, the oldest bottles of wine available in the world were sold at auction in late spring. One of the small bottles of this historical 1774 vintage of Arbois vin jaune, whose story was recently published in a book (Cabédita Editions), was bought for €103,000 by a wine connoisseur in America. Cheers!



[www.cabedita.ch](http://www.cabedita.ch)

# JORDAN MALKA *La mode à petit prix*



Dans l'univers de la mode masculine, le discret Jordan Malka a bien du mal à rester dans l'ombre, neuf ans seulement après avoir lancé ses collections éponymes, faites d'élégance et de qualité. Des costumes remarquables que le couturier se plaît à écouler à des tarifs plus que convenables. Cette doctrine, le créateur la porte depuis ses débuts, dans sa boutique campée sur la Presqu'île, avant d'étaler sa croissance jusqu'à Grenoble, dans le 6ème arrondissement où il s'est installé depuis quatre ans et enfin dans le 8ème arrondissement de la Ville Lumière.

Pour exalter ses clients, Jordan Malka a pris le pari de se passer d'intermédiaire, créant lui même ses modèles. Une coupe dessinée de sa main, gratifiée de tissus

soigneusement sélectionnés de l'autre côté des Alpes, chez les plus grands tisseurs italiens. Un exercice de style qui lui permet aujourd'hui de réduire sensiblement les coûts et d'offrir un excellent rapport qualité/prix. Si bien que le styliste n'a rien à envier aux marques renommées de prêt-à-porter.

Réduire Jordan Malka à ses costumes serait pourtant faire désaveu à son esprit créatif. Ses pulls en cachemire et ses parkas tendances ont depuis pleinement trouvé leur place dans la garde robe de ce créateur invétéré qui n'hésite jamais à délaissier sa planche à dessiner pour conseiller sa clientèle.

*Sur mesure. Forcément.*

BOUTIQUE LYON 1<sup>ER</sup>

4 rue du Plâtre

69001 Lyon

04 78 72 77 84

BOUTIQUE LYON 6<sup>EME</sup>

13 place Maréchal Lyautey

69006 Lyon

04 72 15 81 02

BOUTIQUE GRENOBLE

1 bd Agutte Sembat

38000 Grenoble

04 76 86 44 80

BOUTIQUE PARIS 8<sup>EME</sup>

33 Boulevard Malesherbes

75008 Paris

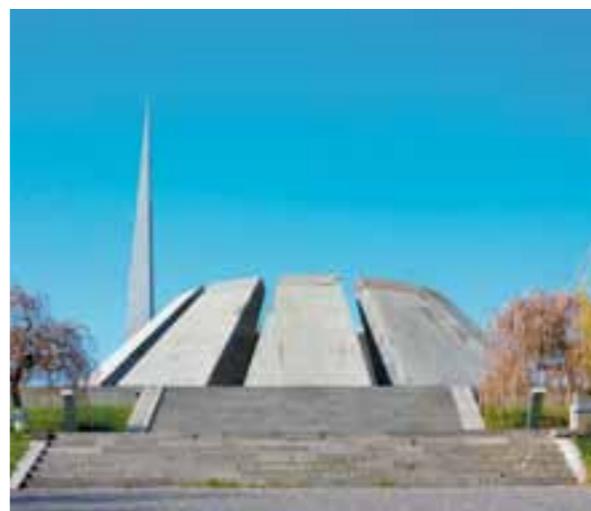
Tel : 01 47 42 57 30

Pour en savoir plus : [www.jordan-malka.com](http://www.jordan-malka.com)

Suivez-nous  

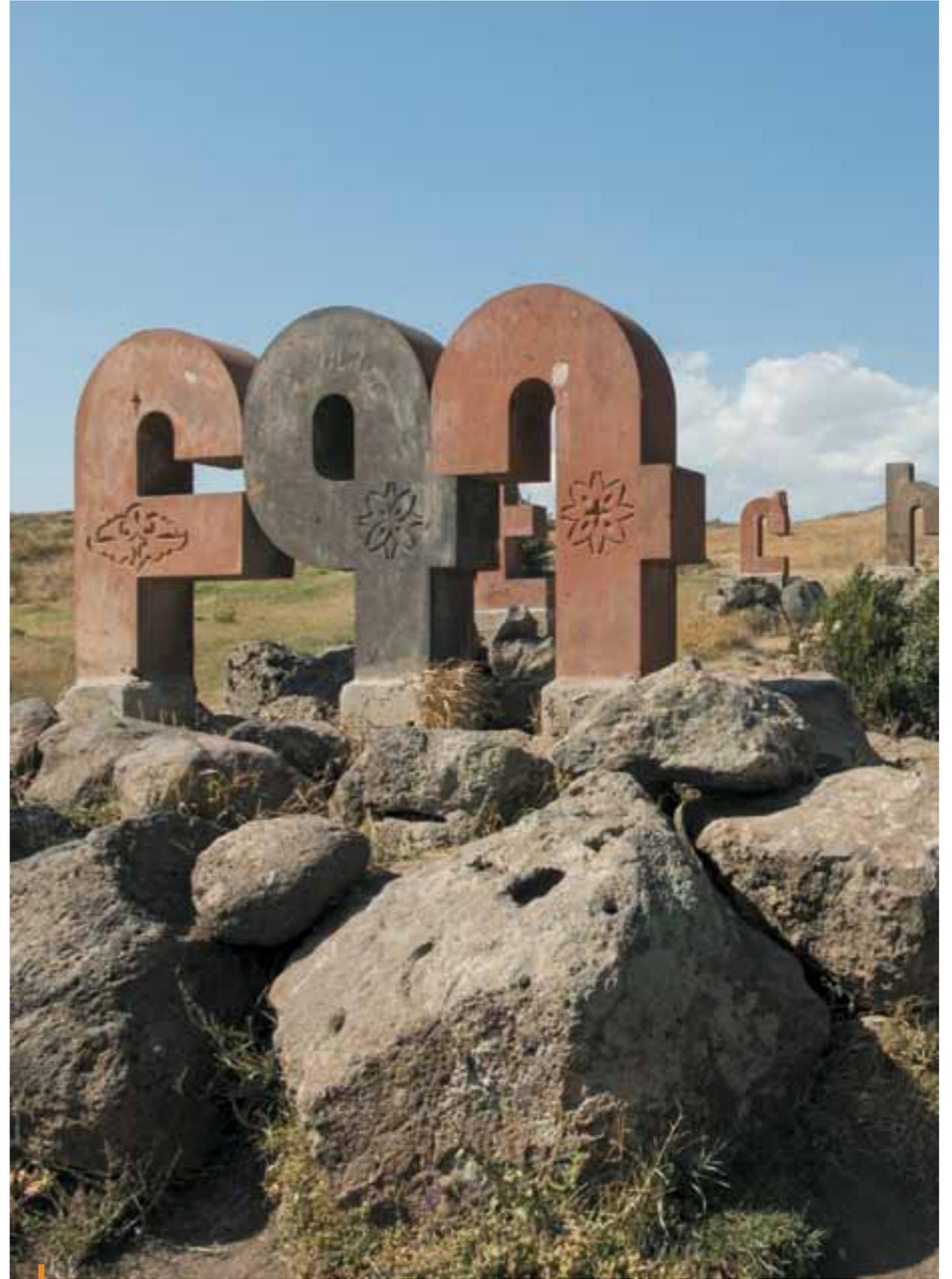
# AU CŒUR DE L'ARMÉNIE

*Le portfolio de la rédaction \_The editors' pick*

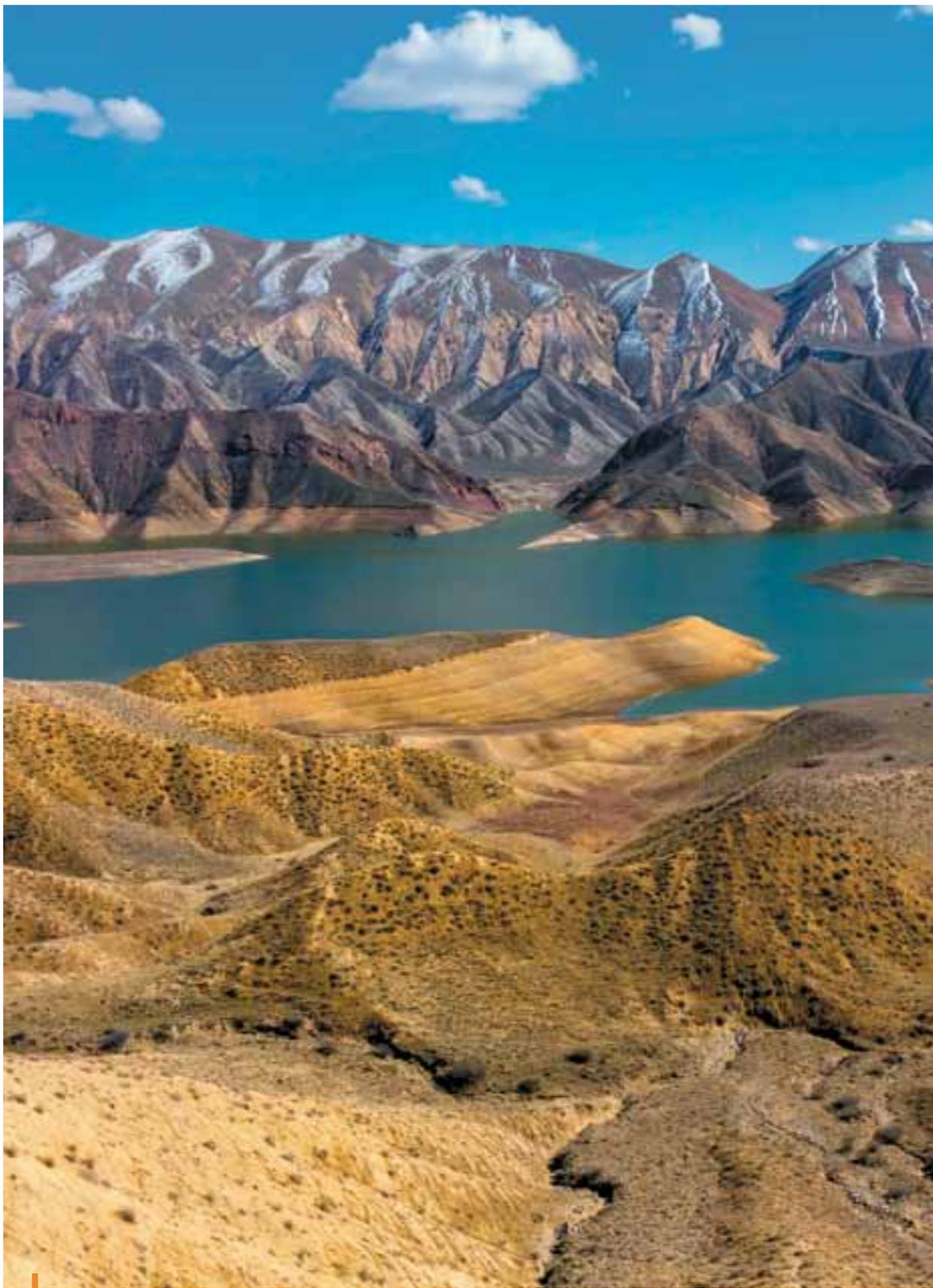




Construit dans les années 70, le monument des Cascades abrite notamment un centre d'art contemporain.  
 \_Built in the 1970s, the Cascade monument is also home to the contemporary art museum.



Monument de l'alphabet arménien sur une pente rocheuse près de la ville d'Aparan.  
 \_The Armenian alphabet monument atop rocky slopes near the town of Aparan.



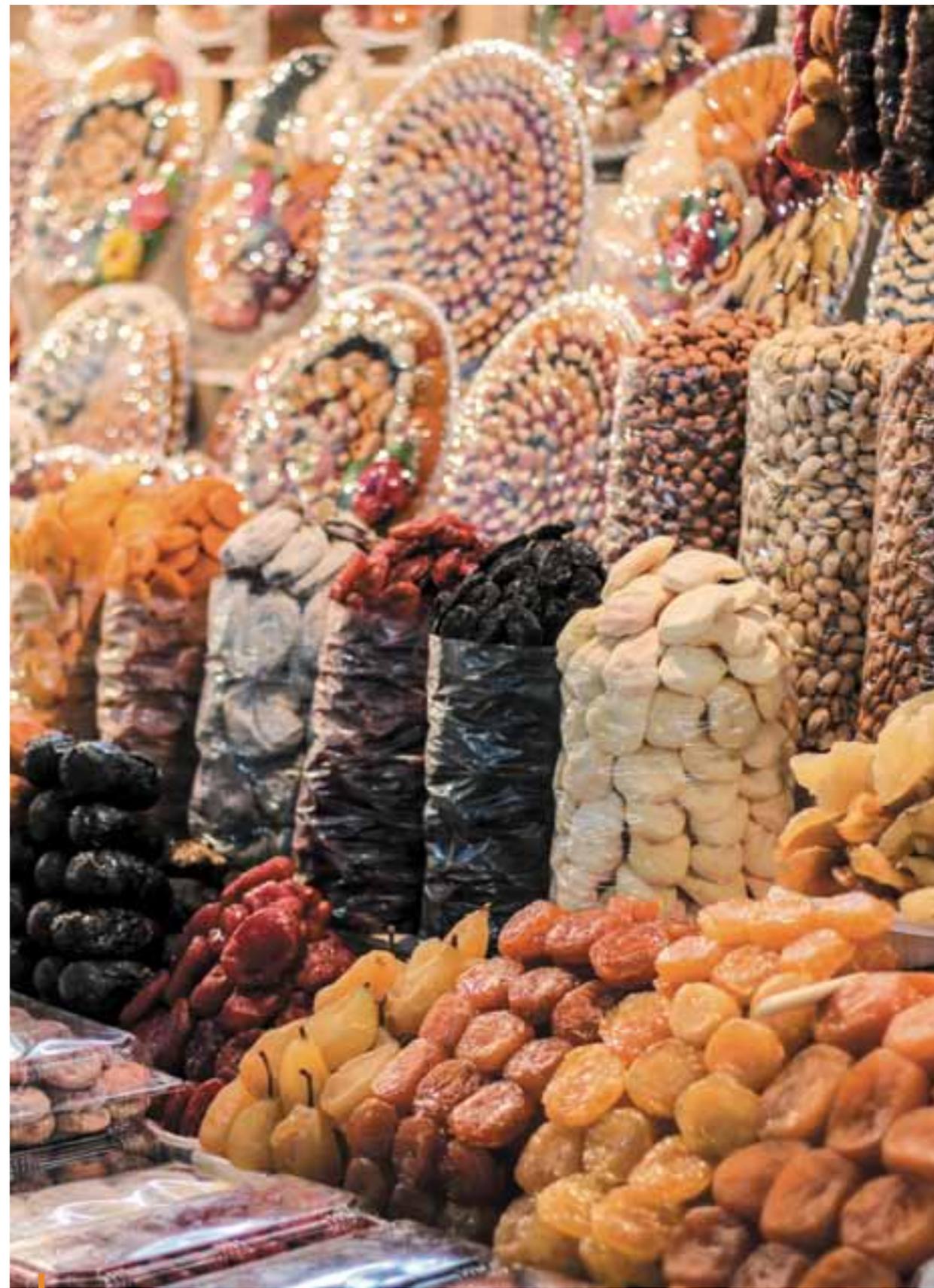
Au cœur des montagnes du Caucase, la richesse de l'écosystème arménien offre de nombreuses randonnées sur les plateaux et dans les steppes.  
 \_In the heart of the Caucasus mountains, the rich Armenian ecosystem offers an array of hiking trails across the plateaus and plains.



Il n'est pas rare de croiser des troupeaux sur les routes : une scène de vie quotidienne dans la campagne arménienne.  
 \_It's not uncommon to stumble across herds on the road: typical daily life in the Armenian countryside.



Savoureuse, l'imposante galette arménienne s'arrache sur les marchés locaux.  
\_The delicious and huge Armenian galette is sold at local markets.



La gastronomie arménienne réserve d'agréables surprises pour les voyageurs épicuriens.  
\_Armenian cuisine has some pleasant surprises in store for any epicurean travellers.

# 5

## BONNES RAISONS DE DÉCOUVRIR L'ARMÉNIE

### \_FIVE GOOD REASONS TO DISCOVER ARMENIA

# ARMÉNIE.

## VOYAGE EN TERRE INCONNUE

### \_ARMENIA, EXPLORING UNKNOWN LANDS

Ancestrale et secrète, vierge et hospitalière, la perle du Caucase sort enfin de l'ombre

pour offrir aux visiteurs ses mille visages. Ceux d'un pays à l'authenticité rare.

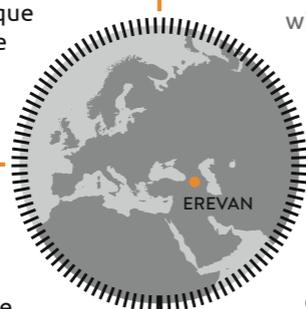
*\_The jewel of Caucasus is emerging from the shadows to showcase its multifarious facets.*

*The ancestral and virgin country is a shy yet friendly host,*

*boasting an authenticity rarely found elsewhere.*

Le Khor Virap, un monastère arménien situé dans la plaine Ararat.  
*\_Khor Virap, an Armenian monastery lying in the Ararat plain.*

**P**erses, Ottomans, Tartares, Mongols, Mamelouks, Turcs... Carrefour des civilisations, l'Arménie a longtemps été étouffée par l'empreinte du bolchevisme. Depuis l'effritement du bloc de l'Est, le pays s'ouvre peu à peu à la culture occidentale, sans renier ses racines. De son passé tragique et sanglant, le peuple arménien garde des traces indélébiles, gravées dans la pierre, les esprits et les discours teintés d'une troublante mélancolie. Ici, les monastères, temples et autres édifices religieux illustrent la ferveur religieuse identitaire, alors que les bâtiments à l'architecture austère rappellent combien l'ère soviétique a rythmé la vie des habitants d'Erevan. Comme si le temps s'était arrêté. Mais les vestiges, les monuments et musées qui jalonnent le parcours du visiteur sont aussi le reflet d'une richesse culturelle insoupçonnée, agrémentée d'une dimension culinaire appréciable. Un voyage en terre inconnue, authentique et attachant, à découvrir désormais en direct depuis Lyon-Saint Exupéry avec Armenia Aircompany. ♦



**\_**Once the crossroads of civilisations between Persians, Ottomans, Tatars, Mongols, Mamluks and Turks, Armenia has been stifled in recent decades by the weight of Bolchevism. Since the fall of the Eastern Bloc, the country has gradually embraced western culture without abandoning its roots. Its tragic and bloody past have left a lasting impression, an unsettling melancholy, on the land, mind and spirits of the Armenian people. The monasteries, temples and other religious edifices testify to the powerful religious identity, while the rest of the austere architecture reflects the overwhelming influence the Soviet era had on Yerevan's inhabitants. As if time itself had stopped. However, all the vestiges, monuments and museums on a tourist's checklist also demonstrate a surprisingly rich cultural heritage, with the appetising local cuisine putting the cherry on the cake. Come explore these authentic and endearing unknown lands with direct flights now available from Lyon-Saint Exupéry. ♦

**Pays d'Asie Orientale sans façade maritime, enclavé entre la Turquie, l'Iran, l'Azerbaïdjan et la Géorgie - superficie 29 800 km<sup>2</sup> pour moins de 3 millions d'habitants - capitale Erevan - ancienne république soviétique indépendante depuis septembre 1991 (république parlementaire).**  
*\_Armenia - East Asian country, landlocked between Turkey, Iran, Azerbaijan and Georgia - surface area: 29,800 km<sup>2</sup> (same as Belgium) for under 3 million inhabitants - capital city: Yerevan - former Soviet republic, independent since September 1991 (Parliamentary republic).*

1

#### GOÛTER À LA CUISINE ARMÉNIENNE \_TASTE ARMENIAN CUISINE

Variée et savoureuse, à base de légumes locaux. Impossible de boucler un séjour sans déguster quelques dolmats, feuilles de vignes fourrées à la viande hachée et au riz.  
*\_Local vegetables provide the basis for a wide variety of delicious traditional food. You cannot leave without trying some dolma, vine leaves stuffed with meat, rice, cheese and much more.*



2

#### DÉCOUVRIR LE MUSÉE DES MANUSCRITS \_DELVE INTO THE INSTITUTE OF ANCIENT MANUSCRIPTS

Derrière la statue de Machtots, créateur de l'alphabet arménien en 405, le Matenadaran présente sur trois niveaux plus de 17 000 manuscrits, dont le plus lourd - en peau de veau - pèse 34 kilos !  
*\_Behind the statue of Mashots, the inventor of the Armenian alphabet in 405, the Matenadaran has 3 floors displaying over 17,000 manuscripts, the largest of which is made of calf skin and weighs 34 kg!*



3

#### APPRENDRE LES SECRETS D'UNE DISTILLERIE \_LEARN THE SECRETS OF DISTILLERY

Outre quelques vins de bonne facture, l'Arménie est notamment réputée pour son cognac. À la sortie d'Erevan, la distillerie Ararat propose des visites-dégustations... du meilleur goût !  
*\_Aside from a few vintage wines, Armenia is most famous for its Cognac. The Ararat distillery, on the outskirts of Yerevan, offers tasting tours for all your epicurean needs.*

4

#### DONNER RENDEZ-VOUS SUR LA PLACE DES CASCADES \_STOP OFF AT THE YEREVAN CASCADE

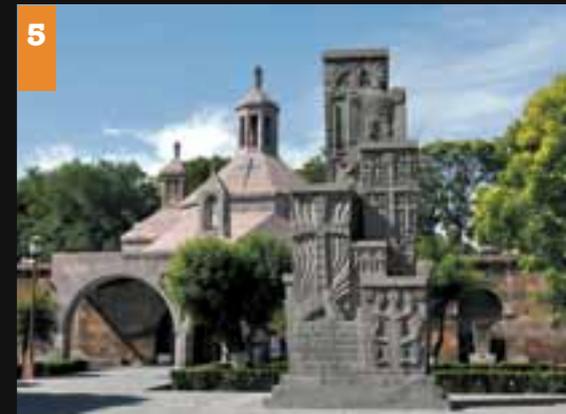
Au cœur d'Erevan, au pied du Centre des Arts, patientez en buvant une Kilikia (bière locale) au Café de France ou en grignotant un baklava (gâteau au miel et aux noix) chez Temurnots.  
*\_In the heart of the capital city, at the foot of the Museum of Art, sit around with a pint of Kilikia (local beer) at the Café de France or snack on some baklava (pastry with honey and nuts) at Temurnots.*



#### RENDRE VISITE AU CATHOLICOS \_VISIT THE CATHOLICOS

À une quinzaine de kilomètres d'Erevan, le Saint-Siège de l'Eglise apostolique arménienne abrite notamment la cathédrale Saint Grégoire l'Illuminateur, imposant lieu de culte dressé au cœur d'un vaste complexe monastique.  
*\_A dozen kilometres from Yerevan lies the Mother See of the Armenian Apostolic church, which is home to the Etchmiadzin Cathedral, an imposing building that towers within a vast complex.*

5



## EREVAN, FRINGANTE MILLÉNAIRE

### \_YEREVAN, A LIVING ANTIQUE

**D**ominée par la statue monumentale de la mère patrie, avec en toile de fond les sommets enneigés du mont Ararat, la capitale de l'Arménie concentre plus du tiers de la population. Animée jour et nuit, la ville - qui fête cette année son 2 800<sup>ème</sup> anniversaire - présente de nombreux centres d'intérêt. Impossible d'y séjourner sans aller voir les expositions du Cafesjian Center of the Arts, descendre l'avenue Abovian (l'artère la plus commerçante de l'hyper-centre) ou s'extasier, le soir, devant le spectacle des jets d'eaux colorés de la place de la République. Ici, la dimension artistique est partout, dans les œuvres et édifices de l'époque soviétique comme dans les créations contemporaines et autres murs peints de personnages aux visages surannés.

\_Overlooked by the monumental statue of Mother Armenia and with the snow-capped Mount Ararat as a backdrop, the country's capital is home to over a third of the national population. The city, which is celebrating its 2,800th birthday this year, is a hotbed of activity both day and night with a large variety of attractions. You cannot leave without checking out the exhibitions at the Cafesjian Centre of the Arts, strolling down Abovyan Street (the main high street) and marvelling at the night-time spectacle of the coloured waters of Republic Square. Artistic soul is everywhere, not only in the works and buildings from the Soviet era, but also the contemporary creations and decrepit fresco portraits. ♦



La ville d'Erevan avec le mont Ararat en toile de fond.  
\_The city of Yerevan with Mount Ararat in the background.



### INSIDER GUIDE

#### MARIAM CHAHINYAN

Guide conférencière officielle d'Erevan  
\_Official tour guide for Yerevan

Diplômée de peinture contemporaine et de la faculté de tourisme de l'Université d'Erevan, elle fait désormais découvrir les charmes de la ville et de la région du Haut-Karabagh sans jamais se départir de son sourire. \_With a diploma in contemporary art and in tourism from the University of Yerevan, Mariam's infectious smile now leads tourists in discovery of the city and Haut-Karabagh region's charms.



### LAC SEVAN, LE GRAND BAIN \_LAKE SEVAN, THE BIG BATH

**L**ieu de villégiature privilégié des habitants d'Erevan, le deuxième plus grand lac d'altitude au monde (derrière Titicaca) change de couleur et d'aspect en fonction de la météo. Idéal pour se rafraîchir les idées avant d'aller visiter le monastère de Sevanavank, perché à plus de 2 000 mètres, accessible via un escalier de 240 marches.

\_A favoured holiday spot for Yerevan's population, the world's second largest high-altitude lake (behind Titicaca) changes colours and appearance with the weather. Perfect for a dip before climbing the 240 steps that lead to the Sevanavank monastery, perched 2,000 metres above sea level. ♦

### SES BONS PLANS \_HIS TOP TIPS

**Boutiques \_Shops:** le Goum (marché alimentaire), Artbridge (café-librairie).

**Hôtels:** Villa Delenda, Tufenkian, Ani Plaza.

**Restaurants:** Mer Taghe (pizzas arméniennes), HighRest et Notre Village (restaurants traditionnels), le Club (restaurant-concert).

**La nuit \_Nightlife:** Mezzo (bar de jazz).



## TATEV, AU BOUT DU MONDE

\_TATEV, AT THE WORLD'S END

**A**u sud du pays, cet ancien ensemble monastique justifie les 4 heures de routes accidentées. Outre son environnement époustouflant, la destination est célèbre pour son téléphérique par câble, classé comme le plus long du monde (5 752 mètres) par le Guinness Book ! \_To the south of the country, this former monastery is well worth the 4-hour hilly road trip. Besides the breath-taking landscape, the area is famous for its cable car, which holds the record for being the longest in the world (5,752 m)! ♦



## GARNI, SACRÉE BALADE

\_GARNI, A SPIRITUAL WALK

**À** 30 km d'Erevan, la promesse de belles randonnées dans de profonds canyons ou sur le versant de monts verdoyants, avec à l'horizon les colonnes d'un authentique temple païen. Un grand bol d'oxygène avant de filer à Gueghard, incroyable monastère taillé dans la pierre au pied d'une falaise. Le lieu, qui abrita la sainte lance au XIII<sup>e</sup> siècle, est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. \_Just 30 km from Yerevan, go for a hike through the magnificent countryside featuring immense canyons, green foothills and the columns of an authentic Pagan temple. A huge breath of fresh air before making your way to Gueghard, an incredible monastery carved into the cliff face. This UNESCO World Heritage site was home to the Holy Spear in the 13th century. ♦



## YELL EXTREM PARK, WOW !

**E**nvie d'une poussée d'adrénaline entre deux monastères ? Cap sur Yenokavan, à 2h30 d'Erevan, pour faire le plein de sensations. Le must ? Un parcours de sept "zipline", impressionnantes tyroliennes accrochées au-dessus de gorges profondes, dont la plus longue dépasse 750 mètres de long ! \_If you seek thrills more than religious enlightenment, then be sure to head to Yenokavan, 2 ½ hours from Yerevan. Get your blood pumping as you tackle the obstacle course and its seven ziplines that take you across deep ravines —the longest is over 750 m long! ♦



**VOLOTEA**

FAISONS BOUGER LES LIGNES

# PRENEZ UN VOL DIRECT VERS ALICANTE, PALERME ET PALMA DE MAJORQUE

À PARTIR DE

# 19 €

volotea.com

Tarif pour un aller simple, taxes incluses, sous réserve de disponibilité et de paiement avec une carte Visa Débit. Places disponibles limitées pendant les périodes de promotion. Pour plus d'informations consultez le site volotea.com

# VOYAGEZ BIEN PRÉPARÉS ! \_GET READY TO TRAVEL

**DÉCALAGE HORAIRE**

**\_TIME DIFFERENCE:**

En hiver \_in winter: + 3h

En été \_in summer: + 2h

**INDICATIF TÉLÉPHONIQUE**

**\_COUNTRY CODE: + 374**

De la France vers Arménie

\_from France to Armenia

**LANGUE \_LANGUAGE:**

Arménien \_Armenian

**CLIMAT \_CLIMATE:**

Continental, le climat d'Arménie se caractérise par d'importants écarts de températures, proches de 40 degrés l'été et souvent négatives l'hiver. Les meilleures périodes pour visiter : mai/juin et septembre/octobre. \_Armenia has a continental climate marked by large temperature differences: expect the thermometer to reach 40 degrees in summer and drop below zero in winter. The best months to visit are May/June and September/October.

**FORMALITÉS \_FORMALITIES:**

Passeport valide au moins trois mois après la date de fin de voyage. Visa pour les séjours touristiques de plus de 90 jours. \_Passport valid until at least three months after return date. A visa is needed for tourist holidays over 90 days.

**SANTÉ \_HEALTH:**

Pas de vaccins obligatoires mais des conditions sanitaires souvent précaires, notamment dans l'arrière-pays. Éviter de boire de l'eau du robinet et de consommer des fruits et légumes non lavés au préalable. \_No compulsory vaccines but often unclean sanitary conditions, especially in the countryside. Avoid drinking tap water and unwashed fruit and vegetables.

**BON À SAVOIR \_GOOD TO KNOW:**

Pour se déplacer, le taxi reste le moyen le plus pratique sans se ruiner. Compter 200 Drams (environ 35 cts/km) les 4 premiers kilomètres, puis tarif dégressif ensuite. \_Taxis are still the best way to get around without breaking the bank. You'll pay around 200 Drams (approx. 35 cents/km) for the first 4 km with the price getting cheaper the further you go.

**ACCÈS \_GETTING THERE:**

L'aéroport de Zvartnots est situé à une quinzaine de kilomètres du centre d'Erevan. Prévoir vingt minutes pour vous y rendre en voiture de location ou en taxi. Moins onéreuses, des navettes en bus assurent le transfert pour environ 60 centimes d'euro. \_The Airport

of Zvartnots is located a dozen kilometres outside of Yerevan. It should take about 20 minutes to get there by car or taxi. A cheaper way is the shuttle bus that will get you there for 60 cents.

**MONNAIE \_CURRENCY:**

Dram arménien: 1 € = 560 dram. Sur place, pour faire la conversion, retenir qu'un billet de 1 000 Drams équivaut à 1,75 €. Pour changer votre monnaie avant d'embarquer, deux bureaux de change Travelex vous accueillent à l'aéroport Lyon-Saint Exupéry, au Terminal 1 (côté ville et côté piste). \_Armenian Dram: €1 = 560 dram. Just remember that a 1,000 Dram note is worth €1.75. To exchange your money before boarding, Lyon-Saint Exupéry has two Travelex bureaux de change: one in the Square and another in Terminal 1B.

**BON PLAN \_TOP TIP:**

Avant de partir, n'oubliez pas votre adaptateur électrique pour rester connecté pendant votre séjour ! En vente dans les boutiques Fnac et RELAY de l'aéroport. \_Before flying, don't forget your plug adapter so you can keep in touch with everyone! On sale in the airport at Fnac and RELAY.



Boarding Pass

**LYON** ✈️ **EREVAN**

Lyon-Saint Exupéry // **Aéroport international de Zvartnots**

>> Durée : 4h10 en direct avec Armenia Aircompany qui opère deux fréquences hebdomadaires, les lundis et jeudis. \_Duration: 4 hours 10 minutes direct with Armenia Aircompany which operates two weekly flights on Mondays and Thursdays.

# PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL EN CHEMIN



**PORTUGAL**

**2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE**

**Avec le Portugal Stopover, découvrez le Portugal en chemin: en voyageant avec TAP Air Portugal vers les USA, le Brésil ou l'Afrique, faites un stop à Lisbonne, jusqu'à 5 nuits sur place, sans supplément tarifaire.**

Vols quotidiens au départ de l'aéroport de Lyon Saint-Exupéry.

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER



AIRPORTUGAL

## FROM LYS WITH LOVE

**TEL AVIV**, by night

Si New York est la ville qui ne dort jamais, Tel Aviv en est la digne héritière. Nichée dans sa bulle insouciance, la cité balnéaire israélienne s'est forgée une jolie réputation auprès du peuple des noctambules : bars sur la plage de Gordon, terrasses sur la rue Shenkin, rooftops et clubs underground du boulevard Rotschild au Port, on prétend que ce qui se passe à Tel Aviv reste à Tel Aviv. *\_If New York is the city that never sleeps, Tel Aviv is its rightful heir. Nestled in its care-free bubble, the Israeli sea-side city has carved itself a fine reputation with night owls. With its bars along Gordon beach, terraces on Shenkin Street and rooftop bars and underground clubs from Rothschild Boulevard to the port: what happens in Tel Aviv, stays in Tel Aviv.*

LYON > TEL AVIV : 5 vols par semaine avec **easyJet** et **Transavia**  
[www.easyjet.com](http://www.easyjet.com) [www.transavia.com](http://www.transavia.com)

**CAGLIARI**, des charmes... diaboliques

*\_Cagliari, devilishly charming*

Aux portes de la Sardaigne, il y a la mer, le soleil et... la Sella del Diavolo, promontoire rocheux situé au bout de la plage de 8 km de long qui borde la capitale des "caraïbes méditerranéennes". La légende prétend que Lucifer y fut désarçonné lors d'un combat contre les anges : une jolie excursion à faire avant de profiter des charmes d'une ville qui vaut bien plus qu'une escale au départ de Lyon ! *\_The gateway to Sardinia has everything you could want: sun, sea and...the Sella del Diavolo. This rocky headland lies at the end of beach that stretches for 8 km along the capital of the 'Mediterranean Caribbean'. According to legend, it was here that Lucifer was thrown off his saddle during a battle against the angels: a scenic trek before discovering the charms of the city that is definitely worth a return visit from Lyon.*

LYON > CAGLIARI : 1 vol par semaine avec **Volotea**  
[www.volotea.com](http://www.volotea.com)

**RHODES**, au cœur de l'histoire

*\_Rhodes, a holiday through history*

Si le célèbre colosse a disparu dans la nuit des temps, Rhodes regorge de témoins de sa splendeur d'antan. Le Palais des Grands Maîtres des Chevaliers de Saint-Jean, forteresse construite au XIV<sup>e</sup> siècle sur le site d'un ancien temple dédié à Hélios, le Dieu du Soleil, est une formidable invitation au voyage dans le temps. Une alternative au farniente, à découvrir à quelques heures de vol de Lyon-Saint Exupéry. *\_While the famous Colossus may have been lost to time, Rhodes is bursting with remnants of its former glory. Travel back through the centuries as you visit the Palace of the Grand Master of the Knights of Rhodes, a 14th-century castle built on the site of an ancient temple dedicated to Helios, the sun god. A great alternative to sunbathing, just a few hours' flight away from Lyon-Saint Exupéry.*

LYON > RHODES : 1 vol par semaine avec **Aegean**  
[www.aegeanair.com](http://www.aegeanair.com)



# Bienvenue en terre inconnue : le monde.

## Avec Lufthansa vers plus de 200 destinations.



# Lufthansa

Say yes to the world

Dites oui au monde

Par *\_by* Philippe Frieh

# MOI, RÉMI, CAPITAINE DE MA VIE

*\_I, RÉMI, CAPTAIN OF MY LIFE*



Il y a quatre ans, l'ex-startuper Rémi Le Calvez

a tout plaqué pour vivre sa vie d'aventurier. Une quête à la fois intime et partagée, qui fait de lui l'un des ambassadeurs privilégiés d'Aéroports de Lyon.

*\_Four years ago, former entrepreneur Rémi Le Calvez dropped everything*

*to begin his life as an adventurer. A personal and public adventure,*

*that has led him to become one of Aéroports de Lyon's distinguished ambassadors.*

CARNET DE VOYAGE

ISLANDE



Tout azimut

LA RÉUNION



BRETAGNE



À L'ABORDAGE  
LES ESSENTIELS

ICI et ailleurs

CAP VERT



CORFOU



Toujours plus haut





**“ Je suis Capitaine Rémi. J'ai 31 ans et cela fait quatre années que je voyage à travers le monde ”.** Archétype de l'aventurier du XXI<sup>e</sup> siècle, Rémi Le Calvez est un jeune homme de son époque. Un blog-trotteur avide d'expériences extraordinaires, à l'aise dans les grands espaces comme dans la jungle du web, féru de découvertes partagées autour du souhait ultime des générations actuelles : donner un sens à une vie toujours trop courte.

Cette fragilité de l'existence, Rémi s'en nourrit depuis l'enfance : la disparition accidentelle de l'un de ses cousins, dont il était très proche, a conditionné ses choix d'adulte. *“Demain, je peux mourir... Je veux profiter de chaque instant. Mes rêves étaient de vivre du voyage. C'est ce que je réalise aujourd'hui, en partageant mes aventures avec le plus grand nombre.”*

### La liste de mes envies, version voyage

Ses rêves, justement, étaient si nombreux qu'il en a composé une liste, entre défis plus ou moins culottés et sensations hors normes. Il voulait boire un whisky avec de la neige de glacier ? C'est chose faite, depuis une virée en Patagonie. Parcourir le Sri Lanka en tuk-tuk ou apprendre à danser la salsa colombienne ? Deux autres envies impérieuses, désormais assouvies.

### SRI LANKA



### COLOMBIE

Il reste bien sûr quelques lignes à cocher, et non des moindres : dominer le Mont Blanc, vivre dans la jungle, participer aux JO, traverser un désert à dos de dromadaire. Mais la première grande réussite de Rémi est peut-être, tout simplement, d'avoir su passer du fantasme à la réalité. Car le futur baroudeur n'est pas né avec des fourmis dans les jambes.

Les parents Le Calvez ne sont pas des nomades, et seules quelques colos ensoleillées en Grèce ou en Italie ont ouvert son horizon d'adolescent. *“À 21 ans, je suis parti sur un coup de tête en Australie, avec trois copains. C'est la première fois que je quittais mes parents, que je sortais de ma zone de confort. J'ai compris que le plus dur, c'était d'être acteur de la décision : une fois mon billet d'avion en poche, je ne pouvais plus reculer”.* Au retour de ces longs mois d'itinérance, en 2009, le jeune homme n'est plus le même. S'il embrasse la profession de développeur web, c'est avec l'ultime conviction que son destin est ailleurs. Plus loin, aux antipodes du monde. Très vite, il repart en Australie, puis s'en va explorer l'Océanie (Philippines, Nouvelle-Zélande) et l'Asie. Après avoir traversé la Russie en Transsibérien,



### méditation

il rentre au bercail, bien conscient, tout de même, que l'on ne peut aller au bout de soi-même en vivant d'amour et d'eau fraîche.

*“Devenir aventurier nécessite de la réflexion, des sacrifices et surtout beaucoup de travail pour pouvoir en vivre.”* Il monte alors un site d'aide à l'orientation des étudiants, revendu en 2014 pour financer ses évasions. Il crée sa propre marque, Capitaine Rémi, forge son identité et développe un blog (capitaineremi.com), la vitrine qui lui permet de délivrer ses témoignages (articles, web séries, etc.) et, aussi, d'attirer sponsors et partenaires. Son profil d'aventurier 2.0, dans l'univers du voyage, a en effet de quoi séduire, à l'image d'Aéroports de Lyon qui en a fait l'un de ses ambassadeurs d'Xperiences (lire en fin d'article).

### L'évasion sous toutes ses formes

À 31 ans, Rémi le Calvez n'a plus de frontières. Capable de traverser l'Atlantique à la voile en 35 jours, son éternelle casquette visée sur le crâne, il prend le même plaisir à rallier Honfleur en pédalo depuis la capitale, sillonnant la Seine avec sa compagne, ingénieure à la Ville de Paris. *“J'adore explorer des univers méconnus et montrer que l'on peut s'adapter à tout. Après, il n'y a pas d'inconscience dans mes projets : tout est planifié, encadré. Comme pour ma transatlantique, où j'étais accompagné de trois professionnels”.*



### INDE

Cette quête de défis plus ou moins ultimes n'est pas seulement dictée par le dépassement de soi. Elle sert aussi à étancher une intarissable soif de partage, tant auprès de followers inconnus que dans la conception même des aventures. *“Je prône le plaisir du voyage en solitaire, mais j'aime aussi partir avec des proches, comme avec mon frère en Islande, ou mon père pour un road trip à vélo qui nous a beaucoup rapprochés.”*

Et lorsqu'il s'agit de faire le buzz, le jeune homme n'hésite pas à verser dans l'autodérision. En décembre 2016, costume rouge sur le dos et barbe blanche autour du cou, il se lance dans un nouveau projet fou : rejoindre le village du Père Noël aux confins de la Laponie finlandaise, en auto-stop. Soit 3000 kilomètres parcourus le pouce levé, sous la neige et le regard incrédule des automobilistes.

La vie est encore longue, et Capitaine Rémi, *“l'entrepreneur de rêves”* aura certainement le temps de réduire sa liste. C'est l'avantage, lorsque l'on ne se contente pas de les vivre dans sa tête.



### CORSE



[www.capitaineremi.com](http://www.capitaineremi.com)

### Boarding Pass

#### SRI LANKA

>> AVEC BRITISH AIRWAYS, ETIHAD, EMIRATES

#### COLOMBIE

>> AVEC LUFTHANSA, AIR FRANCE-KLM, IBERIA

#### AUSTRALIE

>> AVEC AVEC EMIRATES, TURKISH AIRLINES

#### ASIE

>> AVEC AVEC EMIRATES, TURKISH AIRLINES

#### MOSCOU - RUSSIE

>> AVEC AEROFLOT

#### SAINT-PETERSBOURG - RUSSIE

>> AVEC S7 AIRLINES

#### HELSINKI - FINLANDE

>> AVEC FINNAIR



LAPONIE

**“I’m Captain Rémi. I am 31 years old and I have been travelling the world for four years.”** The 21st-century explorer archetype, Rémi Le Calvez is a young man of his time. The travel blogger is hungry for once-in-a-lifetime experiences, feeling just at home in the great outdoors as he does in the online realm. He loves to explore and has the same goal as the rest of his generation: making the most of the short life we have.

This fragile existence has motivated Rémi throughout his childhood, with the accidental death of a close cousin having influenced many of his adult decisions. *“I could die tomorrow...I want to enjoy every minute. My dreams were to travel. That is what I’m doing today and sharing my adventures with everyone.”*

### My travel bucket list

He had so many dreams that he had to make a list. Some are more challenging than others, but every one has its fair share of excitement. And he has always started to make headway: drink whiskey with glacier snow in Patagonia? Done! Cross Sri Lanka in a tuk-tuk and learn to dance Colombian Salsa? Done and done. There’s no time to waste.

Obviously, a few remain, and they are by no means small: climb Mont Blanc, live in the jungle, compete in the Olympics, ride a camel across the desert. But given his rather static upbringing, perhaps Rémi’s first major achievement was simply making his fantasies come true.

His parents weren’t big travellers, with only a few sunny holidays in Greece and Italy giving him a taste of the bigger world. *“At 21, I went to Australia on a whim with three friends. It was the first time leaving my*

*parents and getting out of my comfort zone. I realised that the hardest part was the first step: once I had paid for my flight, there was no going back.”* When he returned from months of roaming in 2009, he was a changed man. Despite becoming a web developer, he always knew his destiny lay elsewhere. Far away, on the other side of the world. Soon after, he went back to Australia, before touring around Oceania (Philippines, New Zealand) and Asia. After crossing Russia on the Trans-Siberian, he flew back to the nest with the firm belief that you can never truly know yourself while surrounded by home comforts.

*“Becoming an adventurer requires a lot of thinking, sacrifices and especially a lot of work to make it your living.”* He first started a website to help students choose their course, which he sold in 2014 to fund his escapades. He then created his own brand, Capitaine Rémi, and built his identity with a blog (capitaineremi.com) to publish his adventures (articles, web series, etc.) and attract sponsors and partners. His digital adventurer profile is definitely enticing, as shown by his appointment as one of Aéroports de Lyon’s Xperience ambassadors (learn more at the end of the article).

### Escape in every shape and form

At 31, Rémi le Calvez knows no boundaries nor borders. He enjoys sailing across the Atlantic in 35 days, with his trusty sailor cap, just as much as riding a pedalo along the Seine, from Paris to Honfleur, with his partner, an engineer in the capital. *“I love exploring unknown lands and showing how we can adapt to everything. Then again, there is method to the madness: everything is planned and arranged. For example, I was accompanied by three professionals for my Transatlantic crossing.”*

petite folie...



This hunger for the ultimate challenge is not only driven by a desire to push himself. It also serves to quench the endless thirst for sharing, both with his anonymous followers and during the adventures themselves. *“I am a big fan of travelling solo, but I also love doing it with loved ones, like going to Iceland with my brother or the bike trip with my dad, which brought us much closer together.”*

And when it comes to going viral, the young man never shies away from self-deprecation. In December 2016, with a red suit and white beard, he embarked on another crazy project: hitchhiking all the way to Santa Claus village, in the Lapland region of Finland. A total of 3,000 km led by his snow-capped thumb, much to the disbelief of drivers.

He still has a long life ahead of him, and Captain Rémi, *“the entrepreneur of dreams”* has plenty of time to tick even more items of his list. That’s what happens when you decide to stop daydreaming.

LA RÉUNION

## ZOOM SUR... LE DÉFI DES QUATRE ÎLES : UNE XPÉRIENCE XTREM !

À Lyon-Saint Exupéry, on aime les fonceurs, pressés de mordre la vie pour mieux repousser leurs limites, adeptes d’événements propices aux plus belles immersions urbaines, déterminés à s’ouvrir au monde au gré d’explorations inédites.

Parmi ces globe-trotters des temps modernes, plusieurs sont devenus les ambassadeurs XTREM, XCITING ou XPLORE d’Aéroports de Lyon, à l’image de Capitaine Rémi depuis 2017. Leur rôle ? Susciter envie et inspiration en relatant leurs défis sur les pages web de l’aéroport lyonnais, à grand renfort d’expériences, idées et bons plans. Chaque voyageur peut ainsi s’approprier ces récits incroyables, en plaçant ses souhaits d’évasion dans les pas de l’ambassadeur qui lui correspond le mieux.

C’est ainsi que Capitaine Rémi, coiffé de la casquette Aéroports de Lyon, a pu réduire sa liste de rêves en relevant le “défi des quatre îles”, aventure sportive et humaine dont il relate les grandes étapes sur [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

Son challenge débute en novembre dernier dans l’Océan Indien, pour une traversée en solo de La Réunion dont les chiffres donnent le tournis : 140 kilomètres de sentiers escarpés et 8000 mètres de dénivelés avalés en 11 jours, au cœur d’une nature grandiose. *“J’ai vécu des moments exceptionnels, accroché aux pentes d’un volcan, à trois heures du matin,*



LA SEINE



ESPAGNE



SRI LANKA





XPLORE !

sur un sentier simplement éclairé par la lune. C'est dans ces instants précis que l'on se rend compte de la grandeur du monde".

En janvier, il change d'hémisphère pour aller perferer la nuit islandaise en compagnie de son frère Bruno. Un road trip réalisé en van, à la dure, entre toilettes dans les sources d'eau chaude, marche sur le glacier de Skaftaffel et balade au milieu des rennes sauvages.

Nouveau décor fin mars : cette fois-ci escorté d'un cousin, le jeune aventurier explore en VTT un fabuleux terrain de jeux pour randonneurs, l'île de Santa Antão, au Cap-Vert. En mai, enfin, c'est au tour de Corfou, au cœur de la Grande Bleue, de recevoir ses coups de pagaie, distribués à l'occasion d'un tour de l'île en kayak avec des amis. "Ce sont quatre voyages exceptionnels, forts en sensations et en rencontres, que je n'aurai sans doute jamais pu réaliser avec autant de perfection sans le soutien d'Aéroports de Lyon, dont je suis fier de porter les couleurs".

**ENVIE D'INSPIRATION ? RETROUVEZ LE RÉCIT DES AVENTURES DE CAPITAINE RÉMI ET DES AUTRES AMBASSADEURS VOYAGE & VOUS ?**

## THE FOUR-ISLAND CHALLENGE: AN XTREM XPERIENCE!

\_At Lyon-Saint Exupéry, we love go-getters. Those who grab life by the horns and push themselves to their limits. The ones who are always on the look-out for the next adventure, with a thirst for exploring and discovering the world.

Some of these modern-day globe-trotters have become XTREM, XCITING and XPLORE ambassadors for Aéroports de Lyon, exactly like Captain Rémi did in 2017. Their role is to inspire and motivate by recounting their challenges and sharing their experiences, ideas and tips on the Lyon airport website. Every traveller can thus take away from these incredible stories, following the ambassador who best embodies their hunger to escape.

And that is how Captain Rémi, sporting the Aéroports de Lyon cap, ticked an item of his bucket list and took on the "four-island challenge", a personal and physical adventure that he details at [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com). His escapade began last November in the Indian Ocean, where he completed a solo crossing of Réunion Island. A simply remarkable feat: 140 km of craggy paths and a total ascent of 8,000 m across a breath-

Boarding Pass

**LA RÉUNION**  
» AVEC XL AIRWAYS

**REYKJAVIK - ISLANDE**  
» AVEC WOW AIR

**CORFOU - GRÈCE**  
» AVEC EASYJET

**CAP-VERT**  
» AVEC TAP PORTUGAL



taking landscape in just 11 days. "I had some amazing experiences, clinging on to the sides of a volcano, at 3am on a moonlit path. It's at precisely that moment you realise how big the world truly is."

In January, he changed hemisphere to tackle the Icelandic terrain accompanied by his brother Bruno. They hit the road with their van for a gruelling expedition, performing their ablutions in hot water springs, hiking across the Skaftaffel glacier and dodging the wild reindeer.

Another change of scenery came in March, this time joined by his cousin. The young adventurer jumped on his mountain bike to explore the amazing trails on the island of Santa Antão in Cape Verde. In May, his final destination was Corfu, at the heart of the Mediterranean, which he toured by kayak with a few friends. "These four extraordinary trips, where I experienced so much and made so many friends, would never have been so perfect had I not had the support of Aéroports de Lyon, whose flag I'm proud to bear."

**LOOKING FOR INSPIRATION? READ CAPTAIN REMI'S TRAVEL JOURNEY ALONG WITH THOSE OF THE OTHER VOYAGE & VOUS AMBASSADERS.**



[www.lyonaeroports.com/vols-et-destination/voyages-et-vous](http://www.lyonaeroports.com/vols-et-destination/voyages-et-vous)



**Voyagez avec Iberia via Madrid à La Havane 7 départs par semaine.**

Réservez vos vols sur [Iberia.com](http://Iberia.com).



**British Airways vous amène via Londres aux Seychelles.**

Visitez-nous sur [ba.com](http://ba.com)



## Connecting people

City Break **p.42**

-

Quizz **p.46**

-

WaitingLYS **p.47**

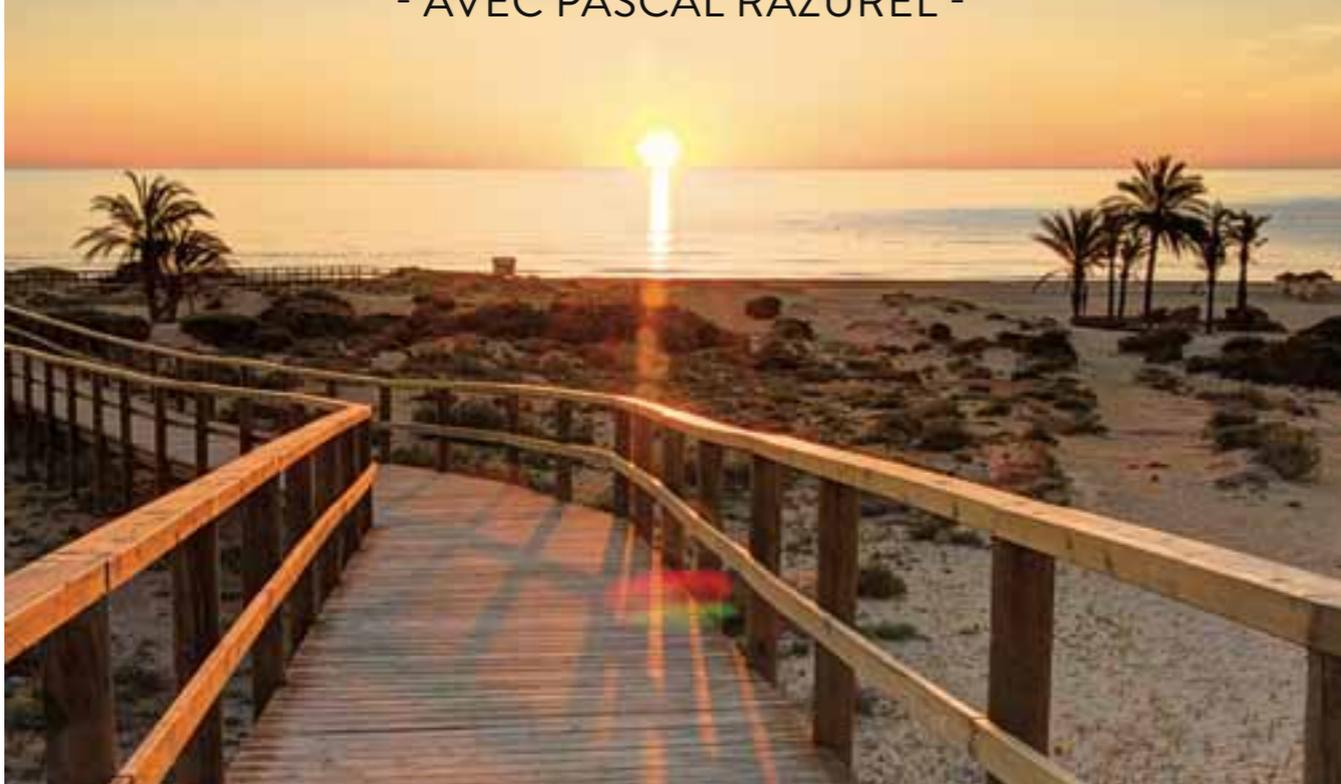
-

Inspiration **p.50**

Par *\_by* Katlyne Espinosa

# ALICANTE

- AVEC PASCAL RAZUREL -



CITY : ALICANTE  
SURNOM *\_NICKNAME*: LA PETITE PERLE DU SUD  
*\_THE PEARL OF THE COSTA BLANCA*  
GUIDE : PASCAL RAZUREL

**Originaire de la région lyonnaise, Pascal a tout quitté il y a 6 ans pour prendre la direction de l'hôtel Ibis d'Alicante. Amoureux de sa région d'adoption, il est devenu un véritable ambassadeur de la Costa Blanca et de ses charmes encore méconnus en France.** *\_Originally from the Lyon region, Pascal left everything behind 6 years ago to head to the Ibis hotel in Alicante. Won over by his new home, he is the first to sing the praises of the Costa Blanca and its relatively unknown charms.*

Boarding Pass

LYS ✈️ ALC

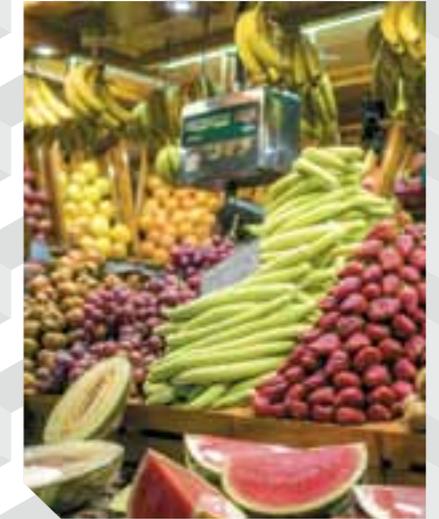
>> **PAR *\_BY* VOLOTEA**  
2 vols par semaine  
*\_2 flights per week*



## 9h. El Castillo de Santa Barbara

En face de la plage du Postiquet, un ascenseur creusé dans le célèbre rocher de la ville mène directement au château de Santa Barbara. Repaire pour les mouettes, la forteresse médiévale offre un panorama exceptionnel sur la baie d'Alicante. Les visiteurs les plus courageux repartent par le chemin escarpé du parc de La Ereta. *\_Opposite the Postiquet beach, a lift carved into the city's famous rock leads directly to the Castle of Santa Barbara. A lair for seagulls, the medieval fortress provides spectacular views over Alicante Bay. More courageous visitors leave via the craggy path of Ereta park.*

#ENJOY  
ALICANTE  
*premier jour*



## 13h. El Mercado central

Charcuteries régionales, légumes et fruits gorgés de soleil, poissons fraîchement pêchés : le spectacle se passe sur les étals du Mercado central, rendez-vous incontournable des locaux. Familles et amis se retrouvent chaque samedi matin à la fermeture, pour partager une assiette de jambon ibérique Bellota-Bellota. *\_Regional meats, sun-kissed fruit & vegetables and freshly caught fish: all on show (and for sale) at the stalls of the central market, the heart of local life. Families and friends meet up on Saturday mornings when it closes to share a platter of Bellota-Belotta Iberian ham.*

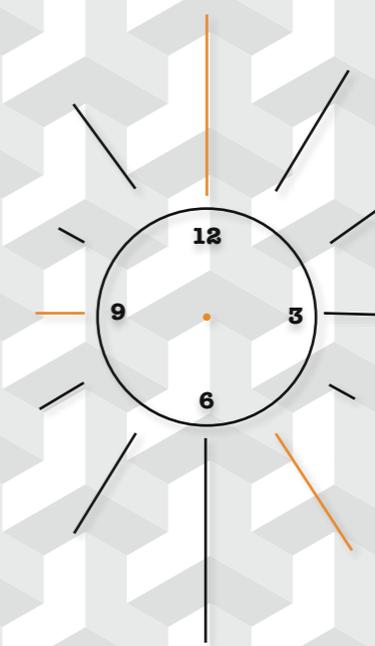


## 22h. Dîner au Monastrell

Idéalement situé sur la marina d'Alicante, le restaurant gastronomique a reçu sa première étoile au guide Michelin en 2013. Le chef, Maria Rosé San Romain, propose une cuisine épurée, naturelle, sublimant la mer et ses richesses. Pensez à réserver pour dîner sur le rooftop. *\_ Ideally located on Alicante's marina, this fine-dining restaurant earned its first Michelin star in 2013. The chef, Maria Rosé San Romain, serves refined and natural cuisine that showcases the sea's riches. Book to get a rooftop table.*

## 16h. Plage de Arenales del sol

Dans un environnement protégé, à quelques kilomètres d'Alicante, cette longue plage est connue pour son sable fin, ses eaux chaudes et ses conditions météorologiques parfois favorables pour les surfeurs. Préférez le matin tôt si vous voulez profiter du calme de ce site naturel. *\_ This long beach, which lies in a protected area just a few kilometres from Alicante, is known for its soft sand, warm waters and (sometimes) surfing weather. Try to go early morning if you want to enjoy the tranquillity of these natural surroundings.*



# #ENJOY ALICANTE deuxième jour

## 10h. Café sur l'esplanade de Espana

Avec ses 65 000 carreaux qui ondulent tel le mouvement de la mer, l'esplanade de España est devenue l'emblème de la ville. Le spot idéal pour prendre un café au soleil face au port avant de flâner sur la marina Volvo Race. \_With its 65,000 tiles that mimic the ocean waves, the Expalanda de España has become one of the city's emblems. The ideal spot to enjoy a coffee in the sun opposite the port, before going for a stroll around the Volvo Race marina.



## 15h. Las Salinas de Torrevieja

Le parc naturel de Torrevieja abrite deux lagunes salées aux couleurs éclatantes verte et rose. Les amateurs de photographie s'y retrouvent au coucher du soleil pour apprécier tous les reflets et leurs nuances de couleurs. \_Torrevieja natural park houses two saltwater lagoons whose green and pink hues sparkle in the sunlight. Keen photographers come at sunset to capture the vibrant and colourful reflections.



## 11h. Palmeraie d'Elche

Prévoir au moins une demi-journée pour visiter la plus grande palmeraie d'Europe, classée au Patrimoine mondial de l'Unesco. Les visiteurs aiment se perdre dans cette forêt de plus de deux cent mille palmiers, située à 15 minutes seulement d'Alicante. \_Plan at least half a day to visit Europe's largest palm grove and a UNESCO World Heritage site. Lose yourself in this forest of over 200 thousand palm trees, only 15 minutes away from Alicante.



## 14h. Tapas de Sento rambla

Préparées à la vue de tous et aussitôt dégustées au comptoir, les tapas de Sento Rambla sont sans doute les meilleures de la ville. Crème de cacahuètes, boudin pimenté, foie gras... avec ces mille et une associations de saveurs originales, difficile de ne pas vouloir toutes les goûter ! \_Cooked in front of yours and served fresh, tapas at Sento Rambla is undoubtedly the best in the city. Peanut butter, spicy blood sausage and foie gras are just some of the many original flavour combinations. The hard part is not eating it all!

## 21h. De Cuchara la Cocina de Carmen

Une cuisine authentique, des produits frais du marché, un accueil chaleureux... Carmen a à cœur de ravir les papilles de ses clients, et ça se sent dans l'assiette. Les poulpes à la plancha et le calamar farci sont divins. Des plats à déguster avec l'un des nombreux vins proposés à la carte. \_Authentic cuisine, fresh produce from the market and a warm welcome...Carmen's greatest pleasure comes in regaling her clients, and the food is living proof. The Octopus a la plancha and stuffed calamari are to die for. A huge choice of wine is also available to accompany your meal.



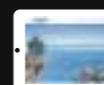
## 00h. Nuit à El Barrio

La réputation festive des Espagnols se confirme à Alicante. Dans le quartier "El barrio", les noctambules papillonnent toute la nuit de bars à tapas en discothèques... Le défi, c'est d'essayer de les suivre ! La fête commence à minuit et ne se termine qu'à 8h le lendemain matin. \_Alicante lives up to Spain's hardcore reputation. In the El barrio district, party-goers hop between tapas bars and nightclubs all night long. Will you be able to keep up? The fiesta begins at midnight and continues until 8 in the morning.

*Le coup de cœur de Pascal*  
À moins d'une heure en bateau d'Alicante, l'île de Tabarca pour faire du snorkeling dans des criques aux eaux cristallines.

### Pascal's top tip

Less than an hour's boat ride from Alicante, the islet of Tabarca is teeming with coves and crystal waters perfect for snorkeling.



Un site incontournable pour préparer votre séjour  
\_An essential website for planning your stay

[www.alicanteturismo.com](http://www.alicanteturismo.com)

## Connaissez-vous bien l'Espagne ?

\_How well do you know Spain?

1. Comment s'appelaient les ancêtres des Espagnols ?  
\_Which ancient people populated Spain?

- A • Les Cerbères  
\_Phoenicians
- B • Les Ibères  
\_Iberians
- C • Les Berbères  
\_Librarians

2. Comment se nomme le roi d'Espagne ?  
\_Who is the king of Spain?

- A • Juan Carlos 1<sup>er</sup>
- B • Sergio Ramos
- C • Felipe VI

3. La cathédrale de Séville abrite le tombeau de quel personnage célèbre ?  
\_Seville cathedral houses the tomb of which historic figure?

- A • Miguel Cervantès
- B • Christophe Colomb
- C • Pablo Picasso

4. Dans quelle ville se situe le palais de l'Alhambra ?  
\_In which city is the Alhambra palace?

- A • Séville \_Seville
- B • Cordoue \_Córdoba
- C • Grenade \_Granada

5. Quel record détient l'équipe nationale de football espagnole ?  
\_Which record does Spain's national football team hold?

- A • Plus grand nombre de victoires en Coupe du monde  
\_Most World Cup titles
- B • Plus grand nombre de buts en un match  
\_Most goals scored in a match
- C • Première équipe à remporter trois titres majeurs de suite  
\_First team to win three major titles in a row

LA CÔTE PRÈS D'ALICANTE BOISSON ESPAGNOLE	ORDINATEUR PRÉNOM D'UN CASTRO	ARCHIPEL AU LARGE D'ALICANTE TITANESQUE	POLYNÉSIE TECHNÉTUM AU LABO	PREMIÈRE CLASSE	STATION AU NORD D'ALICANTE FLEUVE DU NORD	TROP MÛR FAUVE	RÉGION D'ESPAGNE
				SPÉCIALITÉ DE VALENCE MÉDITERRANÉEN			
POSSESSIF LUXURE	VILLE VOISINE D'ALICANTE PRÉNOM NÉERLANDAIS			MENEUR D'ÂNES			
			FAIT LES CARTES DE FRANCE NON COMMUNIQUÉ		I GREC PÉRIODE		
8 <sup>È</sup> AGGLO. D'ESPAGNE FLEUVE RUSSE				CODE GÉNÉTIQUE		"NEVADA", AU SUD D'ALICANTE	
	VILLE VOISINE D'ALICANTE PRÉNOM D'ANGE			REFUS ESPAGNOL CÉLÈBRE BOXEUR AMÉRICAIN		SECTEUR DE VENT ARME TRANCHANTE	
NOTE DE MUSIQUE FROMAGE ITALIEN	ARTICLE 1100 À ROME		GRANDE ÉCOLE GROUPE DISCO DES ANNÉES 70		ORGANE FILTRANT IMPRÉVU		
				LUMINAIRE VAGUE DE SUPPORTERS			TOUJOURS SERVI AVEC DU POISSON À ALICANTE
JUMELÉE AVEC ALICANTE SERVICE GAGNANT		VIEUX FRANÇAIS	VIEUX FRANÇAIS CONJONCTION		ERRE SANS FIN MANGANÈSE AU LABO		
	PRIX DÉCERNÉ EN SUÈDE			TOILE À GRATTER			
BLONDE ANGLAISE	PARLÉ AUSSI AUTOUR D'ALICANTE					CODE POUR L'ARIZONA	

Toutes les réponses page suivante

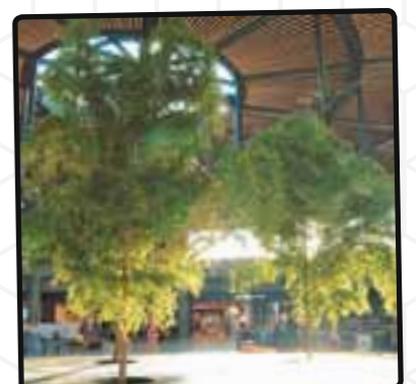
**Et vous** qu'est-ce que vous faites en attendant l'avion à Lyon-Saint Exupéry ? Postez votre meilleur cliché sur Instagram en utilisant le hashtag #waitinglys \_What do you do when waiting for your plane at Saint Exupéry? Post your best photos on Instagram with the hashtag #waitinglys



#accueilgriezman @lyonaeroports



#coucherdesoleil @frank\_isinthesky



#forêtlumineuse @jordi\_for

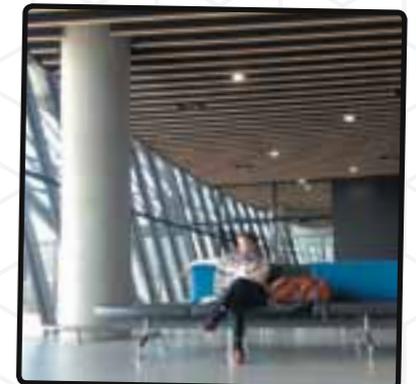
# #waitinglys



#lignedroite @lyonaeroports



#smiling day @marie\_dou\_app



#bonjourvacances @castromarianna



#opérationHOP! @lyonaeroports



#inaugurationArmenia @lyonaeroports



#granddépart @maxime\_mundi



**D'où vient l'expression**  
 \_Where does the saying come from?

## “Construire des châteaux en Espagne ?”

“To build castles in Spain?”

Cette expression très ancienne, que l'on retrouve dans le Roman de la Rose rédigé au début du XIII<sup>ème</sup> siècle par Guillaume de Lorris, évoque un objectif difficile à réaliser, un plan qui n'aboutira pas, voire un mythe. Il s'agit d'une référence à la conquête musulmane en Espagne, au Haut Moyen-Âge, durant laquelle les Maures ne purent fortifier leur présence faute de châteaux présents dans les campagnes hispaniques.

\_This very old expression, first found in Guillaume de Lorris's early 13th-century poem Roman de La Rose, describes an objective that is difficult to achieve, a fanciful plan or desire. It refers to the Muslim conquest of Spain in the Early Middle Ages, when the Moors were unable to gain a stronghold due to a lack of castles in the Spanish countryside.

### Solutions des jeux

- B.** Comme les Lusitaniens à l'ouest, les Ibères étaient un peuple protohistorique résidant principalement sur les côtes Sud et Est de l'Espagne jusqu'aux conquêtes romaines, à partir du 2<sup>ème</sup> siècle avant JC. \_B. Like the Lusitanians in the west, the Iberians were a protohistoric people that lived primarily on the south and east coast of Spain until the Roman conquests of the 2nd century BC.
- A.** L'Espagne est une monarchie constitutionnelle depuis la chute du régime de Franco, en 1975. Petit-fils du roi Alphonse III, Juan Carlos règne jusqu'en 2014 et son abdication en faveur de son fils Felipe VI. \_A. Spain has been a constitutional monarchy since the fall of Franco's regime in 1975. Grandson of King Alphonse III, Juan Carlos reigned until 2014, at which point he abdicated and passed over the crown to his son, Felipe VI.
- B.** Edifiée entre 1402 et 1507 à la place d'une mosquée dont elle a gardée un minaret (la Giralda), la cathédrale Notre-Dame du Siège abrite le tombeau de Christophe Colomb, découvreur de l'Amérique. \_B. Built between 1402 and 1507 on the site of a mosque whose minaret was preserved (the Giralda), the Cathedral of Saint Mary of the See is home to the tomb of Christopher Columbus, the first explorer to discover America.
- C.** Gigantesque ensemble fortifié perché sur les hauteurs de Grenade, l'Alhambra est avec la Grande Mosquée de Cordoue l'un des plus impressionnants vestiges de la domination maure, du VIII<sup>ème</sup> au XV<sup>ème</sup> siècle. \_C. Unrivaled from 2006 to 2012, la Roja was the first football team to win three major international tournaments: Euro 2008, 2010 World Cup and Euro 2012.
- C.** Irrésistible de 2006 à 2012, la Roja est la première équipe nationale de football à remporter trois tournois internationaux majeurs successifs : l'Euro 2008, le Mondial 2010 et l'Euro 2012. \_C. The Alhambra is a gigantic palace and fortress that overlooks Granada and — alongside the Great Mosque of Córdoba — is one of the most remarkable remnants of the Moorish occupation that lasted from the 8th to 15th century.

C	P	B	T	C	B	B							
H	O	R	C	H	A	T	A	P	A	E	L	L	A
S	A	E	L	C	H	E	A	N	I	E	R		
S	T	U	P	R	E	I	G	N	I	O	T	A	
A	L	I	C	A	N	T	E	A	D	N	G		
O	B	M	U	R	C	I	E	N	O	S	O		
L	A	L	E	E	N	A	R	E	I	N			
P	A	R	M	E	S	A	N	L	A	M	P	E	
N	I	C	E	B	O	I	L	E	R	R			
A	C	E	N	O	B	E	L	E	M	E	R	I	
A	L	E	C	A	T	A	L	A	N	A	Z		

# FLY'ON

## CONNECTEZ VOUS !

**NOUVELLE FORMULE :**  
**132 PAGES DE CONTENUS**  
 VOYAGE, TENDANCES,  
 LIFESTYLE ET BUSINESS.

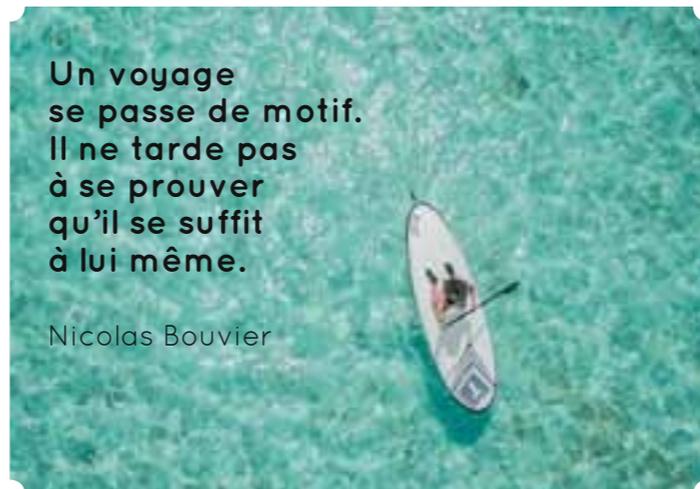
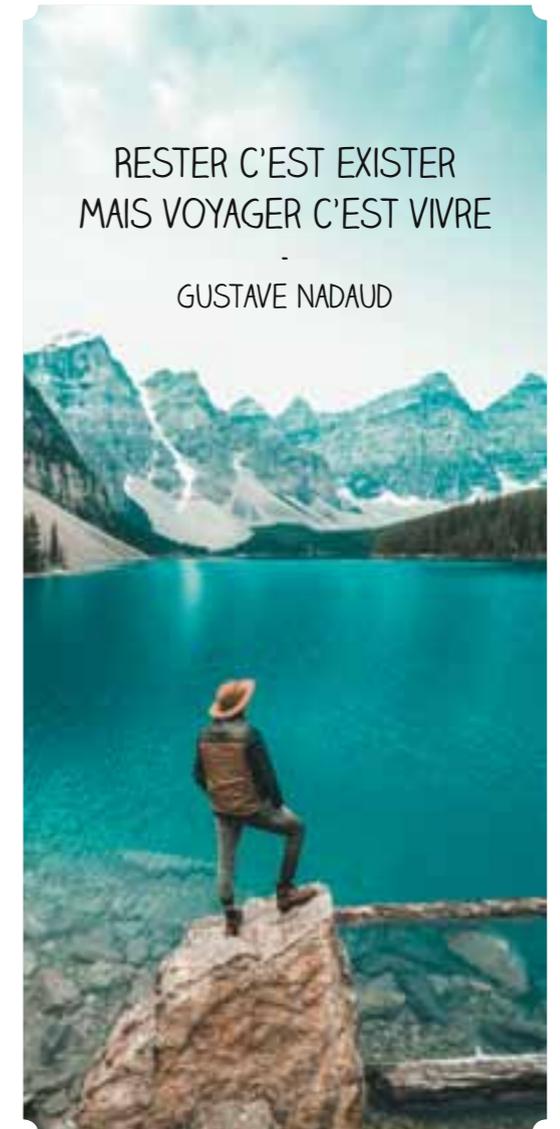
**Régie publicitaire**  
**MEDIA MARKET**

40, rue de Bruxelles - 69100 Villeurbanne  
 Tél. : 04 78 85 21 71 - E-mail : [contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com)

**Avner Amouyal**  
 06 15 27 18 00  
[contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com)

**Jordan Benisti**  
 06 51 93 22 96  
[j.benisti@mediamarketweb.com](mailto:j.benisti@mediamarketweb.com)

# INSPIRATION #ÉVASION





## Business World

Success Story **p.54**

-

Business City **p.58**

-

Business News **p.62**

-

Auto Guide **p.66**

-

Eco trend **p.70**

-

Business Stream **p.76**



# SUCCESS STORY

Par *\_by* Philippe Frieih

## ELISABETH DUCOTTET, LE FIL DE L'HISTOIRE *\_IT'S IN THE GENES*

Fleuron du marché des dispositifs médicaux textiles, l'entreprise stéphanoise Thuasne a fêté l'an dernier ses 170 ans d'existence. Avec à sa tête une femme visionnaire qui, aux commandes du groupe familial depuis 25 ans, lui a ouvert le monde. *\_A jewel in crown of the wearable medical device industry, Thuasne celebrated its 140th birthday last year. The Saint-Etienne company is led by a pioneering woman who, over her 25 years in charge of the family business, has made the world its oyster.*

**L**es médailles reçues à l'Exposition Universelle de 1900 en sont les primes illustrations : l'innovation est à la source du succès planétaire du Groupe Thuasne, le fabricant stéphanois de textiles élastiques dont la santé est devenue le cœur de métier dès les années 30.

*"Les générations ont toutes joué un rôle visionnaire", confirme Elisabeth Ducottet. "Si l'on ne s'était pas rendu compte que les patients ayant une insuffisance veineuse voyaient leur état s'améliorer grâce à des tissus élastiques, l'entreprise n'aurait pas survécu."*

Tout comme elle n'aurait su résister aux ravages de la Grande Guerre dans la Somme, son berceau historique, si un incendie n'avait conduit Maurice Thuasne à délocaliser dès 1910 son activité à Saint-Etienne. L'aïeul, attiré par l'excellence du savoir-faire local, a naturellement choisi la Loire pour tracer ce sillon fondateur, entretenu au fil des décennies par son gendre Jean Queneau, puis par sa petite-fille Elisabeth Ducottet-Queneau, avec une adresse certaine.

Des centaines de milliers d'orthèses, bas de contention, genouillères et autres ceintures lombaires sortent désormais chaque année des usines stéphanoises du groupe, au chiffre d'affaires et à l'aura décuplés par sa dirigeante actuelle, figure de proue des ETI (Entreprises de Taille Intermédiaire) françaises. *"Mon père et mon grand-père avaient leur énergie tournée vers la réussite de cet univers industriel dans lequel je baigne depuis l'enfance. Je suis fière d'en assurer la pérennité, même si je n'y étais pas prédestinée",* avoue cette capitaine d'industrie respectée et écoutée.

À l'aube de l'âge adulte, la jeune femme opte en effet pour la psychologie et l'orthophonie, se spécialisant dans la rééducation du langage. Elle intègre finalement l'entreprise à la quarantaine, avant d'en prendre brutalement les rênes suite à l'AVC dont est victime son père en 1991. Avec, déjà, l'ambition de voir grand. *"Thuasne était alors leader en France, mais très peu présent à l'international".* Des acquisitions stratégiques en Allemagne lui ouvrent les portes de l'Europe, avant que le marché américain ne lui assure son rayonnement planétaire.

Deux ceintures lombaires sont aujourd'hui vendues chaque minute dans le monde. Résolument innovant et très axé R&D, avec 5 brevets déposés chaque année et une dizaine d'études cliniques en cours, Thuasne continue de proposer des solutions thérapeutiques toujours plus adaptées aux besoins des patients, gage d'une réussite rare et exemplaire.

La mondialisation de ses activités aurait pu mettre à mal l'un des grands trésors de Thuasne : son identité. Mais Elisabeth Ducottet, très attachée à sa ville où elle préside notamment la French Tech #Design Tech/Saint-Etienne, veille au grain. *"Tenir des objectifs économiques intenses et rester compétitif tout en conservant nos comportements d'origine est un exercice, mais nous faisons tout pour rester humains."* Ses trois enfants, d'ailleurs, œuvrent tous à ses côtés. Ils incarnent la sixième génération, prête à entretenir à son tour cette fibre patrimoniale... et textile. Le made in Thuasne a de l'avenir! ♦

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)



**Destination "business" ?**  
*\_Business destination?*  
Prague

**Destination "loisirs" ?**  
*\_To unwind?*  
Rome

**Plus lointain voyage ?**  
*\_Furthest trip?*  
Chine et Japon  
*\_China and Japan*

**Compagnie préférée ?**  
*\_Favourite airlines?*  
Air France

**Ce qu'elle n'oublie jamais dans sa valise ?**  
*\_An item she never forgets to pack?*  
Un bon bouquin et un carnet de notes  
*\_A good read and notebook*



## SUCCESS STORY

The awards received at the 1900 Universal Expo are testament to the role of innovation in Thuasne's global success. A success spearheaded by the healthcare sector, which has been the elastic textile manufacturer's core business since the 1930s.

"Every generation has played a visionary role," explains Elisabeth Ducottet. "If we hadn't realised that patients with venous insufficiency got better with elasticated fabric, the company would never have survived."

Similarly, it would not be here today if it wasn't for a fire that forced Maurice Thuasne to move the business to Saint-Etienne in 1910, sparing the company from the devastation of the Great War in the Somme, it's historic birthplace. The grandfather was drawn by the city's renowned savoir-faire, and thus chose the Loire department to continue this family heritage. He was succeeded by his son-in-law Jean Queneau, then by his granddaughter Elisabeth Ducottet-Queneau, always at the same address.

The Saint-Etienne factories produce hundreds of thousands of orthoses, compression stockings, knee braces and other lumbar belts each year for the group, whose turnover and

identity have received a huge boost since the arrival of Ms Ducottet, a figurehead for French middle-market firms. "My father and grandfather put their energy into succeeding in this industry that I've been brought up in. I'm proud to be ensuring its longevity, even if it wasn't predestined," admits this respected and valued captain of industry.

She actually chose to study psychology and speech therapy at university, specialising in language rehabilitation. She eventually joined the company in her 40s, before suddenly finding herself at the helm after her father suffered a stroke in 1991. And she came with big plans.

*"Every generation has played a visionary role"*

"Thuasne was already a leader in France, but had a small presence abroad." Some strategic investments in Germany opened the doors to Europe, before the American market ensured worldwide recognition.

Two hundred lumbar belts are now sold every minute across the world. The company is highly focused on innovation and R&D, with 5 patents registered each year and a dozen clinical trials in progress, and continues to devise therapeutic solutions specifically adapted to patients' needs. Living proof of its unique and exemplary success.

## EN CHIFFRES \_IN FIGURES

Date de création  
\_ Established: 1847

Nombre de salariés  
\_ Number of employees: 2100

Chiffre d'affaires \_ Turnover:  
225 M€ en 2017

Activité à l'export  
\_ Export business: 35%

Implantations à l'étranger  
\_ Presence abroad:  
60 pays, 15 filiales en Europe et USA  
\_ 60 countries, 15 subsidiaries in Europe and USA

Going global could well have hurt one of Thuasne's greatest assets: its identity. But Elisabeth Ducottet, fond of her home city where she is also president of the French Tech ecosystem, keeps a close eye on proceedings. "Sticking to ambitious economic goals and remaining competitive while maintaining our original essence takes work, but we do all we can to stay true to ourselves." Coincidentally, all three of her children work by her side. The sixth generation waiting its turn to perpetuate and shape this legacy for years to come. Thuasne's future is well and truly secure. ♦



## MON COACH DOS, REMÈDE 2.0 AU TOUR DE REIN \_MY BACK COACH, THE DIGITAL REMEDY TO BACK PAIN

Thuasne, qui a fait de la transformation digitale l'un de ses axes de développement majeurs, a lancé à l'automne dernier l'application pour smartphone Mon Coach Dos en collaboration avec une équipe pluridisciplinaire de professionnels de santé et le CHU de Clermont-Ferrand. Destinée aux patients lombalgiques (5 millions en France !), l'appli propose conseils, informations sur le mal de dos, vidéos pédagogiques et exercices définis avec des médecins.

\_Thuasne, which has made digital transformation one of its major focal points, launched a smartphone app last autumn called My Back Coach. In collaboration with a range of healthcare professionals from the Clermont-Ferrand hospital, it is aimed at those suffering from lower back pain (5 million in France). The app offers advice, information, educational videos and exercises designed especially by doctors.

[monmaldedos.fr](http://monmaldedos.fr)

MUSÉE DES CONFLUENCES BY MATIAS ANTONIASSI, PHOTOGRAPHER

# CHOOSE TO FULLY LIVE YOUR LIVES

CHOOSE LYON, ONLY LYON

YOU ONLY LIVE ONCE  
LIFE IS ABOUT MAKING CHOICES  
AND NOT GIVING UP  
FORGET THE HALF WAYS,  
THE ALMOSTS, THE IN-BETWEENS.

CHOOSE NOT TO COMPROMISE,  
TO MAKE YOUR OWN WAYS,  
TO FULLY LIVE YOUR LIVES,  
ALL OF THEM.  
CHOOSE LYON, ONLY LYON.

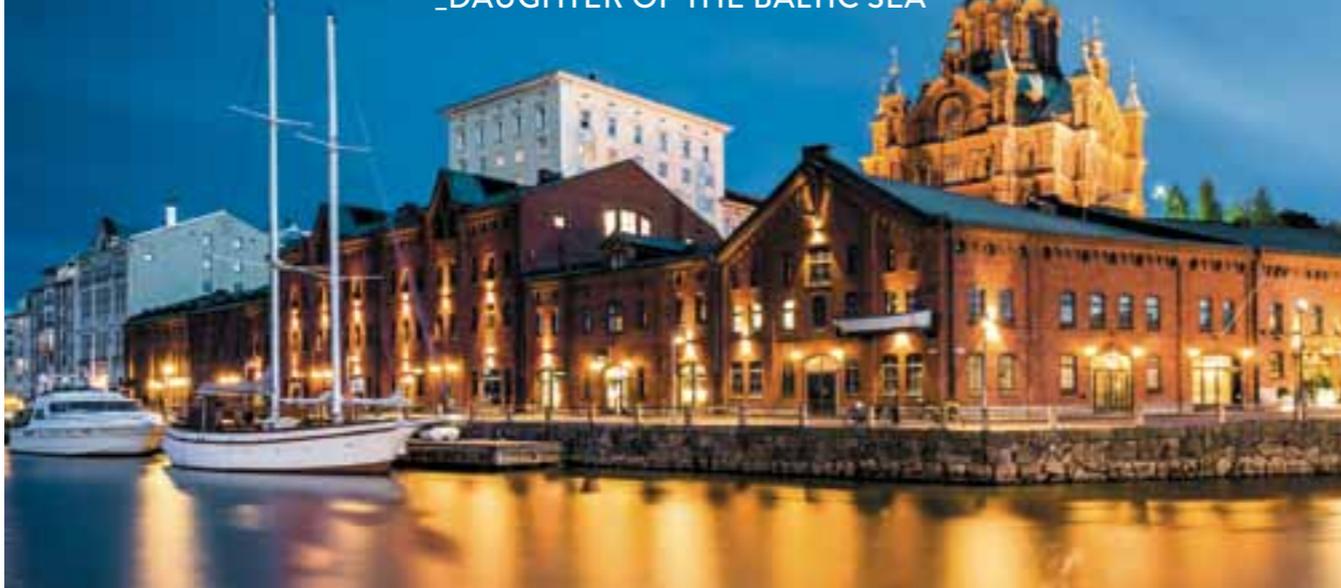
MÉTROPOLE DE LYON

Par *\_by* Valérie Ferrer

# HELSINKI

## BELLE DU NORD

DAUGHTER OF THE BALTIC SEA



**Parmi les 20 destinations d'affaires les plus prisées au monde, la Finlande accueille chaque année plus de 600 congrès internationaux. Une destination business dans le vent, mais qui a su garder un certain art de vivre au naturel.**

***One of the 20 most popular business travel destinations, Finland hosts over 600 international conferences every year. A fashionable city that has managed to keep its authentic art de vivre.***



Ville moderne, design et portuaire, rehaussée d'espaces verts, de lacs et d'îles, Helsinki est une capitale à taille humaine. Connue pour son architecture Art Nouveau, elle sait distiller une ambiance à la fois détendue et stimulante que nous fait découvrir Paola Suhonen's, designer finlandaise, artiste et cinéaste, créatrice de la marque Ivana Helsinki.

*A modern and stylish port city, embellished with greenery, lakes and islands, Helsinki is a welcoming capital. Famous for its Art Nouveau architecture, it exudes a relaxed yet stimulating atmosphere whose secrets are revealed to us by Paola Suhonen, a Finnish designer, artist, director and creator of the Ivana Helsinki brand.*



Le Seahorse

◆ **Le lieu idéal pour un déjeuner d'affaires ?**

Le Seahorse est un restaurant chaleureux qui distille une douce ambiance de brasserie depuis 1934 ! On s'y régale d'une assiette de hareng de la Baltique mais aussi de varschmack, du parmentier à la viande d'agneau épicée, pommes de terre, betterave et cornichon. Un délice. Compter 35 € pour un repas.

*The ideal spot for a business lunch?*

The Seahorse is a cosy restaurant with a bistro feel that dates all the way back to 1934! Dig in to the Baltic herring or try some vorschmack, spiced lamb mince with potatoes, beetroot and pickles. A real delicacy. Expect to pay €35 for a meal.

◆ **Où boire un verre en fin de journée ?**

Pour profiter d'une vue exceptionnelle sur toute la ville tout en sirotant un verre, l'Ateljee Bar est idéal. Situé tout en haut de l'hôtel Tornî, il offre un superbe panorama sur les principaux monuments d'Helsinki. Un rooftop situé au 14<sup>e</sup> étage, parfait pour admirer le coucher du soleil. Compter 10€ pour un verre.

*Where to grab a drink at the end of the day?*

If you want spectacular views across the whole city while enjoying a cold beverage, the Ateljee Bar is the place for you. Perched atop Hotel Tornî, it affords stunning vistas across Helsinki's main monuments, from the Lutheran and Orthodox cathedrals to the Stockmann centre. The 14th-floor bar is perfect for watching the sunset. Expect to pay €10 for a drink.



L'Ateljee Bar

◆ **Où faire du shopping après le séminaire ?**

Le Design District concentre un nombre impressionnant de créateurs. Couvrant les quartiers de Punavuori, Kaartinkaupunki, Kruunuhaka, Kampi ou encore Ullanlinna, il regroupe pas moins de 200 boutiques, ateliers, musées, galeries et cafés illustrant combien Helsinki mérite son titre de capitale du design.

*Where to do some shopping after the conference?*

The must-go area is the Design District, which is home to an astonishing number of designers. Spread across several neighbourhoods, including Punavuori, Kaartinkaupunki, Kruunuhaka, Kampi and Ullanlinna, it features no less than 200 boutiques, studios, museums, galleries and cafés that illustrate why Helsinki fully deserves its title of the world design capital.



Design District



# BUSINESS CITY.....

## #HELSINKI

### ◆ Où se retrouver pour travailler ?

Au cœur du centre culturel de FinlandiaPuisto, à deux pas du Musée d'Art Contemporain, le Sanomatalo est un espace d'affaires offrant 12 étages de bureaux, de salles de réunion et d'expositions. C'est également un centre de presse important. Pour des moments feutrés, la librairie Kallio est aussi l'endroit parfait. Ambiance studieuse.

#### *Where to meet up to work?*

At the heart of the FinlandiaPuisto cultural centre, a stone's throw away from the Museum of Contemporary Art, Sanomatalo is a business hub with 12 floors of offices, meeting rooms and exhibition space. It is also a major press centre. For a more subdued and studious setting, try the Kallio library.



Le Sanomatalo



Quartier Kallio

### ◆ Le must pour un dîner de travail ?

Le Kosmos, où tous les artistes se retrouvent. Ce lieu régale depuis 1924 les adeptes d'une cuisine traditionnelle mariant les saveurs du monde. La salle principale signée Arvo Aalto est sublime. J'aime son ambiance délicate et ses plats de poissons toujours succulents. Compter 48 € pour un menu.

#### *The best place for a work dinner?*

Kosmos, where all the artists go. Opened in 1924, the restaurant is a regular haunt for gastronomes in search of traditional cuisine fused with international flavours. The main dining room designed by Arvo Aalto is truly sublime. I love its dainty atmosphere and succulent fish dishes. Expect to pay €48 for three courses.



Kaivopuisto

### ◆ Un bel hôtel pour se ressourcer ?

Le Presidentti du groupe Sokos Hotels. Moderne, minimaliste et rehaussé de touches de couleurs punchy, cet hôtel du centre est parfait pour poser ses valises. J'aime les grandes fenêtres qui laissent rentrer la lumière dans les chambres. L'hôtel est équipé d'un sauna pouvant accueillir 15 personnes. Idéal pour réchauffer l'atmosphère ! Compter 160 € la chambre.

#### *A lovely hotel to recuperate?*

The Sokos Hotel Presidentti. Modern, minimalistic and splashed with funky colours, this city-centre hotel is the perfect place to take refuge. I love the expansive windows that bathe the rooms in light, and its 6 meeting rooms are bright and welcoming. The hotel also boasts a sauna that can hold up to 15 people. What better way to relax?! Expect to pay €160 for a room.



Le Presidentti



### ◆ Prendre l'air après une journée de travail ?

Direction Kallio, un quartier complètement repensé, autrefois habité par une population ouvrière et aujourd'hui très branchée. Ici, les modes se font et se défont au rythme des bars, restaurants et boutiques qui s'alignent dans les rues. C'est le coin bobo en pleine mutation. Un parfum vintage et cosmopolite flotte un peu partout. On ne rate pas l'église Art Nouveau, la place du marché de Hakaniemi et la rue Fleminginkatu. On y accède très facilement en tramway depuis le centre.

#### *To get some fresh air after a hard day's work?*

Head to Kallio, the former workers' district that has been completely renovated and is now extremely trendy. Here, fashion comes at the whim of the bars, restaurants and shops that line the streets. A chic bobo neighbourhood in the making, with a vintage and cosmopolitan air. Don't miss the Art Nouveau church, the Hakaniemi market square and Fleminginkatu street. It is easily accessible from the city centre via tram.

### ◆ S'échapper un peu plus le temps d'une vraie déconnexion ?

Il faut filer à Kaivopuisto, le parc des puits dans le quartier d'Ullanlinna. Bordée par la mer Baltique, ce parc accueille les adeptes de pique-nique et les sportifs. Au XIX<sup>e</sup> siècle ce fut une station thermale très prisée des Russes qui en firent un haut lieu de villégiature. De cette époque, il ne reste plus qu'un restaurant. Autre alternative, Leninipuisto, le parc de Lénine. 3,5 hectares de verdure traversés par un cours d'eau. Romantique et ressourçant.

#### *To get away and disconnect for slightly longer?*

Go to Kaivopuisto, the park of wells in the Ullanlinna district. Bordered by the Baltic sea, this park is a favourite for picnics and sport. You can even find people sunbathing in summer. During the 19th century, it was a thermal resort and highly popular holiday destination for Russians. However, only a restaurant remains of this bygone era. Enjoy a leisurely stroll and don't be surprised if you encounter students celebrating their graduation. Another option is Leninipuisto, Lenin Park, which offers 3 ½ hectares of greenery criss-crossed by a stream. Romantic and revitalising.

Boarding Pass

LYS ✈ HEL

>> PAR\_BY FINNAIR

2 vols par semaine (mardi et samedi),  
à partir du 11 décembre 2018

\_2 flights per week (Tuesday and Saturday),  
from 11th December 2018

## À Lyon, une académie du jeu vidéo

\_A video game academy in Lyon



Devenue place-forte de l'industrie du jeu vidéo grâce aux pionniers Infogrames et Electronic Arts, Lyon perpétue la tradition en ouvrant sur 1200 m<sup>2</sup> un "gaming campus" dans le quartier de Gerland. Dotée de rooms d'immersion, de studios de streaming, d'une VR-room et d'une salle de sport, cette école unique en Europe ouvrira ses portes à la rentrée 2018 avec l'ambition de former à l'horizon 2021 plus de 450 étudiants aux métiers du jeu vidéo et à l'e-sport.

\_Thanks to pioneers such as Infogrames and Electronic Arts, Lyon has become a bastion for the video game industry, and the city is continuing the tradition by opening a 1200-m<sup>2</sup> gaming campus in the Gerland district. Equipped with immersion rooms, streaming studios, a VR space and a fitness centre, the school is a first of its kind in Europe and will open in autumn 2018. Its goal is to teach and prepare over 450 students for jobs in the video game and e-sport industry by 2021.

[www.gamingcampus.fr](http://www.gamingcampus.fr)

## Une ville factice pour tester l'avenir

\_An artificial city to test the future

Des pistes cyclables, un bout d'autoroute, un chemin de campagne, des rues plus ou moins étroites... Laboratoire à solutions innovantes pour les transports et la mobilité de demain, Transpolis est en cours d'achèvement dans la plaine de l'Ain sur l'ancien site militaire de Béligneux. Les différents acteurs de la ville du futur, à l'image du constructeur lyonnais de véhicules autonomes et robotisés Navya, pourront y débuter leurs essais d'ici la fin de l'été.

\_Transpolis, an innovation lab for future transport and mobility, is currently being built in the Ain department, on the former military base of Béligneux. Amongst some of its facilities are bike lanes, a stretch of motorway, countryside tracks and streets of all widths and sizes. Future urban planners and partners, such as Lyon's automated car manufacturer Navya, will be able to begin testing there by the end of summer.

[www.transpolis.fr](http://www.transpolis.fr)



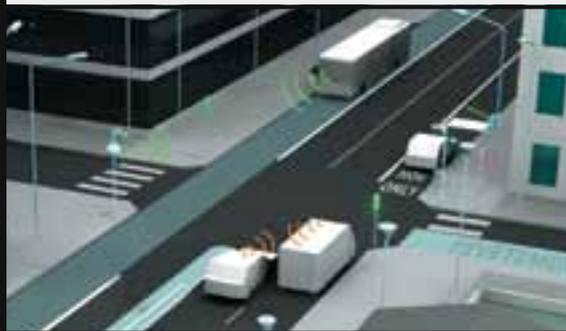
## Sophie la Girafe agrandit son berceau

\_Sophie the Giraffe is renovating her home

L'entreprise Vulli, à qui l'on doit aussi l'Arbre Magique, a lancé un plan d'investissement de 10 millions d'euros sur dix ans pour moderniser ses équipements. Trois millions seront injectés dès fin 2018 à la reconstruction d'une partie des ateliers de Rumilly (Haute-Savoie), où est produit depuis 1991 l'émblématique jouet pour bébés, né en 1961 et aujourd'hui distribué dans 82 pays. Un rayonnement également caritatif, puisque Sophie la Girafe s'est associée cette année à Médecins sans Frontières pour soutenir le financement de campagnes de vaccination contre la rougeole à travers le monde.

\_Vulli, the company also behind the Magic Tree, has launched a 10-year and €10 million investment plan to upgrade its equipment. By the end of 2018, three million will be put towards rebuilding a part of the Rumilly studios (Haute-Savoie). It is here that the legendary children's toy, invented in 1961 and now sold in 82 countries, has been produced since 1991. And Sophie the Giraffe is also doing her bit for charity, teaming up with Doctors without Borders to help fund measles vaccinations across the world.

[www.vulli.fr](http://www.vulli.fr)



## Promoteur, Lotisseur et constructeur



04 72 37 02 60 - [contact.a2dt@gmail.com](mailto:contact.a2dt@gmail.com)



## Constructeur de maisons individuelles depuis 25 ans

Situé au sud de Lyon (Auvergne Rhône-Alpes), Sérézine Construction vous accompagne depuis 25 ans dans toutes les démarches de votre projet de construction.

À la différence d'autres constructeurs, nous ne proposons pas un «catalogue» de maisons. Nous imaginons avec vous celle qui vous ressemble dans le respect de votre budget.



04 72 37 02 60 - [delphine@serezin-construction.com](mailto:delphine@serezin-construction.com)

[www.serezin-construction.com](http://www.serezin-construction.com)



### Smart City OL, quartier de champions

Smart City OL, the neighbourhood of champions

Près du Groupama Stadium, l'enceinte de l'Olympique Lyonnais, une véritable ville est en train de naître. Après le Kopster Hotel\*\*\*, établissement lifestyle de 140 chambres qui doit ouvrir ses portes avant la fin de l'année, un premier immeuble de bureaux de huit étages et 5600 m<sup>2</sup>, signé Vinci Immobilier, verra le jour à l'été 2019, quelques semaines après la livraison d'un ensemble comprenant pôle médical et laboratoire d'analyse. Un centre de loisirs de 23 000m<sup>2</sup> et un autre immeuble de bureaux viendront ensuite compléter le parc Smart City OL.

A small town in its own right is starting to emerge around the Groupama Stadium, home to the Olympique Lyonnais football club. Following the 4-star Kopster Hotel, an urban establishment with 140 rooms due to open by the end of the year, Vinci Immobilier will be providing the first office building: 8 floors high and covering 5,600 m<sup>2</sup>, it will open in the summer of 2019, just a few weeks after a complex including a medical centre and a clinical lab. A 23,000-m<sup>2</sup> leisure centre and another office block will join shortly after to complete the Smart City OL.

### Le céréalier Limagrain sur le toit de l'Europe



Cereal grower Limagrain towers above Europe

Limagrain Céréales Ingrédients, groupe coopératif agricole basé dans le Puy-de-Dôme, accélère son développement à l'international. Le spécialiste de la boulangerie et du petit déjeuner, propriétaire des marques Jacquet et Brossard, vient de racheter le Néerlandais Unicorn Grain Specialties, très implanté en Europe du Nord. Une acquisition qui, avec 330 000 tonnes de céréales transformées dans 7 usines, en fait le leader européen du marché.

Limagrain Céréales Ingrédients, a cooperative agricultural group based in Puy-de-Dôme, is speeding up its international growth. The bakery and breakfast specialist, owner of the Jacquet and Brossard brands, just acquired the Dutch company Unicorn Grain Specialties, which boasts a large presence in Northern Europe. An acquisition that makes the company the European market leader, with 330,000 tons of cereal transformed across 7 sites.

[www.limagrain.com](http://www.limagrain.com)

### Rossignol fait les yeux doux à la Chine

Rossignol makes eyes at China

Le concepteur et fabricant de matériel de sports d'hiver se met en ordre de bataille pour séduire les amateurs de glisse chinois. Bien déterminé à "y devenir la marque de référence d'ici les Jeux Olympiques de Pékin en 2022", la marque iséroise s'est associée au fonds d'investissement chinois IDG Capital, déjà connu dans la région pour être entré au capital de l'Olympique Lyonnais à hauteur de 20%.

The manufacturer of winter sports equipment is preparing for battle in order to win over Chinese skiers and snowboarders. With its sights set on "becoming the leading brand before the Beijing Olympics in 2022", the Isère company has partnered with the Chinese investment fund IDG capital, already known in the region for having a 20% stake in Lyon's football club.

[www.rossignol.com](http://www.rossignol.com)



OLYMPIQUE LYONNAIS



AU PLUS PRÈS DE LA RENCONTRE

ABONNEMENT 2018 / 2019



Credits : Photo - Stéphane Guiochon / Agence : ZEBRAND

OFFRE VIP

À PARTIR DE  
**2 290** € HT / AN\*

NOUS SOMMES L'OLYMPIQUE LYONNAIS

Groupama  
STADIUM

\*VOIR CONDITIONS ET LOCATION SUR [olentreprises.com](http://olentreprises.com) / 04 81 07 51 75\*\* [0.05 €/min]

## YOANN ALARÇON TESTE LA PORSCHE PANAMERA SPORT TURISMO



Chez Porsche, passion et technologie façonnent le mythe depuis 70 ans. La nouvelle Panamera hybride s'avère aussi séduisante que pragmatique. Yoann Alarçon, fondateur et dirigeant de Potager City, conduit ce test exclusif.

Over the last 70 years, passion and technology have been the driving force behind the Porsche legend. The new Panamera hybrid appears to tick all the boxes, both aesthetically and practically. Yoann Alarçon, founder and director of Potager City, took it out for this exclusive test drive.



Par \_by Philippe Besseau (@lyonaumasculin)

En consultant la fiche de la Panamera 4 E-Hybrid Sport Turismo, on pourrait croire à une erreur: 2,5 litres au 100km, une Porsche, vraiment ? Spectaculaire, entre autres atouts étonnants. Côté design, la déclinaison Sport Turismo ("break de chasse") est opulente et fluide. À bord, la modernité se pare de matières nobles et délicates attentions. Et les habitués retrouvent le tableau de bord "signature", à 5 compteurs ronds centrés sur le compte-tours.

Si le V6 biturbo suscite le respect, ses 330 chevaux échappent au malus : une leçon d'efficacité énergétique. Les 136 chevaux du moteur électrique - aux batteries rechargeables en roulant ou à la prise de courant - le secondent à merveille. Sur la transmission, les modes de conduite intuitifs, l'efficacité du châssis et des suspensions, que dire ? Porsche est au sommet, tout simplement. Côté confort, sécurité, connectivité, tout est disponible... à la carte. Sur le véhicule de démonstration "toutes options" (38 600€ de surcoût sur le prix de base !), 2 heures d'essai ne suffisent pas à apprécier

le vertigineux niveau d'équipement. Au volant, Yoann Alarçon se concentre sur l'essentiel. La sonorité du moteur l'enchanté, le toucher du volant carbone le ravit, les sensations dynamiques le stimulent. Et c'est en chef d'entreprise éco-responsable et en bon père de famille qu'il considère l'automobile. Longues distances, routes sinueuses ou trajets courts, la polyvalence de la Panamera est sa carte maîtresse. Malgré ses dimensions, la berline se joue des manœuvres : ses roues arrière directrices lui font effectuer le demi-tour dans un mouchoir de poche. Et grâce aux caméras à 360°, les contorsions urbaines se font sans effort. À l'aise partout, comme le résume Yoann Alarçon: "hybride de moteur, hybride d'usage".

**Avec la Panamera 4 E-Hybrid Sport Turismo, Porsche réussit un tour de force : proposer une automobile luxueuse et vélocé, sans froisser la conscience écologique. Certes, l'exclusivité se mérite... mais quel plaisir !**



La polyvalence d'usage  
\_Versatile

La finition irréprochable  
\_Immaculate finish

La prise en main intuitive  
\_Intuitive driving



Le coffre réduit par les batteries  
\_Smaller boot due to battery

La dotation de base : tout est en option  
\_Base model: everything is extra

Le prix de l'excellence  
\_Price of excellence

### YOANN ALARÇON

FONDATEUR DE POTAGER CITY \_FOUNDER OF POTAGER CITY



À 35 ans, il s'est vu décerner le dernier trophée du "Chef d'entreprise de l'année" par la CPME du Rhône. Précurseur de l'alimentation en circuit court, il a séduit en 10 ans d'activité 100 000 clients et 750 producteurs, emploie 100 salariés et se place en leader de son secteur. Il poursuit son développement en France (Alsace, Hauts de France, Bretagne) et diversifie son concept frais, rapide et 100% web auprès des entreprises avec Yuzzu, la marque BtoB de Potager City. Attaché à ses racines, il reste avant tout un homme de valeurs : qualité, responsabilité et solidarité.

At 35, he was the recipient of the latest 'company head of the year' award by the Rhône CPME. The pioneer in local food distribution has become the market leader in 10 years of business, attracting 100,000 customers, 750 producers and currently employing 100 staff. He is continuing expansion across France (Alsace, Hauts-de-France and Brittany) and bringing his fresh, quick and 100%-online concept to companies with Yuzzu, the B2B offshoot of Potager City. A man of his roots, he staunchly defends his values: quality, responsibility and solidarity.

[www.potagercity.fr](http://www.potagercity.fr)



## PORSCHE PANAMERA 4 E-HYBRID

- Moteur V6 biturbo 2,9 l 330 ch et moteur électrique 136 ch, puissance combinée 462 ch
- Puissance administrative: 19 CV
- Transmission intégrale, boîte 8 rapports PDK
- Poids à vide 2250kg, 5 places
- Emissions de CO2: 56 g/km
- Consommation 2,5 l/100km
- 0 à 100 km/h en 4,6 s, vitesse maximale 275 km/h
- Prix public : à partir de 114 782 € (0 € malus)

- 2.9 l, V6 twin-turbo engine, 330 hp and electric engine with 136 hp, combined 462 hp
- Taxable horsepower: 19 hp
- Four-wheel drive, 8-speed PDK gearbox
- Unladen weight 2,250 kg, 5 seats
- CO2: 56 g/km
- Fuel efficiency : 2.5 l/100km
- 0-100 km/h in 4.6 s, maximum speed of 275 km/h
- List price: from €114,782 (€0 of malus)



***With the Panamera 4 E-Hybrid Sport Turismo, Porsche have pulled off an amazing feat: designing a luxury and speedy car, without upsetting the environment. Yes, the premium comes at a price...but God, is it worth it!***

Remerciements à \_Thanks to  
Centres Porsche Lyon Sonauto, à Champagne au Mont d'Or et Saint Priest.

You could be forgiven for thinking there was a mistake when you read the Panamera 4 E-Hybrid Sport Turismo's specs: can a Porsche really have a combined fuel consumption of 2.5 litres per 100 km? The answer is yes, and that's just the beginning. On the design front, the Sport Turismo version (shooting-brake) is opulent and smooth. On board, the modern interior is adorned with noble materials and attention to detail. And lifelong fans will find the 'signature' dashboard with 5 rounded counters with the rev counter in the middle.

While the V6 twin-turbo engine commands respect, the 330 hp means you won't be hit by the taxman: a fine lesson in energy efficiency. This is helped in no small part by the electric engine – whose batteries recharge on the move or via the mains – which adds 136 hp. And what is there to say about the transmission, intuitive driving modes, efficiency of the chassis and the suspension? It's simple: Porsche is at the top of its game.

As for comfort, safety and connectivity...everything is available to order. With the 'fully-equipped' model we are driving (€38,000 more than the standard price!), the 2-hour drive is not enough to truly appreciate the dizzying variety of gear.

Behind the wheel, Yoann Alarçon focuses on the essentials. He is in love with the sound of the engine, the feel of the carbon steering wheel and the energising vibrations. He studies it through the lens of his two professions: head of an eco-friendly company and father. Long trips, winding roads or short journeys, the versatility of the Panamera is its secret weapon. Despite its size, the saloon is rather agile, with the rear-axle steering giving it a remarkably tight turning circle. And the 360° cameras make city parking a breeze. The car never feels out of place, and as Yoann Alarçon puts it: "a hybrid engine with hybrid functions".

ALL YOU  
NEED IS

L

Y

V

E

POUR  
ENTRE-  
PRENDRE  
À LYON

CONCEPTION EXTRA

LYVE, LA COMMUNAUTÉ DES ENTREPRENEURS  
ET DE CEUX QUI LES ACCOMPAGNENT !

WWW.LYVE-LYON.COM

ONLY LYON   
LA MÉTROPOLE



Lyon est aujourd'hui la deuxième ville la plus chère de France, après l'intouchable Paris.  
 \_Lyon is now the second most expensive city in France, behind the unreachable Paris.

Par \_by Philippe Frieh

# IMMOBILIER : LYON, C'EST FOU !

## \_PROPERTY IN LYON: IT'S INSANE!

Les prix de l'immobilier n'ont jamais été aussi élevés à Lyon, où la demande, alimentée par une poussée démographique galopante, se heurte à une offre en berne. A l'heure où le centre-ville se sanctuarise, le point sur les territoires qui attirent. \_Housing prices in Lyon are at an all-time high, where demand, boosted by huge population growth, is being thwarted by a dwindling supply. With the city-centre becoming a playground for the rich, we take a tour of the hottest neighbourhoods.

**D**ans la capitale de la gastronomie, pas facile de voisiner avec la Mère Brazier... Désormais chaussés d'or, les pieds des pentes de la Croix-Rousse ont rejoint la Presqu'île parmi les quartiers les plus réclamés à Lyon. Dans le secteur de Croix-Paquet, côté Rhône, où se situe la table de l'illustre mère lyonnaise, comme dans le quartier Saint-Vincent, côté Saône : c'est là, selon le baromètre LPI-SeLoger, que la flambée des prix immobiliers est la plus vertigineuse à Lyon, avec un coût au mètre carré 22% plus élevé qu'en 2017 à la même époque ! Le prix moyen du m<sup>2</sup>, dans Lyon intramuros, avoisine aujourd'hui les 4500€ dans l'ancien, qui correspond à la quasi totalité de l'offre\*. Sans surprise, les très chics II<sup>e</sup> (5550€/m<sup>2</sup>) et VI<sup>e</sup> (5702€/m<sup>2</sup>) arrondissements

occupent le haut du panier (Ainay, Tête d'Or, Brotteaux, Saxe...) comme la Croix-Rousse (IV<sup>e</sup>) et les micro-marchés du Vieux-Lyon, dans le V<sup>e</sup>, ou de la Bourse et de la Préfecture, dans le III<sup>e</sup>. Avec un prix d'achat moyen de près de 280 000€, la capitale rhodanienne devance désormais Bordeaux et accède au deuxième rang des villes les plus chères de France, derrière Paris.

**LE VIII<sup>e</sup> ET VAISE, LES DERNIÈRES MINES D'OR**  
 Les quartiers les moins onéreux de la métropole, Mermoz, États-Unis, La Duchère, Gare de Vaise ou Gorge de Loup, se situent pour la plupart dans les VIII<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> arrondissements, en pleine métamorphose urbaine mais encore abordables pour des primo-accédants au budget "limité" (à partir de 150 000€ tout

de même). Les quartiers Gratte-Ciel à Villeurbanne, Monplaisir dans le III<sup>e</sup> ou du Point-du-Jour sur le plateau du V<sup>e</sup>, réservent aussi quelques bonnes trouvailles. La donne, en revanche, a déjà changé côté Gerland. *"La situation commence à être difficile dans le VII<sup>e</sup>",* confirme Alexandre Schmidt, le président de la FNAIM du Rhône. *"Dans ce secteur encore très industriel il y a 15 ans, les biens partent aujourd'hui en un mois, avec un prix moyen de 3800€ du m<sup>2</sup>. Les quartiers lyonnais ont su se reconstruire et approcher une qualité susceptible de séduire de nouvelles clientèles, pour qui la priorité absolue est d'habiter près de son lieu de travail".*

### CAP SUR LE SUD-OUEST LYONNAIS

La métropole lyonnaise, qui devrait accueillir 130 000 nouveaux habitants d'ici 2030, paye cher son attractivité. L'offre est rare et le niveau des prix, si la tendance perdure, va *"écarter du marché les primo-accédants"*, selon le président de la Chambre des notaires du Rhône, Thierry Chanceau. Agent immobilier à Francheville et dans le quartier d'Ainay depuis une douzaine d'années, Jean-Michel Pagnon confirme : *"À Lyon, on ne devient pas propriétaire facilement. Les recherches sont longues, fastidieuses et doivent beaucoup au bouche à oreille. Les gens sont donc prêts à faire des concessions et à s'éloigner du centre, en suivant les lignes de métro, voire en gagnant les communes environnantes"*.

Celles-ci, en plus de séduire les "déçus" du centre-ville, ont les faveurs de nombreux citoyens désireux d'améliorer leur cadre de vie. La couronne lyonnaise, pourtant, présente les mêmes contraintes et certaines communes comme Caluire-et-Cuire, Sainte-Foy-lès-Lyon, Ecully et même Francheville ou Tassin, où la perspective d'une ligne E du métro (horizon 2030) pourrait encore amplifier la tendance, sont sinon saturées, du moins difficiles d'accès. Servi par le tramway, des facilités de construction et le bon sens de quelques maires bien conscients du potentiel, l'Est lyonnais, longtemps décrié, est ainsi devenu l'eldorado des investisseurs, à l'image de la très dynamique Saint-Priest. Quant au sud-ouest, dopé par l'arrivée imminente du métro à Saint-Genis-Laval (2023), il est lui aussi en pleine expansion, autour de quelques pépites jusqu'ici boudées. *"Mais il y a 30 ans, qui aurait misé sur Vaise ?"*, questionne Alexandre Schmidt. *"Dans 15 ans, on dira la même chose de la Saulaie, où le départ de la SNCF et le futur déclassement de l'A7 sont en train d'ouvrir de belles perspectives. Le nord de Lyon étant totalement saturé, l'activité se déporte logiquement vers le sud"*, poursuit celui qui a déjà identifié la prochaine - et surprenante - étape du développement urbain lyonnais, sous quelques décennies. *"Je pense en effet que la métropole va miser sur Givors"*. Qui vivra verra ! ♦

### INVESTIR À LYON, UNE BONNE IDÉE ?

#### \_INVESTING IN LYON, A BRIGHT IDEA?

Oui, du fait notamment de la vitalité étudiante de la ville. Le plus intéressant reste de miser sur des studios, T1 ou T2, voire sur de grandes surfaces pour de la colocation, marché plutôt porteur : selon le site apartager.com, il y aurait 5,2 postulants par offre de colocation à Lyon...

*\_Yes, especially thanks to the city's appeal to students. The flourishing student market means the best bet is studios, 1-bed flats or large apartments for house shares. According to apartager.com, there are 5.2 applicants for every flat share in Lyon...*



### LE TOP 10 DES VILLES LES PLUS CHÈRES

\_THE 10 MOST EXPENSIVE CITIES

- 1) Paris : 534 120€
- 2) **LYON : 279 524€**
- 3) Bordeaux : 266 143€
- 4) Aix-en-Provence : 264 832€
- 5) Nice : 238 243€
- 6) Strasbourg : 231 323€
- 7) Nantes : 200 226€
- 8) **VILLEURBANNE : 195 092€**
- 9) Lille : 191 751€
- 10) Marseille : 180 398€

Classement du prix moyen pour acquérir un appartement, établi par le site seloger.com  
 \_Table of average sale prices for a flat, compiled by seloger.com

\* Rares sont les terrains disponibles pour des constructions neuves, hormis peut-être dans le VIII<sup>e</sup> arrondissement et la plupart des nouveaux projets ont pour cadre la métropole.

# Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes, le partenaire de vos projets

## Une banque en proximité pour tous

Banque régionale rayonnant sur les 12 départements que composent la grande région Auvergne-Rhône-Alpes, la Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes maille aussi les départements de la Corrèze, des Alpes du Sud et des Alpes-de-Haute-Provence. Au quotidien, 3 600 collaborateurs-experts accompagnent les projets d'1 million de clients répartis dans 370 agences et centres d'affaires.

**BPAURA** soutient tous les projets, des plus usuels aux plus complexes, du particulier, de la clientèle patrimoniale, de l'entrepreneur, du capitaine d'industrie en France et à l'étranger, de la startup, et aussi de l'économie solidaire.

Etablissement bancaire mutualiste détenu à 100% par ses clients sociétaires, **BPAURA** est dotée d'une gouvernance régionale qui offre ainsi un circuit de décision court, tout en bénéficiant de la solidité de son groupe, BPCE, 2<sup>ème</sup> structure bancaire française.



Pour plus d'informations, rendez-vous dans votre agence Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes de proximité, ou contactez nous :  
Téléphone : **04 73 73 73 93**<sup>(1)</sup>  
Site web : [www.bpaura.banquepopulaire.fr](http://www.bpaura.banquepopulaire.fr)

## Le partenaire de vos projets immobiliers

Fortement engagée dans l'accompagnement des projets des particuliers, **BPAURA** propose une gamme de prêts immobiliers souples et attractifs : tels que le crédit à taux fixe, le prêt à taux zéro pour devenir propriétaire de sa 1<sup>ère</sup> résidence principale, l'Eco PTZ afin de rénover l'habitat au travers de travaux d'économie d'énergie, le prêt relais, et d'autres solutions sur-mesure comme le financement des investissements locatifs.

Adossées aux prêts, des solutions d'assurance personnalisées et de garanties performantes au juste coût permettent de construire avec un conseiller-expert **BPAURA** votre solution de financement optimum.

## ZOOM SUR NOS EXPERTISES IMMOBILIÈRES

### L'investissement immobilier avec Garibaldi Pierre

Filiiale de la **Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes**, **Garibaldi Pierre** sélectionne depuis plus de 20 ans des promoteurs de qualité, les meilleurs programmes de la région et les opportunités au niveau national. Des experts immobiliers accompagnent la clientèle sur toutes les étapes du projet d'investissement : depuis le choix du bien jusqu'à la signature des actes et la livraison. L'essentiel des régimes fiscaux de l'immobilier sont couverts : foncier en Résidence Principale de l'acquéreur ou d'un locataire, location Meublée, démembrement, déficit foncier...

**Vous souhaitez un accompagnement expert sur-mesure en toute sécurité ? Contactez-nous : [contact@garibaldi-pierre.com](mailto:contact@garibaldi-pierre.com)**

## Lancement du crédit immo digitalisé

**BPAURA** offre une nouvelle expérience digitale aux clients et prospects pour répondre aux demandes de financement des projets immobiliers. Désormais, en ligne via le site internet **Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes**, l'acquéreur d'un bien décrit son projet immobilier et recevra ainsi par mail une proposition de taux digitalisée.

Toute l'équipe de la Cellule WEB IMMO se tient prête à vous accompagner, en ligne, dans vos projets !

Crédit photo : Gettyimages, Shutterstock  
Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes - Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable, régie par les articles L512-2 et suivants du Code Monétaire et Financier et l'ensemble des textes relatifs aux Banques Populaires et aux établissements de crédit - Siren 605 520 071 RCS Lyon - Intermédiaire d'assurance N° ORIAS : 07 006 015- Siège social : 4, boulevard Eugène Deruelle - 69003 LYON - N° TVA intracommunautaire : FR 00605520071- 06/18

Parmi les quartiers les plus demandés à Lyon, celui du quai Saint-Vincent, où l'envolée des prix est la plus impressionnante. Quai Saint-Vincent is one of Lyon's most highly sought-after areas, and has seen the biggest hike in prices.

It looks like Mère Brazier had some insider knowledge when she set up her restaurant at the foot of Croix-Rousse in 1921. It is there, in Croix-Paquet by the Rhône and Saint-Vincent by the Saône, that property prices have seen the largest increase across the whole city. According to LPI-SeLoger's barometer, each square metre will cost you 22% more today than it did this time in 2017!

Within inner-city Lyon, the average price per m<sup>2</sup> borders on €4,500 for resale properties, which account for almost the entire market\*. Unsurprisingly, the trendy 2nd (€5,500 per m<sup>2</sup>) and 6th (€5,702 per m<sup>2</sup>) arrondissements are at the top of the table (Ainay, Tête d'Or, Brotteaux, Saxe, etc.), as is Croix-Rousse (4th) and the micro-markets of Vieux-Lyon in the 5th, and the Bourse and Préfecture in the 3rd. With an average sale price of almost €280,000, the region's capital has now replaced Bordeaux as the second most expensive city in France, behind Paris.

### THE 8TH AND VAISE, THE LATEST GOLD MINES

The cheapest areas of the city: Mermoz, États-Unis, La Duchère, Gare de Vaise and Gorge de Loup are mainly found in the 8th and 9th arrondissements, which are undergoing huge urban transformations yet remain affordable for first-time buyers with 'small' budgets (still a minimum of €150,000). The districts of Gratte-Ciel in Villeurbanne, Monplaisir in the 3rd and Point-du-Jour in the 5th also hold a few hidden treasures. But the same cannot be said for Gerland, where the market has already started to shift. "The situation is becoming difficult in the 7th," explains Alexandre

Schmidt, president of the Rhône FNAIM (National Property Federation). "This sector, which was still highly industrial only 15 years ago, now sees property selling in under a month for an average price of €3,800 per m<sup>2</sup>. Lyon's neighbourhoods have rebuilt themselves and achieved a level of quality which attracts new clients whose ultimate priority is to live near their workplace."

### A MOVE TOWARDS THE SOUTH-WEST

Lyon, whose population is set to grow by 130,000 by 2030, is paying the price for its appeal. Properties for sale are rare and the price, if the trend continues, will "push first-time buyers out the market," according to the president of the Rhône Society of Notaires, Thierry Chanceau. A sentiment echoed by Jean-Michel Pagnon, an estate agent in Francheville and Ainay for over 10 years: "It's not easy to get on the property ladder in Lyon. The search is long, tedious and depends greatly on word of mouth. People are thus prepared to make compromises and move away from the centre, sticking close to the metro lines or even moving to the suburbs." These communes, on top of appealing to the disenchanted, are also chosen by city goers who want to improve their quality of living. However, they still face the same issues, and some communes such as Caluire-et-Cuire, Sainte-Foy-lès-Lyon, Ecully and even Francheville and Tassin, where plans for a 5th metro line (in 2030) could worsen the trend, are otherwise saturated or difficult to penetrate.

Thanks to the tramway, the space for construction and the good sense of a few mayors who have understood

(1) Prix d'un appel local, coût selon opérateur

La nouvelle Tour Belvy, à Confluence, dépasse de deux étages la Tour Ycone, le nouvel édifice design signé Jean Nouvel. The new Tour Belvy, in Confluence, is two floors higher than the Tour Ycone, the latest building designed by Jean Nouvel.



its potential, the once poorly-regarded east Lyon has become an Eldorado for investors, with Saint-Priest leading the charge. The south-west, boosted by the imminent arrival of the metro at Saint-Genis-Laval (2023), is also rapidly expanding, with a few neighbourhoods being seen in a whole new light. "30 years ago, who would have guessed Vaise?" exclaims Alexandre Schmidt. "In 15 years, we will be saying the same for La Saulaie, where the arrival of the SNCF and the future downgrading of the A7 motorway herald a bright future. With north Lyon being completely saturated, life is naturally moving to the south." Alexandre has already laid his bets on where the next development will come in the upcoming decades, and you may be surprised: "I think that the city will look towards Givors." Only time will tell... ♦

\* Land available for new builds is few and far between, except perhaps in the 8th arrondissement, with most new developments being in Greater Lyon.

### Conseils de pro

Où trouver un appartement à Lyon pour... ?

**150 000 €**  
Un T4 de 70 m<sup>2</sup>, avec balcon, aux Provinces, à Sainte-Foy-lès-Lyon. Facile d'accès, proche des commerces, dans un cadre verdoyant.

**400 000 €**  
Un appartement récent de 100 m<sup>2</sup>, avec terrasse, proche Monplaisir (limite 3<sup>e</sup>/8<sup>e</sup> arr). À deux pas du métro (Ligne D).

**800 000 €**  
Dans la Tour Belvy, la future plus haute de Confluence : un bien de prestige, orienté sud-ouest, de 140 m<sup>2</sup>, avec terrasse, garage...

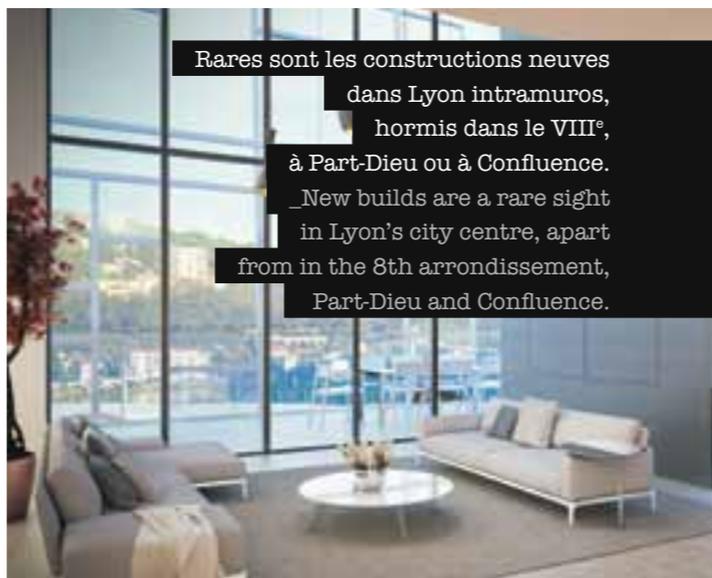
Où trouver une maison dans l'agglo pour... ?

**300 000 €**  
Un petit pavillon mitoyen, avec 200 m<sup>2</sup> de jardin, aux Basses-Barolles à Saint-Genis-Laval. Bien desservi et proche des champs.

**500 000 €**  
Entre Grand-Clément, Montchat et Chambovet, près de la méconnue Place Ronde : 140 m<sup>2</sup>, avec jardin, à remettre à neuf.

**800 000 €**  
Une jolie demeure au cœur du quartier de Vassieux-Crépieux, à Caluire-et-Cuire, avec 700 à 800 m<sup>2</sup> de jardin.

Rares sont les constructions neuves dans Lyon intramuros, hormis dans le VIII<sup>e</sup>, à Part-Dieu ou à Confluence. New builds are a rare sight in Lyon's city centre, apart from in the 8th arrondissement, Part-Dieu and Confluence.



## PARC D'ACTIVITÉS DE CHESNES



15 ha de terrains de 4 000 à 16 000 m<sup>2</sup> pour des activités tertiaires et industrielles

Commercialisation  
04 69 42 30 00  
www.elegia-groupe.fr

## BUSINESS STREAM



### Une région... gourmande !

\_A gourmet region!

**90**

comme le nombre de  
**chefs étoilés Michelin** en 2018  
en Auvergne-Rhône-Alpes  
(dont 9 trois étoiles)  
\_like the number of  
Michelin-starred chefs in the  
Auvergne-Rhône-Alpes region  
(including 9 with three stars)

**24 900**  
restaurants

**150**  
micro-brasseries  
\_craft breweries

**79** AOC/AOP,  
dont 43 en vin  
et 21 en fromage  
\_products with protected  
designation of origin status,  
including 43 wines and 21 cheeses



*Les infos  
et bons plans  
du voyageur  
d'affaires*

*\_Advice  
and tips  
for business  
travellers*



Miam, ça roule  
\_Fast food

100% gone, la startup "Praline  
et Rosette" lance des food tours  
de 2h30 ou 3h au cœur des sites  
gastronomiques les plus emblé-  
matiques de la ville. Une immer-  
sion express et gourmande idéale  
pour vos clients ou collaborateurs.

\_Lyon-based startup Praline et  
Rosette is launching food tours of  
2 ½ and 3 hours long around the  
city's most famous food establish-  
ments. A fantastic and quick way  
for your clients and employees to  
get their fill of local cuisine.

[www.pralineetrosette.fr](http://www.pralineetrosette.fr)

### Le duty-free encore plus malin

\_Duty free just got easier

Trop pressé pour une pause  
shopping dans les boutiques  
Aelia Duty Free de l'aéroport ?  
Pensez **Click & Collect**, le service  
de réservation en ligne acces-  
sible jusqu'à 12 heures avant  
votre vol, avec point de collecte  
dédié et prioritaire sur place.  
En prime ? 10% de remise pour  
toute commande en ligne.

\_Not enough time to shop in  
the Aelia Duty Free shops at the  
airport? Then consider Click &  
Collect, the online service that  
allows you to reserve up to 12 hours  
before your flight, and which  
gives you access to a dedicated  
pick-up point and queue priority.  
Even better, you get 10% off all  
online orders.

[www.aeliadutyfree.fr](http://www.aeliadutyfree.fr)

**CLICK & COLLECT**  
**10% off**  
each online pre-order!

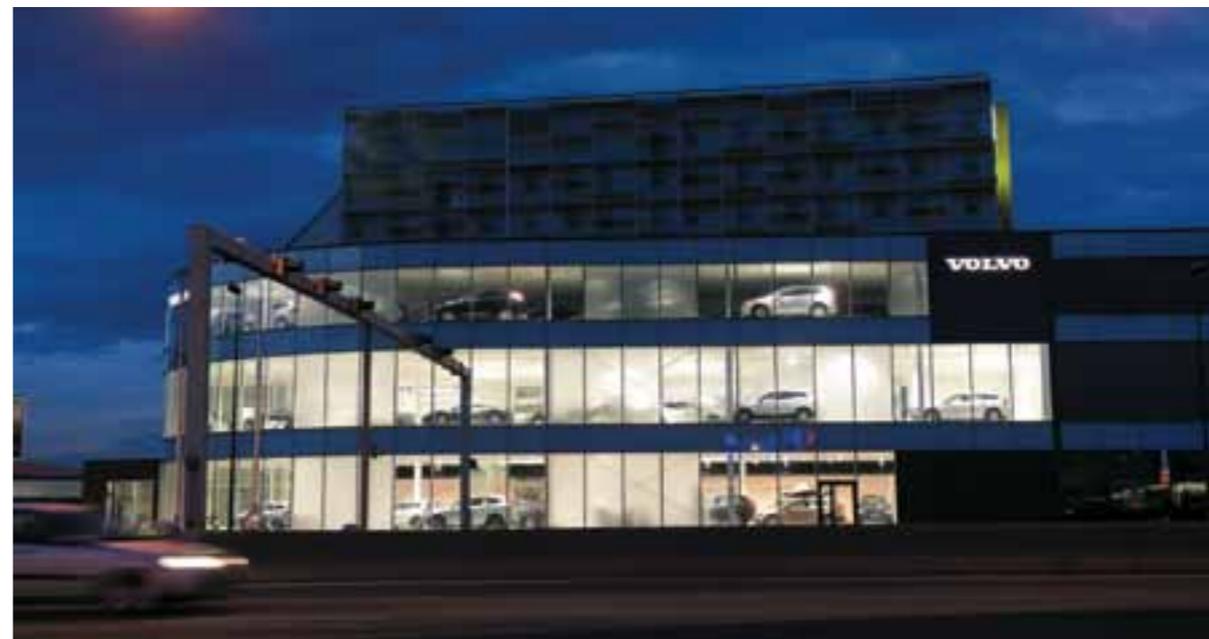
1 Select your products on [aeliadutyfree.com](http://aeliadutyfree.com)

2 Collect your order in store at the airport!

aelia DUTYFREE  
The art of the gift

**FELIX FAURE**  
AUTOMOBILES

[www.felix-faure-automobiles.com](http://www.felix-faure-automobiles.com)



Véritable spécialiste de la marque VOLVO depuis plus de 20 ans, le groupe FÉLIX FAURE AUTOMOBILES est fortement implanté dans la région Rhône-Alpes et dispose de multiples concessions récemment rénovées aux exigences premium de la marque. Société du groupe Vulcain, élu Groupe de l'année 2017 par le Journal de l'Automobile, FÉLIX FAURE AUTOMOBILES articule son action selon un tryptique fondamental : la simplicité, la convivialité et l'écoute.

Au quotidien, les équipes de FÉLIX FAURE AUTOMOBILES s'engagent à rendre les contrats et services les plus intelligibles possibles afin de permettre à leurs clients une prise de décision claire, en toute connaissance de cause. Dans les interactions, cette simplicité est également utilisée en gage d'efficacité et par signe de considération.

Couplée à cette simplicité, la convivialité dans les échanges est aussi au centre des préoccupations des équipes, qui demeurent par ailleurs à l'écoute pour proposer des offres non seulement pertinentes, mais aussi anticiper les attentes et détecter les besoins latents.

Ces objectifs sont atteints par un engagement fort au quotidien de l'ensemble des collaborateurs. C'est un état d'esprit, un comportement, une capacité à anticiper les besoins : une remise en question fréquente des méthodes et un véritable travail d'équipe.

5 adresses en Rhône-Alpes :

51 rue Roger Salengro – Boulevard Périphérique Sud - 69200 Vénissieux

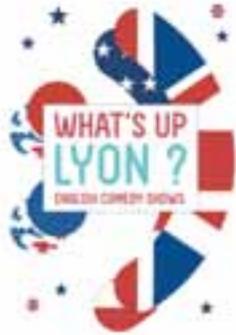
88 rue Marietton, 69009 Lyon

780 avenue de l'Europe, 69400 Villefranche-sur-Saône

34 boulevard Jules Janin, 42000 Saint-Étienne

24 avenue de la Houille Blanche, Seyssinet-Pariset, 38000 Grenoble

## BUSINESS STREAM



En voyage d'affaires dans la cité des gones ? Offrez-vous une soirée détente au **Complexe Café-Théâtre**, qui propose chaque mardi à la Croix-Rousse un spectacle 100% en anglais, le What's up Lyon. \_On a business trip in Lyon? Spend a relaxing evening at the **Complexe Café-Théâtre** in Croix-Rousse, where every Tuesday you can enjoy What's up Lyon, a show 100% in English.

[www.lecomplexelyon.com](http://www.lecomplexelyon.com)

### LONDON CALLING À CLERMONT

\_London calling Clermont

Après la Foire de Lyon en mars dernier, c'est au tour de celle de Clermont-Cournon de prendre l'accent british, du 8 au 17 septembre. Save the date !

\_After the Foire de Lyon in March, it's the turn of the Clermont-Cournon Fair to pay tribute to Britain, from 8th to 17th September. Save the date!

[www.foire-de-clermont.com](http://www.foire-de-clermont.com)



### LA BONNE IDÉE SHOPPING

Idéal pour un court voyage d'affaires, le porte-documents Le Foulonné by Longchamp est le bon plan shopping de l'été. Disponible dans la boutique The Fashion Place (492€) du Terminal 1 de l'aéroport.

\_Perfect for a short business trip, the Le Foulonné briefcase by Longchamp is this summer's must have. Find it at The Fashion Place (€492) in the airport's Terminal 1.



Sables d'Or Les Pins - Bretagne 02 96 41 42 49

## Hôtel Sports & Spa La Voile d'Or La Lagune \*\*\*

Face à la lagune des Sables d'Or, cet **hôtel chic avec vue sur la lagune** et à 400 mètres de la plage, se trouve à 11km des phares du cap Fréhel et à seulement 12km du château de Fort-la-Latte, construit au XIV<sup>ème</sup> siècle. L'accès est très facile grâce aux navettes et taxi gratuit située à 15 minutes la gare de Lamballe.

Dotées d'un mobilier en bois tendre et nouveaux, les chambres, installées dans deux bâtiments (la Voile d'Or et la Lagune), sont confortables et bien équipées, pour vous permettre de profiter des activités sportives, touristiques et bien-être dans de bonnes conditions. Pour les gourmands, un petit déjeuner sous forme de brunch fera frémir vos papilles : saumon fumé, huîtres, magret de canard, fromages régionaux et fruits frais prêts à déguster sur la **terrasse ensoleillée**.

**Nouveauté : pour tout séjour de plus de 4 jours, une sortie en mer sur zodiac amphibie est offerte avec le code LVDO18 !**



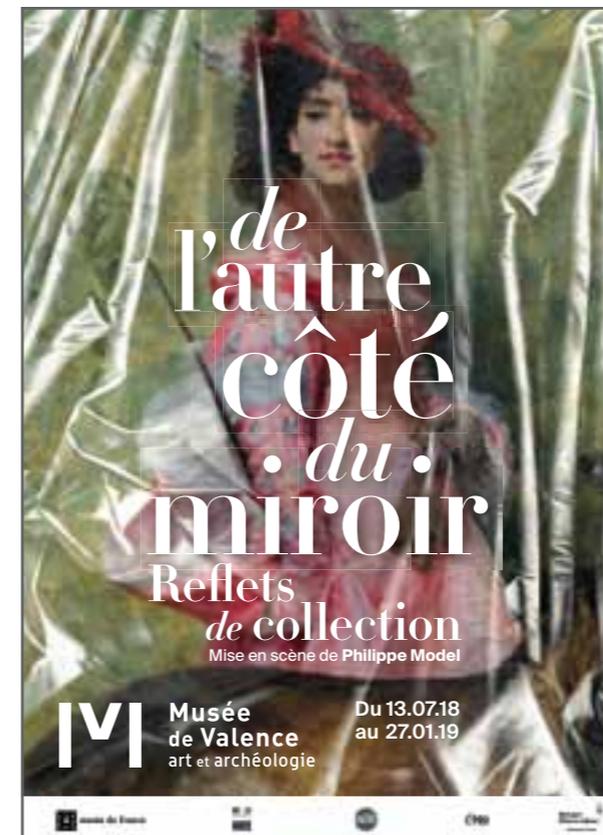
#### Informations et horaires

Fermeture de l'hôtel du 02/01/18 au 15/03/18 et du 05/11/18 au 21/12/18. Accueil des 20 chambres et des 4 suites/appartements jusqu'à 22h. 2 chambres accessibles aux PMR. Demi-pension, parking ouvert sécurisé, chèques vacances et animaux acceptés, wi-fi et télévision satellite. Chambre double de 70€ à 125€ ; studio/appartement de 120€ à 300€. Petit déjeuner à 14€ (brunch également accessible aux non-résidents 17€). Lit supplémentaire 15€. Accès au SPA 25€/75mn.

Location de vélos électriques 15€/h. 4h et de paddle (avec combinaison et gilet de sauvetage) ou de kayak, 15€/h.



Sables d'Or Les Pins  
02 96 41 42 49  
[www.voiledor.fr](http://www.voiledor.fr)



## VALORISEZ VOTRE CAPITAL HUMAIN

Management, Marketing, Achats, Vente, Digital  
Communication, Développement personnel...



### L'offre Formation Continue IDRAC Business School

- Formations intra sur-mesure
- Formations inter-entreprises
- Parcours diplômants et certifiants
- Démarches VAE



DEVENEZ REMARQUABLE !

**IDRAC**  
EXECUTIVE EDUCATION

Amiens . Bordeaux . Grenoble . Lyon  
Montpellier . Nantes . Nice . Paris . Toulouse

04 72 85 17 30  
[www.fc-idrac.fr](http://www.fc-idrac.fr)

Direction communication IDRAC Business School - Octobre 2017 - Document non contractuel  
Établissement d'enseignement supérieur technique privé - crédits photo : Emeline Corveleyn

## BUSINESS STREAM



Entre lac et palace  
\_Lakeside palaces

Sur les rives du Léman, l'Evian Resort offre son cadre et ses installations incentive de rêve (Hôtel Royal \*\*\*\*\* ou Hôtel Ermitage\*\*\*\*\*) à d'inoubliables séminaires. L'expérience premium ? Accéder au site par le lac, grâce au tout nouvel Evian One, un catamaran révolutionnaire unique au monde. Magique !

\_On the banks of Lake Geneva, the Evian Resort offers up its unique setting and exquisite business facilities (5-star Hotel Royal and 4-star Hotel Ermitage) for unforgettable conferences. The premium touch? Sailing to the resort across the lake on the brand-new Evian One, a revolutionary catamaran unlike any other in the world. Simply magical!

[www.evianresort.com](http://www.evianresort.com)



Peur en avion ?  
\_Scared of flying?

Pas de panique, le centre lyonnais d'AviaSim, situé à Villeurbanne, propose des stages anti-stress de 6 heures dans ses simulateurs de vols. 97% des stagiaires ont repris l'avion dans l'année ! \_Don't panic! Lyon's AviaSim, in Villeurbanne, offers 6-hour anti-stress courses in their flight simulators. 97% of participants boarded a plane within a year.

[www.aviasim.com](http://www.aviasim.com)

COURCHEVEL,  
C'EST FREE !

\_Courchevel is free!

Cet été, les remontées mécaniques sont entièrement gratuites à Courchevel, du 7 juillet au 31 août. Une bonne raison d'emmener vos équipes prendre un grand bol d'air pur, à l'occasion d'un séminaire sportif et haut perché.

\_This summer, the lifts at Courchevel are completely free from 7th July to 31st August. A great excuse to take your team on an outdoor excursion for some sporty and sky-high team building.



Ecrivain du ciel

\_Shakespeare  
of the skies

Besoin de marquer un événement de manière originale, ultra visible et surtout virale ? Optez pour le skywriting, ce mode de communication céleste dont l'unique expert européen est basé dans le Rhône : l'écrivain volant Walter Dintinger, héritier moderne de Saint-Exupéry !

\_Want to mark a special occasion in a unique, highly visible and social-media friendly manner? Skywriting is what you need. Walter Dintinger, a modern-day Saint-Exupéry, is Europe's only specialist in this form of celestial communication. And he's based just outside of Lyon!

[www.ouiup.net](http://www.ouiup.net)

AURA,  
the place to be !

**154 sociétés internationales** se sont implantées ou ont investi dans leurs installations en Auvergne-Rhône-Alpes en 2017, contre 119 en 2016. Soit un bond de **29% en matière d'investissements étrangers**, le plus important du pays.

**154** international companies moved to or invested in their sites in the Auvergne-Rhône-Alpes in 2017, compared to 119 in 2016. An increase of 29% in foreign investment, the largest in the country.

Le saviez-vous ?

\_Did you know?

Depuis février, une partie de la flotte des navettes Berthelet assurant la liaison entre les parkings de l'aéroport et les terminaux roulent au gaz vert (BioGNV).

\_Since February, a fleet of Berthelet buses running on biogas has been shuttling passengers between the airport's car parks and terminals.



# L'AGENCE COUP DE BOOST À EMPORTER PARTOUT...



LOGO  
PLAQUETTE



PACKAGING  
PACKSHOT



OBJET  
PUBLICITAIRE



PLV  
SIGNALETIQUE



SITE WEB  
E-BOUTIQUE



COMMUNITY  
MANAGEMENT



STRATÉGIE  
DIGITALE

Il est rouge, il est carré, il ne ressemble à rien de connu mais c'est ce qui fait son charme. Comme son cousin vert, il est gorgé de vitamines et insufflé de l'énergie, il pique et pétille... Kiwee Rouge est une agence de communication lyonnaise qui a choisi de ne pas faire pousser ses branches dans les vergers monotones de la communication standard : au contraire, la force créative de la team Kiwee génère des idées sagaces et rafraichissantes. Spécialiste du print et du web, Kiwee Rouge se positionne comme votre service de communication externalisé. Créateurs, indépendants, TPE, PME et grosses structures, de tout horizon

et de tout secteur, l'agence vous accompagne selon une approche à trois piliers : orienter, créer, produire. Inventive et réactive, souple et agile, Kiwee Rouge séduit les prospects et fidélise ses clients depuis 10 ans déjà !

Votre communication a besoin d'un coup de peps ? Vous savez qui appeler désormais lors de votre prochaine escale. À tout de suite !

— La Team Kiwee Rouge (de g à d : Fred, Marion, Emma, Agnès, Mallaury)



**kiweerouge**  
communication · graphisme · web

10  
ans

04 81 13 00 30  
[kiweerouge.com](http://kiweerouge.com)  
Villa Créatis, 2 rue des Mûriers Lyon 9





## Rhône-Alp'IN

Auverhône-Alp'IN **p.84**

-  
Culture **p.98**

-  
Myum **p.100**

-  
Bien Urbain **p.102**

-  
Agenda **p.108**



Découvrez les bons plans recommandés par la rédaction  
\_Take a look at the savvy ideas recommended by our guest.

## JÉRÔME CASAGRANDE

## Le quest



Né sur les pavés du Paris-Roubaix, le champion de France 2006 de VTT dévale désormais les pentes des Saisies, en Savoie, où il a ouvert il y a 8 ans une école labellisée Moniteur Cycliste Français. Avidé de transmettre sa passion, le Nordiste est l'un des ambassadeurs privilégiés de France Montagnes et d'Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme dans la promotion du cyclotourisme.

\_Born on the cobbles of the Paris-Roubaix race, the 2006 French mountain bike champion now spends his time hurtling down the slopes of Les Saisies, in the Savoie region, where he opened a Moniteur Cycliste Français bike school 8 years ago. Keen to pass on his passion, the northerner is a bike tourism ambassador for France Montagnes and Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme.

**59%** des Français déclarent pratiquer le vélo : une activité bien dans son temps ? On sent un engouement de plus en plus fort pour cette pratique accessible à tous, ouverte à tous les niveaux, du débutant à l'expert. Nous avons tous en nous cette affection pour notre premier mode de locomotion, lorsque nous étions enfants. Et d'autant plus aujourd'hui à l'heure de la généralisation des déplacements doux.

L'Auvergne-Rhône-Alpes est-elle une terre pour cyclotouristes ? Avec sa diversité de paysages et de pratiques, la région est un terrain de jeu idéal pour les amateurs. On peut y varier les plaisirs, changer de vélo, faire du VTT, de la route, du Vélo à Assistance Electrique, de l'enduro, sans jamais tomber dans la monotonie. Il sent de plus ici une vraie culture du vélo, que l'on ne retrouve pas dans d'autres régions.

La région peut-elle devenir une destination vélo phare en Europe ? Il suffit d'observer le développement des voies cyclables en plaines, l'aménagement des itinéraires, notamment en montagne, pour croire en cette ambition. Il reste du chemin à parcourir, notamment en matière de sécurisation des parcours et de cohabitation entre les usagers, mais le défi peut être relevé.

59% of French people say they cycle: is it a trendy activity? We are seeing a growing enthusiasm for biking, which is accessible to anyone from beginner to expert. Everyone has a soft spot for their first means of transport when they were a kid. And nowadays this is being encouraged by the popularity of soft mobility.

Is the Auvergne-Rhône-Alpes region made for biking? With its diverse landscapes and disciplines, the region is the ideal playground for bike enthusiasts. You can try your hand at everything, switching between mountain, road, e-bikes and enduro — you'll never get bored! Cycling is becoming a genuine lifestyle here, which isn't the case in other regions.

Could the region become a top bike destination in Europe? You just have to look at the new bike routes across the plains and the networks being developed, especially in the Alps, to believe it's possible. There is still work to be done, notably with regards to safety and the cohabitation of users, but it's not impossible. ♦

**SON PLUS BEAU SOUVENIR À VÉLO \_YOUR GREATEST CYCLING MEMORY:** Ma première victoire en championnat régional, près de Béthune. J'avais 16 ans, et j'ai franchi la ligne d'arrivée avant les coureurs seniors, sous une ovation qui m'a procuré d'intenses frissons !  
\_My first win at a regional championship, near Béthune. I was 16 and I crossed the finish line in front of the senior racers, to an ovation that sent shivers down my spine!

**SON COUP DE CŒUR \_YOUR FAVOURITE SPOT:** Le plateau des Saisies, entre alpages et forêts. Un endroit magnifique, très accessible, où l'on peut se balader avec 2, 3 ou 4 vélos différents. C'est là que j'ai redécouvert le plaisir d'enseigner.  
\_The Les Saisies plateau, with its alpine pastures and forests. A stunning setting, very easy to get to, where you can use 2, 3 or 4 types of bike. That is where I fell in love again with teaching.

**SON CONSEIL POUR CHOISIR SON VÉLO \_YOUR ADVICE FOR CHOOSING A BIKE:** Surtout ne pas succomber à une mode, au risque de laisser son vélo parfois acheté très cher moisir dans la cave. Il faut le choisir en fonction de ce que l'on aime faire et du lieu où l'on pratique.  
\_Don't succumb to the latest trends, as you may end up with a very expensive bike rotting in your cellar. Choose a bike based on what you like doing and where you like to do it.

# Sélection

#AUVERGNE-ALP'IN SUMMER 2018

En selle !  
\_On your bike!

Par \_by Philippe Friehe

Le casque de vélo Morpher est conçu pour pouvoir se replier et se ranger facilement dans votre sac.  
\_The Morpher bike helmet is designed to fold and easily fit inside your bag.



Par \_by Philippe Friehe

# SUR LES CHEMINS À BICYCLETTE

\_EXPLORING ON TWO WHEELS

**Auvergne-Rhône-Alpes sera-t-elle la nouvelle petite reine de France ? Forte de ses atouts, la région a tout pour devenir la première destination de tourisme à vélo du pays, voire d'Europe. La preuve par trois, grâce aux circuits clé en main que nous vous proposons d'explorer au cœur de l'Ardèche verte, sur les hauts plateaux du Mézenc en Haute-Loire et sur les pentes escarpées de la Maurienne, en Savoie.**

\_Will Auvergne-Rhône-Alpes be the new crown jewel of France? Its natural resources mean it has everything to become the leading bike tourism destination in the country, if not Europe. Don't believe us? Then check out these three complete routes that take you through the heart of green Ardeche, up high atop Mézenc in the Haute-Loire and on the steep slopes of Maurienne in Savoie.



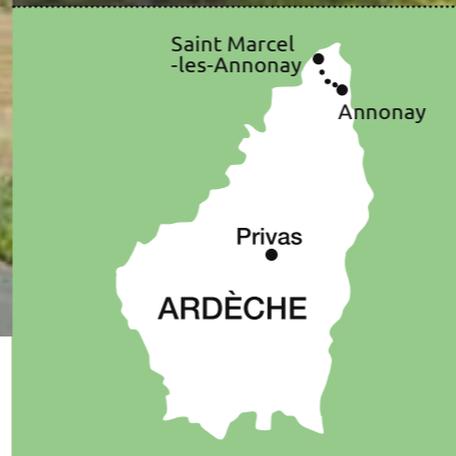
## CIRCUIT 1 EN GOGUETTE SUR LA VIA FLUVIA NIVEAU FACILE, 1 À 2 JOURS, 10 KM

### L'ÉTAPE EN BREF // UNE BALADE VERTE ET "INVENTIVE"

Idéal pour les familles, ce court circuit entre Annonay, en Ardèche, et Saint-Marcel est l'un des futurs tronçons de la Via Fluvia, la véloroute voie verte entre Loire et Rhône. Cette jolie balade au cœur de l'Ardèche verte, accessible dès cet été, longe la rivière Deûme au gré d'un époustouflant "voyage inventif". Un bon plan loueur ? StephCycles, à Saint-Clair !

\_Ideal for families, this small outing from Saint-Marcel to Annonay is one of the future sections of the Via Fluvia, the green cycling route that links the Loire and Rhône rivers. This charming tour at the heart of green Ardeche, open this summer, follows the river Deûme for a surprised-packed excursion. Need to hire a bike? Head to StephCycles, in Saint-Clair.

[www.viafluvia.fr](http://www.viafluvia.fr)  
[www.ardechegrandair.com](http://www.ardechegrandair.com)  
[www.stephcycles.fr](http://www.stephcycles.fr)



### OÙ MANGER, OÙ DORMIR

- 1 - AUBERGE DU LAC
- 2 - LE GRILLON
- 3 - PANIER GOURMAND

### À VOIR, À FAIRE

- 4 - VILLAGE MÉDIÉVAL DE BOULIEU
- 5 - PAPETERIES CANSON & MONTGOLFIER
- 6 - CENTRE ANNONAY



### INCONTOURNABLES // À VOIR, À FAIRE

Entre ville et nature, le parcours suit les traces des fameux inventeurs locaux, dont on découvre l'histoire dans le musée des Papeteries Canson et Montgolfier, à Davézieux. Le village médiéval de Boulieu vaut également une escale, tout comme le centre d'Annonay, d'où décollèrent les premières montgolfières...

\_This route, which winds through villages and countryside, follows the footsteps of famous local inventors who you can learn about at the Musée des Papeteries Canson et Montgolfier, in Davézieux. The medieval village of Boulieu is also worth a stop, as is the centre of Annonay, where the first ever hot-air balloons took off.

[www.musee-papeteries-canson-montgolfier.fr](http://www.musee-papeteries-canson-montgolfier.fr)



## HALTE // OÙ MANGER, OÙ DORMIR ?

Ecartez-vous du circuit et allez-vous imprégner de l'atmosphère délicieusement reposante de l'Auberge du Lac\*\*\*\*, dans le décor boisé du plan d'eau de Ternay. "Cyclo-friendly", cette maison de charme est l'endroit parfait pour une pause douceur... et gourmande. Envie de caillettes et de Saint-Joseph ? Testez aussi la table typique du Grillon, à Saint-Marcel, ou l'épicerie fine Au Panier Gourmand, à Boulieu. Miam !

\_Make a slight detour and dive into the refreshing and soothing atmosphere of the 4-star Auberge du Lac, nestled in the woody surroundings of Lake Ternay. This charming and bike-friendly establishment is the perfect place to give your weary legs a break...and regale your taste buds. Want somewhere to have a chat over a glass of wine? Try the quaint Grillon restaurant in Saint-Marcel, or Au Panier Gourmand, a fine deli in Boulieu. Yummy!

[www.aubergedulac.fr](http://www.aubergedulac.fr)

[www.epicerie-paniergourmand-boulieu.fr](http://www.epicerie-paniergourmand-boulieu.fr)

CIRCUIT 1  
EN GOGUETTE  
SUR LA  
VIA FLUVIA

## COUP DE CŒUR // POUR RUGIR DE PLAISIR

À quelques coups de pédales de votre itinéraire, changez de décor et plongez au cœur de la savane africaine. Etape incontournable pour les familles, le Safari du Peaugres ajoute au bonheur du dépaysement le frisson de balades pédestres et motorisées au milieu des animaux sauvages. Magique !

\_Fancy a change of scenery? Well come immerse yourself in the African savannah, just a short ride off your route. An unmissable visit for families, the *Safari de Peaugres* takes the excitement a step further with wild animal safaris on foot or by car. Simply magical!



[www.safari-peaugres.com](http://www.safari-peaugres.com)

Château de Massillan

Art de vivre Bio et éco-responsable



CHATEAU HÔTEL  
RESTAURANT GASTRONOMIQUE

Membre Hôtels & Préférence - Luxury

ATELIER CULINAIRE • SEMINAIRES • EVENEMENTS • MARIAGES

Niché dans un écrin de verdure de 9 hectares, le Château de Massillan associe luxe, raffinement et respect de la nature.

Rénové dans le respect des normes écologiques les plus exigeantes, sa localisation est idéale : aux portes d'Orange, non loin d'Avignon et de Châteauneuf du Pape et en plein cœur du vignoble des Côtes du Rhône.

Ressourcez-vous dans l'une des 28 chambres et suites, véritables cocons conçus sur les principes fengshui, promenez-vous dans le parc parsemé d'arbres majestueux et détendez-vous sous un des saules bordant la pièce d'eau.

Côté cuisine, le Chef Frédéric Le Bourlout vous propose une cuisine largement inspirée par la production du potager bio. Il mêle les influences bretonnes de ses origines aux accents provençaux pour vous proposer des plats haut en couleur et en saveur. Son atelier culinaire est un lieu dédié au partage et à la découverte lors de cours de cuisine ou pour la table d'hôtes animée dans la plus grande convivialité.

730 chemin de Massillan, 84100 Uchaux  
06 76 31 16 22 • 04 90 40 64 51  
contact@chateaudemassillan.fr

\*Un Lieu Secret en Provence.

ouibus.com

## LA FORCE DU OUI



27  
VILLES >  
AÉROPORT  
LYON SAINT  
EXUPÉRY

### OUI À LA FLEXIBILITÉ

Si vous ratez votre navette, prenez la suivante sans supplément.

### OUI À LA LIBERTÉ

Vous pouvez prendre votre billet sur internet, mobile... Et même à bord, en dernière minute.

### OUI À LA FIABILITÉ

Votre navette n'arrive pas de la Lune, mais de l'une des 27 villes de la région.

### OUI À LA HAUTE FRÉQUENCE

44 navettes par jour de 4h à 00h30. Le plus dur sera de choisir.

OUIBUS

SNCF-C6 SAS au capital de 80.500.000 € - 519 037 147 RCS Créteil  
Siège Social : 38 Rue de Seine - 94400 Vitry-sur-Seine

**CIRCUIT 2**  
**BALADE AU PIED**  
**DU MONT-MÉZENC**  
 NIVEAU MOYEN,  
 2 JOURS, 79 KM

**L'ÉTAPE EN BREF // RANDONNÉE**  
**DANS LES GRANDS ESPACES**

Ouvert à tous, mais relativement sportif, ce parcours de 79 km en pleine nature débute en bord de Loire, à Coubon, où l'agence L'Autre Chemin fournit VTT ou vélos à assistance électrique. Il vous entraîne sur les plateaux du Mézenc, en Haute-Loire, entre lacs volcaniques, chemins mythiques (Stevenson) et villages authentiques.

\_Open to everyone, but relatively difficult, this 79 km route in the countryside begins on the banks of the Loire, in Coubon, where bike company L'Autre Chemin provides mountain bikes and e-bikes. They will take you on a tour of the Mézenc peaks, in the Haute-Loire, passing around volcanic lakes, over legendary trails (Stevenson) and through quintessential villages.

[www.lautre-chemin.com](http://www.lautre-chemin.com)



**INCONTOURNABLES**  
**// À VOIR, À FAIRE**

Le Monastier-sur-Gazeille, porte du massif du Mézenc, vaut une étape prolongée, entre autres, pour ses musées de l'école et des croyances populaires. À ne pas rater ensuite, le passage sur le GR Tour des volcans du Velay, les chaumières typiques de Moudeyres avec l'éco-musée de la ferme Perrel, l'étang des Barthes à Freycenet-La-Tour et la forteresse de Bouzols.

\_Le Monastier-sur-Gazeille, gateway to the Mézenc massif, is worth an extended stay, mainly for its two museums: one on school, the other about popular beliefs. Afterwards, be sure not to miss the GR tour of the Velay volcanos, the typical thatched cottages of Moudeyres with the eco-museum of Perrel farm, the Barthes marshes in Freycenet-La-Tour and the fort of Bouzols.

- [www.ecolemusee.free.fr](http://www.ecolemusee.free.fr)
- [www.musee.loieldelasalamandre.com](http://www.musee.loieldelasalamandre.com)
- [www.ecomuseefermeperrrel.com](http://www.ecomuseefermeperrrel.com)
- [www.bouzols.fr](http://www.bouzols.fr)



**PROTÉGEZ**  
**VOTRE VÉLO !**

**Besoin de transporter votre vélo en toute**  
**sécurité pendant votre voyage en avion ?**

À Lyon-Saint Exupéry, le spécialiste du filmage bagage Safe Bag met à votre disposition ses "Bike Box", cartons spécialement conçus pour protéger les bicyclettes.

Prix : à partir de 22 euros

Format : 1750x210x860mm

Disponible dans les points de ventes Safebag de l'aéroport (zone publique, Terminal 1 niveaux 0 et 1, Terminal 2).

[www.safe-bag.com](http://www.safe-bag.com)



**À VOIR, À FAIRE**

- 1 - ECOLE MUSEE
- 2 - GR TOUR DES VOLCANS DU VELAY
- 3 - ETANG DES BARTHES
- 4 - ECOMUSÉE FERME PERREL
- 5 - FORTERESSE DE BOUZOLS

**OÙ MANGER, OÙ DORMIR**

- 6 - LE FRANCILLON
- 7 - AUBERGE DES FERMIERES DU MÉZENC

**Les Bonbons de Julien**

FABRICANT DE DOUCEURS  
 AUX COULEURS & PARFUMS NATURELS  
 (Entre Lyon, Valence & St-Etienne)

Partagez un moment d'émotion!

[WWW.BONBONS-JULIEN.FR](http://WWW.BONBONS-JULIEN.FR)



## HALTE // OÙ MANGER, OÙ DORMIR ?

Plus haut village du Massif Central, les Estables est situé à mi-chemin de votre itinéraire. L'endroit idéal pour une pause nocturne, dans le confort d'une charmante maison d'hôte du XVII<sup>e</sup> siècle, le Francillon, et pour goûter à la gastronomie locale ("fin gras", miel, charcuterie, fromage...) dans l'atypique boutique auberge des Fermiers du Mézenc.

\_The highest village of the Massif Central, Les Estables is the halfway point along your journey. What better place to stop off for a kip than Le Francillon, a cosy 17th-century guesthouse, before enjoying some local cuisine (fin gras beef, honey, cured meats, cheese, etc.) in the quirky farm shop of Auberge des Fermiers du Mézenc.

[www.lefrancillon.com](http://www.lefrancillon.com)

[www.lesfermiersdumezenc.com](http://www.lesfermiersdumezenc.com)

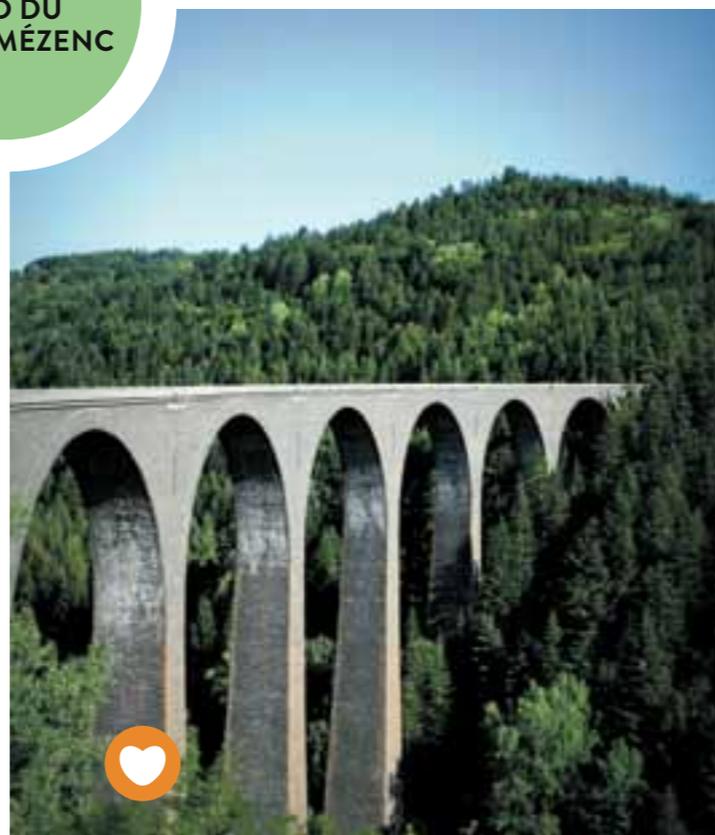
CIRCUIT 2  
BALADE AU  
PIED DU  
MONT-MÉZENC

## COUP DE CŒUR // LE PONT DE NULLE PART

Construit sur une ligne inachevée (la transcévenole ne fut jamais mise en service et sert aujourd'hui d'itinéraire touristique), le viaduc de la Recoumène fait désormais le bonheur des as de la voltige. Cet ouvrage d'art fantôme, haut de 655 mètres et doté de huit arches surplombant la Gazeille, est en effet un spot apprécié des adeptes du saut à l'élastique.

\_Built on an unfinished railway (the Transcévenole was never put into operation and is used today for tourist excursions), the Recoumène viaduct is now a favoured spot for adrenaline junkies. This phantom masterpiece, towering 655 metres in the air and with 8 arches overlooking Gazeille, sees its fair share of bungee jumpers dive into the abyss.

[www.capliberty.com](http://www.capliberty.com)



“ FAITES UNE PAUSE... ”

VICHY  
DESTINATIONS  
LE MAGAZINE #7

Disponible sur  
[www.vichy-destinations.fr](http://www.vichy-destinations.fr)

## CIRCUIT 3 SUR LA ROUTE DES COLS ALPINS NIVEAU SPORTIF, 1 JOUR, 20 KM (MINIMUM)

### L'ÉTAPE EN BREF // DANS LE SILLAGE DU TOUR DE FRANCE

Vous êtes au cœur de "la Maurienne, le plus grand domaine cyclable du monde®". Une marque déposée... et justifiée ! Depuis Saint-Jean-de-Maurienne, offrez-vous l'ascension des célèbres lacets de Montvernier avant de rallier le village du Châtel. Une variante plus sportive, façon coureur du Tour, vous mènera vers l'un des cols mythiques des Alpes, celui de la Madeleine...

\_You are at the heart of "Maurienne, the world's largest cycling area®". A registered trademark...and rightly so! From Saint-Jean-de-Maurienne, ascend the legendary winding roads of Montvernier to join the village of Châtel. A more challenging route, for anyone fancying themselves as the next Miguel Indurain, will lead you to one of the Alps' most famous mountain passes...the Col de la Madeleine.

[www.maurienne-tourisme.com](http://www.maurienne-tourisme.com)



### À VOIR, À FAIRE

- 1 - CLOÎTRE SAINT JEAN-BAPTISTE
- 2 - MUSÉE DES COSTUMES, ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES
- 3 - TOUR DE BÉROLD DE SAXE

### OUÛ MANGER, OUÛ DORMIR

- 4 - CHAMBRE D'HÔTE "VÉRONIQUE ET FRED"
- 5 - LE CHALET D'LA CROÛ

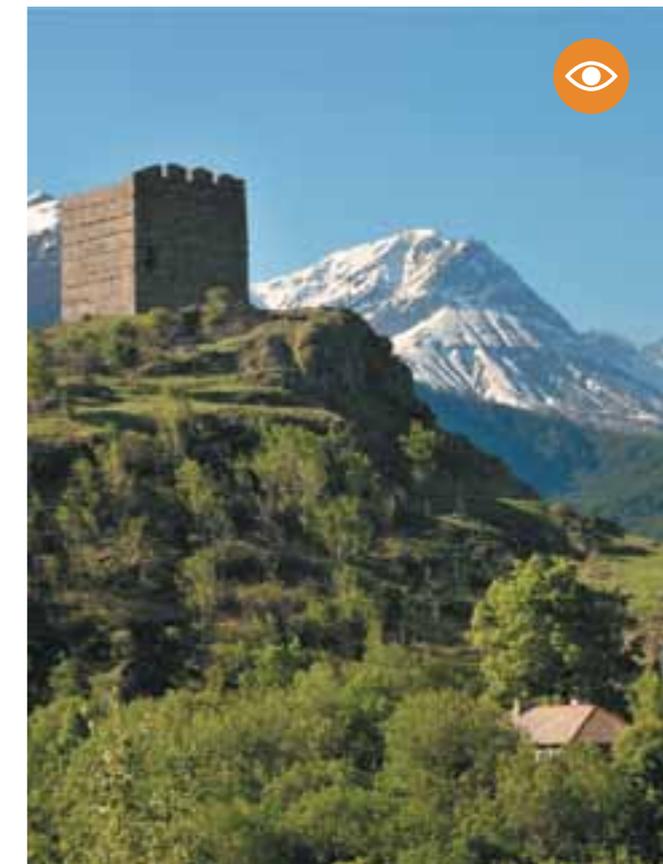


## INCONTOURNABLES // À VOIR, À FAIRE

Revendiquée capitale mondiale des cyclogrimpeurs, Saint-Jean sait aussi mettre en valeur ses atouts touristiques ! Le cloître et la crypte de la cathédrale Saint-Jean-Baptiste valent le coup d'œil, comme le musée des costumes, arts et traditions populaires. Sur votre circuit, faites halte à la Tour Bérold de Saxe, au Châtel, pour une petite exploration médiévale entre chèvres et moutons.

\_Claiming to be the world's capital of uphill cycling, Saint-Jean also houses some fantastic tourist attractions. The cloister and crypt of the Saint-Jean-Baptiste cathedral are sights to behold, and make sure you stop by the Museum of costume, arts and popular tradition. Along your way, take a break at the Tour Bérold de Saxe, in Châtel, for a trip back to the middle ages surrounded by goats and sheep.

[www.maurienne-tourisme.com](http://www.maurienne-tourisme.com)



### AVEN MARZAL

Ce site unique en Europe regroupe trois espaces de loisirs à destination des enfants, adolescents et adultes. Partez à la découverte de la grotte «l'Aven Marzal», admirez les trésors du musée du monde souterrain et osez l'aventure au zoo préhistorique «la forêt des dinos». Optez pour un voyage dans le temps et/ou une descente au cœur de la terre en choisissant des billets seuls ou couplés. Une journée riche en émotion à partager entre amis, en famille ou en groupe. Accès sécurisé et visites guidées. Info : le site est ouvert tous les jours entre Pâques et la Toussaint.

Route des Gorges  
07700 Saint Remèze - 04 75 04 12 45  
[www.aven-marzal.com](http://www.aven-marzal.com)  
Coordonnées GPS :  
44°22'9"N 4°30'39"E

### DOMAINE GALLET

Depuis 1807, une exploitation viticole familiale de 4 ha étend ses racines sur le plateau d'Ampuis et produit à chaque millésime un Côte-Rôtie d'exception. De plus de 200 ans d'histoire et de savoir-faire, le Domaine Gallet embouteille des tanins authentiques, forgés par une longue tradition et la noblesse du terroir local, qui explosent en mille saveurs sur les papilles. À découvrir également : la cuvée vin de France « Gallet-jade ».

53 chemin du Combard-Boucharey,  
69420 Ampuis  
04 74 56 12 22  
[contact@domainegallet.com](mailto:contact@domainegallet.com)  
[www.domainegallet.fr](http://www.domainegallet.fr)



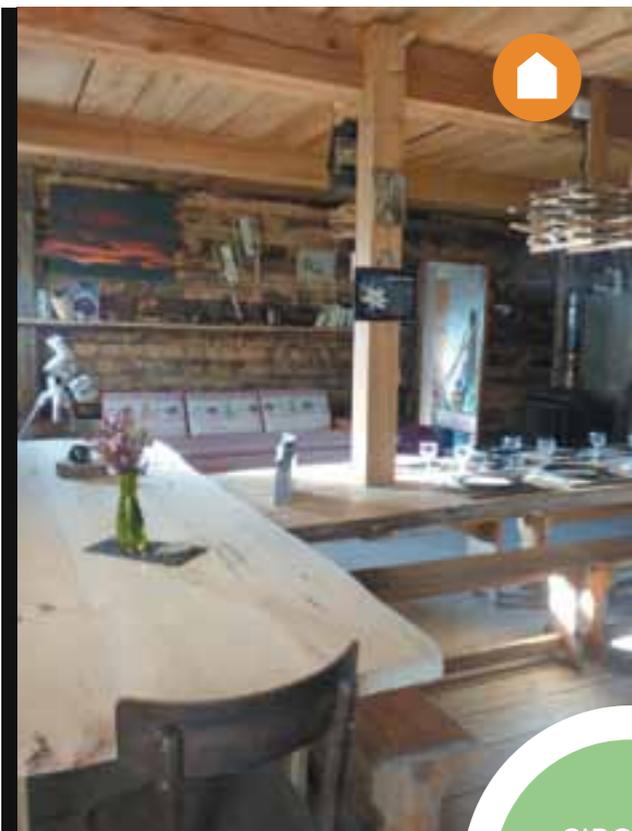
Communiqué



### SITE ARCHÉOLOGIQUE DE SOYONS Grottes et musée

Deux grottes sont à découvrir : l'une nous plonge dans la Préhistoire avec l'homme de Néandertal et les prédateurs qui occupaient ces cavités; la seconde grotte révèle le monde souterrain et permet d'accéder à un splendide réseau de concrétions de calcaire (Stalagmites, stalactites, draperies, ...) : les eaux d'infiltration dans le massif ont sculpté cette grotte et lui ont laissé un décor féérique ! Après la visite des grottes, le musée archéologique retrace la vie des hommes à Soyons depuis la Préhistoire jusqu'au Moyen Âge. Il propose aux enfants des initiations à la fouille archéologique.

Place de la déesse Soïo  
07130 Soyons - 04 75 60 88 86  
[musee@soyons.fr](mailto:musee@soyons.fr) - [www.rhonecrussol.fr](http://www.rhonecrussol.fr)  
Facebook : [grottesmuseesoyons](https://www.facebook.com/grottesmuseesoyons)



## HALTE // OÙ MANGER, OÙ DORMIR ?

Histoire de dormir en terrain connu, optez pour la qualité de l'accueil de "Véronique et Fred", une chambre d'hôte labellisée Qualité Cyclo Maurienne. Le lieu idéal pour recouvrer ses forces avant de remonter en selle, en direction du col de la Mollard. Un bon plan gourmand ? Au milieu des alpages, le chalet d'la Croë, sous les Aiguilles d'Arves, où se délecter de spécialités savoyardes.

\_Enjoy some home comforts and a warm welcome at Chez Véronique et Fred, a guesthouse that has received the bike-friendly label from Maurienne. The ideal place to recuperate before heading towards the Col de la Mollard. Want a recommendation for dinner? Pick the Chalet d'la Croë, nuzzled in the Alpine countryside at the foot of the Aiguilles d'Arves, where you can delight in some local Savoie delicacies.

[www.lechaletdlacroe.fr](http://www.lechaletdlacroe.fr)

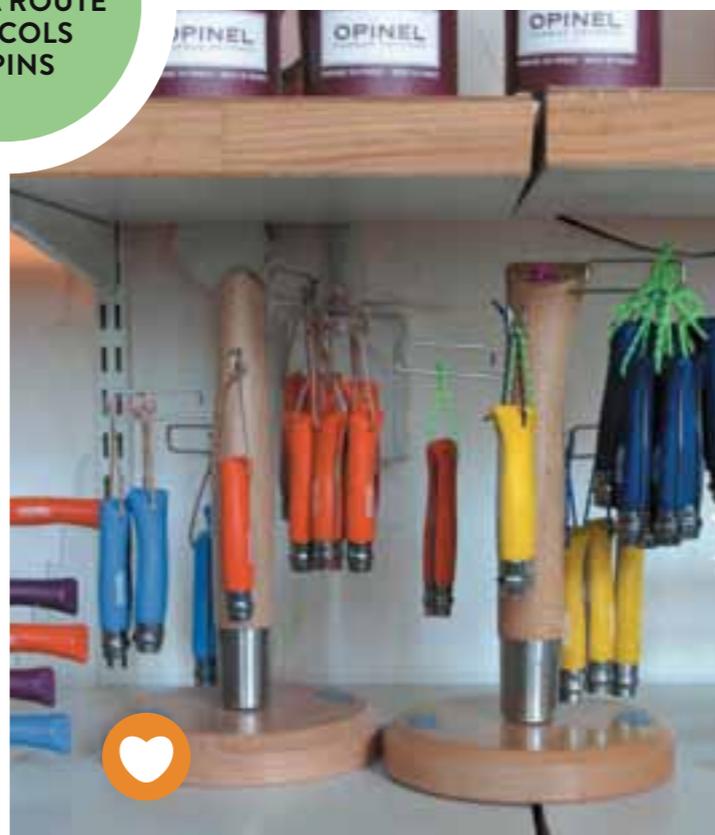
CIRCUIT 3  
SUR LA ROUTE  
DES COLS  
ALPINS

## COUP DE CŒUR // LA MÉMOIRE DE L'OPINEL

Si l'Opinel est fabriqué en série à Chambéry depuis un siècle, le berceau de la marque se situe bien sur les hauteurs de Saint-Jean-de-Maurienne. Un superbe musée raconte l'histoire du célèbre couteau de poche, de son invention par un petit taillandier mauriennais en 1890 à son incroyable succès planétaire.

\_While Opinel's have been mass produced for a century in Chambéry, the brand was actually born high up in Saint-Jean-de-Maurienne. A fantastic museum tells the story behind the famous pocket knife, from its invention by a local toolmaker in 1890 to its worldwide success.

[www.opinel-musee.com](http://www.opinel-musee.com)



**Roanne**  
Le goût de bien vivre

# Festival

## ROANNE TABLE OUVERTE

OCTOBRE 2018

Gastronomie &  
Spectacle vivant

suivez-nous RoanneTableOuverte

d'infos sur  
**RTO.fr**

## CHÂTEAU DE PIZAY

HÔTEL - MEETINGS - VINEYARD & SPA RESORT



BOURGOGNE - BEAUJOLAIS - MORGON «1000 ans d'histoire au coeur du vignoble»

- A 45' de Lyon, au cœur du vignoble Beaujolais
- A 10' de Macon Gare TGV
- WIFI Très Haut Débit Gratuit
- 8 Salles de réunion toutes équipées de 8 à 200 personnes
- SPA privatisable pour les groupes
- Œnothèque : Espace dégustation des crus du domaine et Parcours «Oenosensuel»
- Terrain de jeux de 100 hectares

Contact : Carole & Cécile - [dircom@chateau-pizay.com](mailto:dircom@chateau-pizay.com) - 04.74.66.69.07/08  
69220 MORGON/St-Jean-d'Ardières

Consultez toutes nos offres sur [www.chateau-pizay.com](http://www.chateau-pizay.com)

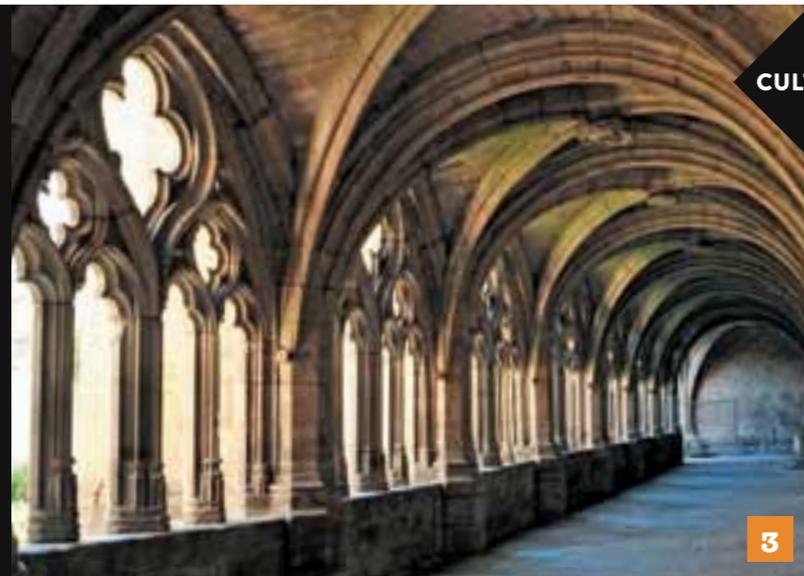


Par \_by Antoine Aulagnon

CULTURE

Des origines de l'Homme aux heures sombres de l'Occupation, Auvergne-Rhône-Alpes est une fenêtre ouverte sur le passé. Les sites de la région, nombreux à être classés, font le bonheur des férus d'histoire et autres voyageurs du temps.

*From the origins of mankind to the dark days of the French occupation, the Auvergne-Rhône-Alpes region is a window into the past. The local attractions, many protected, will captivate all history buffs and other time travellers.*



3

# TOP 10... DANS LES COULOIRS DU TEMPS

## \_TOP 10... A PASSAGE THROUGH TIME

### 1. LA MAISON DES ENFANTS D'IZIEU - AIN

Un émouvant témoignage de la barbarie humaine, là où 44 enfants juifs furent raflés le 6 avril 1944 pour être déportés à Auschwitz, dont aucun ne revint. *\_A moving testimony to human cruelty, on the site where 44 Jewish children were taken away on 6th April 1944 to be sent to Auschwitz, from which none of them returned.*

### 2. THÉÂTRE ANTIQUE DE FOURVIÈRE - LYON, RHÔNE

Près du musée gallo-romain, le témoin minéral de la grandeur antique de la capitale des Gaules, ressuscité chaque été par les Nuits de Fourvière. *\_Living proof of the capital of the Gauls' ancient grandeur, it lies next to the Gallo-Roman museum and is revived each summer by the Nuits de Fouvière festival.*

### 3. ABBAYE DE LA CHAISE-DIEU - HAUTE-LOIRE

Une abbaye médiévale où se croisent fantômes de moines et de pèlerins, près du tombeau du pape Clément VI et de la scène du célèbre festival de musique sacrée. *\_A medieval abbey where the ghosts of monks rub shoulders with pilgrims, near the tomb of Pope Clement VI and the site of the famous classical music festival.*

### 4. TOUR DE CREST - DRÔME

Une balade dans 900 ans d'histoire tumultueuse, au sommet du plus haut donjon de France, que l'on peut descendre en rappel face à un panorama exceptionnel. *\_A walk through 900 years of tumultuous history, to the top of France's highest dungeon, where you can rappel back down to enjoy the stunning vistas.*

### 5. FORT BARRAUX - ISÈRE

Le plus ancien des bastions alpins, merveille d'architecture militaire remaniée par Vauban, tour à tour forteresse et prison, désormais sentinelle dédiée au souvenir. *\_The oldest bastion in the Alps and a marvel of military architecture renovated by Vauban, it was once a fortress and then a prison. And now a guardian of history.*

### 6. PLATEAU DES GLIÈRES - HAUTE-SAVOIE

Haut lieu de la résistance, un site naturel sublime, où l'on randonne au milieu des stigmates des violents combats qui opposèrent maquisards et soldats nazis. *\_A stronghold of the resistance and a site of natural beauty, where you can hike amongst the scars of violent battles fought between resistance fighters and Nazi soldiers.*



4



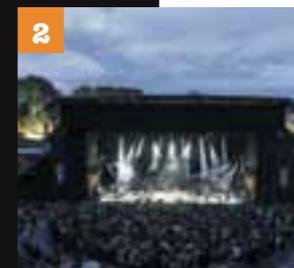
1



6



5



2



7



8

### 7. VIADUC DU GARABIT - CANTAL

Œuvre d'Eiffel, le témoin immuable de la virtuosité technologique des ingénieurs du XIX<sup>e</sup> siècle et de l'épopée ferroviaire, enchâssé entre ciel et rivière. *\_Built by the same man behind the Eiffel tower, it's a long-standing testament to the technological ingenuity of 19th-century engineers and the railway era, bridging the gap between sky and river.*

### 8. CAVERNE DU PONT-D'ARC - ARDÈCHE

Portail vers les premiers hommes, une réplique exacte de la grotte Chauvet originale, agrémentée d'un centre de découverte et d'un espace pédagogique. *\_A gateway to our early ancestors, this is an exact replica of the original Chauvet cave, accompanied by a learning and discovery centre.*

### 9. FORTERESSE DE BOURBON-L'ARCHAMBAULT - ALLIER

Les vestiges poignants de l'une des plus belles forteresses auvergnates, berceau de la lignée des Bourbons et désormais théâtre de spectacles estivaux et autres reconstitutions. *\_The poignant remnants of one of Auvergne's most beautiful fortresses, birthplace of the Bourbon family and now a theatre for summer shows and other reenactments.*



9

### 10. PARC-MUSÉE DE LA MINE SAINT-ETIENNE - LOIRE

Un authentique site minier, le puits Couriot, reflet d'un pan majeur du passé industriel stéphanois et transformé en musée 18 ans après sa fermeture, en 1973. *\_The authentic Couriot coal mine reflects a major part of industrial history, and was converted into a museum 18 years after its closing in 1973.*



10

- [www.memorializieu.eu](http://www.memorializieu.eu)
- [www.lugdunum.grandlyon.com](http://www.lugdunum.grandlyon.com)
- [www.nuitsdefourviere.com](http://www.nuitsdefourviere.com)
- [www.abbaye-chaise-dieu.com](http://www.abbaye-chaise-dieu.com)
- [www.chaise-dieu.com](http://www.chaise-dieu.com)
- [www.tourdecrest.fr](http://www.tourdecrest.fr)
- [www.fort-barraux.fr](http://www.fort-barraux.fr)
- [www.info-glieres.fr](http://www.info-glieres.fr)
- [www.garabit-viaduc-eiffel.com](http://www.garabit-viaduc-eiffel.com)
- [www.cavernedupontdarc.fr](http://www.cavernedupontdarc.fr)
- [www.forteressebourbon.fr](http://www.forteressebourbon.fr)
- [www.legendesdetours.com](http://www.legendesdetours.com)
- [www.musee-mine.saint-etienne.fr](http://www.musee-mine.saint-etienne.fr)

# UN ÉTÉ AU BORD DU LAC

Par *\_by*  
La rédaction

Chères à Lamartine, les rives du lac du Bourget, comme celles de celui d'Annecy, inspirent aussi les poètes de la table, nombreux à réciter leur prose culinaire dans un cadre romantique. Petite balade épicurienne au royaume de l'omble chevalier, au cœur des deux Savoie.

**A summer by the lake** *\_Dearly cherished by Lamartine, the banks of the Bourget Lake, as well as those of Lake Annecy, also inspire poets of the kitchen, who recite their culinary prose in this romantic setting. A little gastronomic tour of the Arctic char's home, at the heart of two Savoie regions.*



## Le Belvédère de la Chambotte.

Saint-Germain-la-Chambotte, 73410 Entrelacs  
+33 (0)4 79 88 44 06

Ouvert du jeudi au lundi (sauf dimanche soir)

Le souvenir de la reine Victoria plane encore en ces lieux ouverts en 1882 et qui, s'ils ont perdu "scones" et vieilles chaises en métal, conservent toute leur majesté. Modernisé en 2012, le restaurant offre depuis ses 700 mètres d'altitude le plus incroyable panorama sur le lac du Bourget.

La qualité de la carte finit de consacrer l'endroit. *\_The memory of Queen Victoria still lingers in these walls, which first welcomed guests in 1882 and have managed to preserve all their majesty. Refurbished in 2012, the restaurant affords a magnificent vista over Lake Bourget from its 700m-high viewpoint. Only the quality of the food tops the scenery.*

## Viù.

665 route des Bains, 74290 Menthon-Saint-Bernard  
+33 (0)4 50 64 83 01

Ouvert tous les jours, midi et soir

Le Palace de Menthon-Saint-Bernard a bouclé sa rénovation. Rebaptisé Hôtel Annecy Lac Palace, le cinq étoiles vise l'excellence en chambres comme en cuisine. Le restaurant Viù propose notamment un menu 3 plats à 59€ avec demi homard cuit, foie gras poêlé, filet d'omble chevalier, sandre glacé... Un rapport qualité-prix imbattable à apprécier derrière l'immense verrière en rotonde avec vue panoramique sur le lac.

*\_The Palace de Menthon-Saint-Bernard has completed its renovations. Renamed Hôtel Annecy Lac Palace, the 5-star venue demands nothing but excellence both in the hotel and kitchen. The Viù restaurant offers a 3-course menu for €59 with a half lobster, pan-fried foie gras, filet of Arctic char and glazed zander. The value for money is unbeatable, as is this panoramic view across the lake through the ceiling-high windows.*



## Auberge du Père Bise.

303 route du Port, 74290 Talloires  
+33 (0)4 50 60 72 01

Fermé mardi et mercredi (sauf en juillet et août)

Le restaurant mythique qui régala la reine d'Angleterre, Winston Churchill et Charlie Chaplin s'est offert une cure de jouvence grâce à Jean Sulpice. Le jeune chef révélé à Val-Thorens a décroché deux étoiles Michelin et le titre de cuisinier de l'année 2018 du Gault&Millau. Une consécration méritée pour ce chantre des herbes aromatiques qui sait sublimer les produits nobles du lac d'Annecy comme des alpages.

*\_The legendary restaurant that entertained the Queen of England, Winston Churchill and Charlie Chaplin has been given a youthful makeover by Jean Sulpice. The young chef who shot to fame at Val-Thorens has picked up two Michelin stars and the title of 2018 chef of the year from Gault&Millau.*

*A well-deserved accolade for the bard of flavours who takes the imperial produce from Lake Annecy and the Alps to whole new gastronomic heights.*



## Le Lamartine.

Route du Tunnel du Chat, 73370 Le Bourget-du-Lac  
+33 (0)4 79 25 01 03

Ouvert du mercredi au dimanche midi

Dans le décor raffiné de cette institution culinaire, à l'excellence couronnée d'un macaron au Michelin depuis 1989, truites, lavarets et autres poissons du plus grand lac naturel de France prennent leur bain aux côtés des musts de la cuisine régionale. Une adresse de choix, où le temps aime à suspendre son vol, face à l'époustouflant panorama.

*\_A Michelin-starred restaurant since 1989 with a refined decor, this culinary institution serves trout, lavaret and other fish from France's largest natural lake alongside the very best regional delicacies. A fine establishment where time appears to stand still in awe of the breath-taking views.*



## l'adresse DE LA RÉDACTION

**DÉLICES DE LYON**  
NIVEAU 1 - TERMINAL 1 - PLACE DES LUMIÈRES

St Marcellin, St Félicien, Camembert, Reblochon... Découvrez une large sélection de fromages affinés de La Mère Richard. Disponibles à la boutique Délices de Lyon.

*\_St Marcellin, St Félicien, Camembert, Reblochon... Discover a large selection of aged cheeses from La Mère Richard. Available in the Délices de Lyon boutique.*



## QUARTIER SAINT-LOUIS, LE VILLAGE DANS LA CITÉ

Bienvenue dans l'oasis urbaine la plus tendance de Lyon ! À quelques pas de la Guillotière, le quartier de la Thibaudière-Saint-Louis est le nouveau refuge préféré des citadins branchés, artistes avant-gardistes et autres bobos attirés par son atmosphère village. Petite sélection de bonnes adresses, concoctée en tandem par la rédaction de FLY'on et les chroniqueurs de Lyon City Crunch.

### **\_The Saint-Louis neighbourhood, Lyon's city-centre village**

Welcome to the trendiest urban paradise in Lyon! A stone's throw away from Guillotière, the Thibaudière-Saint-Louis area is the hottest destination for chic city-goers, avant-garde artists and other bobo drawn by its village ambience and charming shops. In collaboration with bloggers from Lyon City Crunch, we have compiled a selection of the top places to visit between the Caserne de la Madeleine and Saint-Louis square.



### **Marché Saint-Louis, cœur de quartier**

*\_Saint-Louis market, the beating heart*

Un petit marché bien dans son jus, avec ses étals de fruits et légumes, son fromager, ses petits producteurs... L'endroit idéal où se fournir en produits de saison, humer quelques senteurs bien campagnards et parler météo avec les forains. Une partie de l'âme du quartier, en somme, ouverte les mardis, vendredis et dimanches matin. *\_A merry little market, with its fruit and veg stalls, cheese seller and local producers...The ideal place to stock up on seasonal produce, fill your nostrils with rural odours and discuss the weather with the market sellers. The heart and soul of the neighbourhood, open on Tuesday, Friday and Sunday morning.*

Place Saint-Louis, Lyon 07

### **27 Madeleine, à en perdre la boule !**

*\_27 Madeleine, get the ball rolling*

Le bar-resto-pétanque super cool du quartier. *"Imaginez le tableau, une IMMENSE cour ombragée par de hauts arbres et des grandes toiles tendues, explique Qyrool, chroniqueur Lyon City Crunch. De nombreuses tables où trinque joyeusement une clientèle et un bar devant lesquels circulent des serveurs les bras chargés de jolis plateaux gourmands et de boissons tentantes, ET 4 terrains de pétanque !" Tout est dit !* *\_The hippest bar/restaurant/pétanque club around. "Imagine the scene, an ENORMOUS courtyard in the shade of tall trees and netting," explains Qyrool, Lyon City Crunch blogger, "loads of tables where a motley crew of clients (old, young, businessmen, families, hipsters and regulars) grab a drink together, as well a bar and a kitchen that spew out waiters whose arms are brimming with indulgent platters and fresh beverages. AND 4 pétanque terrains!" Need we say more?*

27 rue de la Madeleine - [www.27madeleine.fr](http://www.27madeleine.fr)



### **En Aparthé : vivement l'heure du thé !**

*\_En Aparthé: tea time!*

Un magasin chaleureux et intimiste. Selon Juillaume, chroniqueur Lyon City Crunch : *"la propriétaire est accueillante, souriante et tout un tas d'autres adjectifs cool en -ante. La gamme de thés est large, les prix raisonnables. On y propose aussi du café pour les amateurs. Si vous voulez tester avant d'acheter, une petite partie du magasin fait salon."* Bienvenue dans un monde de douceurs.

*\_A warm and cosy tea room. According to Juillaume, blogger for Lyon City Crunch: "The owner is friendly, smiley and a whole array of other cool adjectives ending in y. There is an extensive choice of tea at a reasonable price. Coffee is also available to ensure everyone is happy. On top of that, if you want to try before you buy, there is a little café inside."* Taste-tea!

29 rue de la Thibaudière - [www.enaparthelyon.fr](http://www.enaparthelyon.fr)

### **Affichage libre, la création en famille**

*\_Affichage libre, happy families*

Dans la famille Gorris, je demande le fils Valentin, graphiste, la mère Christine, décoratrice d'intérieur, et le père Laurent, sculpteur graveur. En digne dépositaire de la fibre artisanale du quartier, le trio fait découvrir ses *"trucs imprimés"* et autres objets déco dans un cadre joliment désuet, où l'on peut aussi s'initier à la gravure et au modelage au gré d'ateliers ouverts à tous les âges. *\_The entire Gorris tribe has a hand in this family business, from Valentin, the graphic designer son, to Christine, the interior designer mum, and Laurent, the sculptor and engraver dad. These worthy custodians of the local artisanal heritage showcase their "printed objects" and other decorations in a quaint atelier, where they also offer workshops in engraving and modelling for all ages.*

22 rue Creuzet - [www.affichagelibre.fr](http://www.affichagelibre.fr)



## BIEN URBAIN...

### QUARTIER SAINT-LOUIS

#### Café Pimpon, au feu les pompiers

\_Café Pimpon, the fireman's ball

Une destination gourmande aussi mignonne que son nom, qui propose une petite restauration sympa à prix modérés. *"Un café devenu le passage obligé sur le chemin de l'école pour les gourmands, qui donne comme une bouffée d'air et de fantaisie au quartier"*, précise Rockaknittalova, chroniqueur Lyon City Crunch. À tester juste en face de la caserne de pompiers qui a inspiré son nom. *"An adorable joint whose food hits the spot and not your wallet. "The café that has become a regular stop-off for any gastronome parents doing the school run, bringing a breath of fresh air and novelty to the neighbourhood"*, explains Rockaknittalova, blogger for Lyon City Crunch. A colourful coffee shop that can be found opposite the fire station which gave it its name.

16 rue de la Madeleine - [www.facebook.com/Cafe-Pimpon](http://www.facebook.com/Cafe-Pimpon)



#### Domo de Jana, un parfum de Sardaigne

\_Domo de Jana, a touch of Sardinia

Que ce soit pour ses assiettes d'antipasti, ses fromages et ses pains sardes ou encore son épicerie, il faut pousser la porte de Domo de Jana. *"Le patron est accueillant et propose sur commande le vendredi et samedi soir des raclettes sardes qui font saliver rien qu'à leur énoncé"*, s'enthousiasme Lyon City Crunch. Une jolie mise en bouche, avant d'aller tester la nouvelle ligne Lyon-Cagliari lancée par Volotea. *"The gigantic antipasti dishes, fabulous cheese, Sardinian bread and deli are just a few of the reasons you should cross the threshold of Domo de Jana. "The friendly owner makes fresh Sardinian raclette every Friday and Saturday night: just the thought will get your mouth watering,"* proclaims Lyon City Crunch. A delectable appetiser before hopping aboard the new Lyon-Cagliari route opened by Volotea.

35 rue de la Thibaudière - [www.domodejana-sardaigne.com](http://www.domodejana-sardaigne.com)



#### Vercoquin, aux sources du naturel

\_Vercoquin, nature at its best

Si tous les goûts sont dans la nature, ceux de la cave de Frédéric Lignon fleurissent bon la vigne, la vraie. Ce pionnier du vin naturel anime depuis 2004 l'une des plus jolies vitrines lyonnaises de la viticulture biologique. Avec plus de 300 références françaises et étrangères, un monde de sensations dont la partie dégustation (bar à vin) rouvrira à la rentrée. *"If his cellar is anything to go by, we can safely say that wine comes like second nature to Frédéric Lignon! This pioneer of natural wine has been at the helm of one of Lyon's best organic viticulture bastions since 2004. With over 300 vintages from France and further afield, this is a paradise for the palate with a wine bar due to re-open in autumn."*

33 rue de la Thibaudière - [www.vercoquin.com](http://www.vercoquin.com)



# PRENEZ LA PAUSE



COURS & JARDINS GASTRONOMIE DESIGN MODE



GRAND HÔTEL-DIEU

INFINIMENT LYON

[www.grand-hotel-dieu.com](http://www.grand-hotel-dieu.com)



Téléchargez  
l'audioguide  
via l'application



OUVERT TOUS LES JOURS

## BIEN URBAIN...

## QUARTIER SAINT-LOUIS



### Funky Fabrik, l'atelier boutique tout fun

\_Funky Fabrik, colourful concoctions

Le repaire des créations craquantes made in Lyon : mode femme, déco, accessoires, carterie... "Presque que des pièces uniques et de quoi faire des cadeaux à toutes ses copines (et à leurs kids)", confie Millie, chroniqueuse Lyon City Crunch. Une délicieuse mine d'or à explorer, guidé par Didy, Zoéline, Laurie, Anaïs, Joha, Anne ou Laura, les sept drôles de créatrices de l'atelier. \_The home of Lyon's crispiest local creations, including women's and children's fashion, home decor, accessories, greetings cards and more... "Almost exclusively one-off items and gifts for every one of your girlfriends (and their kids)," describes Millie, blogger for Lyon City Crunch. Explore this gold mine of talent and discover the unique universes of Didy, Zoéline, Laurie, Anaïs, Joha, Anne and Laura: the seven designers who share the boutique.

114 rue Montesquieu - [www.funkyfabrik.fr](http://www.funkyfabrik.fr)

### Un Tour au Jardin, le monde est bio

\_Un Tour au Jardin, rooting for organic

L'une des dernières nées des boutiques du quartier, sur un pas de porte autrefois occupé par une vieille droguerie. Ouvert en mars, le nouveau concept bio et local du groupe Casino propose une foule de produits régionaux en self-service, un grand rayon vegan, un "salabar" et quelques autres surprises bien tendances, du vin au poids à l'eau de Lyon... filtrée. Why not! \_One of the area's newest boutiques, on the site of what was once a famous hardware shop. Opened in March, the new organic local produce shop from Casino offers an array of regional products, a large vegan section, a salad bar and a few other trendy surprises, including wine sold by the kilo rather than litre. Check it out!

20 rue de la Madeleine



### Un quartier... sans frontières

\_A neighbourhood...without borders

Le quartier Saint-Louis connaît un joli prolongement de l'autre côté de l'avenue Jean Jaurès. On y trouve, côté bouche, le Café Sillon, terrain de jeu du malicieux Mathieu Rostaing-Tayard, et quelques adresses gourmandes comme le Kitchen Café, rue Chevreul. C'est aussi là que le ho36 hostels, rue Montesquieu, bouleverse les codes de l'hôtellerie et que la galerie Tator, rue d'Anvers, joue les figures de proue de la fièvre créatrice locale.

\_The Saint-Louis district has a charming extension on the other side of Avenue Jean Jaurès. This is where epicureans will find the Café Sillon, the culinary playground of the mischievous Mathieu Rostaing-Tayard, and a few other gourmet spots, such as the Kitchen Café, on rue Chevreul. It is also here that ho36 hostels, rue Montesquieu, is turning Lyon hospitality on its head and that the Galerie Tator, on rue d'Anvers, exhibits the figureheads of the area's fervent artistic spirit.

[www.cafe-sillon.com](http://www.cafe-sillon.com) [www.lekitchencafe.com](http://www.lekitchencafe.com) [www.ho36hostels.com](http://www.ho36hostels.com) [www.rogertator.com](http://www.rogertator.com)

[www.lyoncitycrunch.fr](http://www.lyoncitycrunch.fr)

Un site incontournable pour poursuivre votre découverte

\_Continue your adventure

10 OCT.  
04 NOV. 2018



12<sup>e</sup> ÉDITION  
festival  
de danse  
**Karavel**  
PÔLE EN SCÈNES | BRON

37 COMPAGNIES | 19 LIEUX | 52 REPRÉSENTATIONS

BRON PÔLE EN SCÈNES : ALBERT CAMUS - PÔLE PIK, UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2, FERME DU VINATIER, MÉDIATHÈQUE JEAN-PRÉVOST, JACK JACK, CINÉMA LES ALIZÉS | LYON MAISON DE LA DANSE, PALAIS DE LA BOURSE | AURILLAC THÉÂTRE MUNICIPAL D'AURILLAC | CALUIRE-ET-CUIRE RADIANT-BELLEVUE | DARDILLY LAQUEDUC | DÉCINES-CHARPIEU TOBOGGAN | LIMONEST AGORA | MIONS CENTRE CULTUREL JEAN-MOULIN | MIRIBEL L'ALLÉGO | RILLIEUX-LA-PAPE ESPACE I40 | SAINT-ROMAIN-EN-GAL MUSÉE GALLO-ROMAIN | VAULX-EN-VELIN CENTRE CULTUREL CHARLIE-CHAPLIN

[KARAVELKALYPSO.COM](http://KARAVELKALYPSO.COM)



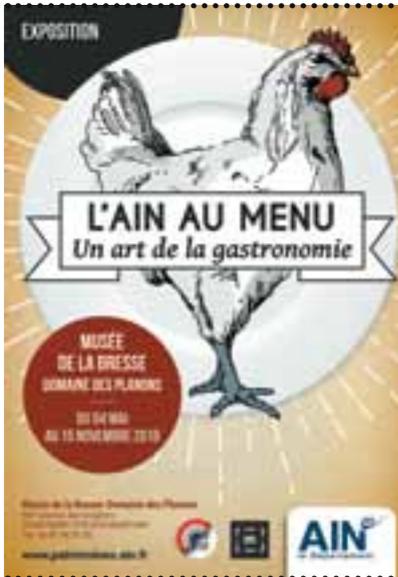
Photo : Julie Cherki | Modèle : Brando Masele aka Miel | Licences : I-1106637; 2-1106635; 3-1106635 | Création graphique : Élise Milonnet

## FESTIVAL // LA CHAISE-DIEU

De l'emblématique abbatale aux scènes délocalisées (Le Puy-en-Velay, Brioude...), la 52<sup>ème</sup> édition de l'événement symphonique de l'été auvergnat profite du centenaire de la mort de Debussy pour rendre un vibrant hommage à la musique classique française.

\_From the historic abbey to the various stages spread across the Auvergne region (Le Puy-en-Velay, Brioude, etc.), the 52nd edition of the summer's biggest symphony festival is paying a spirited tribute to classic French music on the 100th anniversary of Debussy's death.

**18-28 août**  
**La Chaise-Dieu (Haute-Loire)**  
[www.chaise-dieu.com](http://www.chaise-dieu.com)



## GASTRONOMIE // L'AIN AU MENU

Pays de la Mère Blanc, de la volaille de Bresse et du Bleu de Gex, l'Ain pose sur la table ses atours les plus gourmands à l'occasion d'une exposition consacrée à ses pratiques alimentaires, ses produits emblématiques et ses icônes gastronomiques.

\_Home of Mère Blanc, Bresse chicken and Bleu de Gex cheese, the Ain department is catering to all food connoisseurs and historians with this exhibition dedicated to its culinary art, emblematic produce and gastronomic figureheads.

**Jusqu'au 15 novembre, musée de la Bresse Saint-Cyr-sur-Menthon, Ain**  
[www.patrimoines.ain.fr](http://www.patrimoines.ain.fr)

## THÉÂTRE // NOCES DE SANG À GRIGNAN

Après le succès de Lorenzaccio, le château de la Comtesse de Sévigné se pare cet été de pourpre pour une série de soirées consacrées aux Noces de Sang, de Lorca : l'histoire d'une passion tragique, à vivre au milieu des lavandes.

\_The Château de Grignan, immortalised in the letters of the Marquise de Sévigné, is following up on the success of Lorenzaccio with several productions of Blood Wedding by Lorca. Don't miss out on the chance to enjoy this great tragedy of passion in the grounds of a grandiose manor.

**Jusqu'au 25 août**  
**Grignan, Drôme**  
[www.chateaux-ladrome.fr](http://www.chateaux-ladrome.fr)



## ÉVÉNEMENT // BIENNALE DE LA DANSE

42 spectacles dont 27 créations, des performances publiques, des résonnances dans 43 villes de la région et, bien sûr, le très attendu défilé sur la Presqu'île (16 septembre, sous le signe de la paix) : ce 18<sup>ème</sup> opus chorégraphique sera beau, universel et coloré.

\_42 shows including 27 original pieces, public performances, reproductions in 43 of the region's towns and cities — and, of course, the highly anticipated Presqu'île parade (16th September, on the theme of peace). The 18th opus will be splendid, all-embracing and multi-coloured.

**11-30 septembre Lyon**  
[www.biennaledeladanse.com](http://www.biennaledeladanse.com)



## JAZZ // IMPERIAL ANNECY FESTIVAL

Fleuron hôtelier de la Belle Epoque amarré entre lac et montagne, l'Imperial Palace sert d'écrin de rêve à l'un des événements les plus originaux de l'été alpin : un délicieux rendez-vous mêlant jazz, musique classique et humour, à vivre les pieds dans l'eau.

\_A gem of the Belle Epoque nestled amongst the lake and Alps, the Imperial Palace hotel provides the stunning setting for one of the summer's most unique festivals. The mix of jazz, classical music and comedy is another great reason — if you needed it — to visit one of France's most picturesque towns.

**14-28 août Annecy (Haute-Savoie)**  
[www.hotel-imperial-palace.com](http://www.hotel-imperial-palace.com)



## COURSE // ULTRA TRAIL DU MONT-BLANC

Sélectionnés par tirage au sort, les meilleurs coureurs du globe sont attendus au pied du toit de l'Europe pour disputer l'épreuve reine de l'ultra trail. Que les déçus se rassurent, quatre autres courses plus accessibles combleront les envies frustrées d'aventures au sommet...

\_The world's best runners, chosen via a random draw, will line up below the roof of Europe for the ultimate ultramarathon. Don't be disheartened if that's too much for you: four shorter races are also available to satisfy all your mountain trail needs.

**Du 26 août au 1<sup>er</sup> septembre**  
**Chamonix (Haute-Savoie)**  
[www.utmbmontblanc.com](http://www.utmbmontblanc.com)





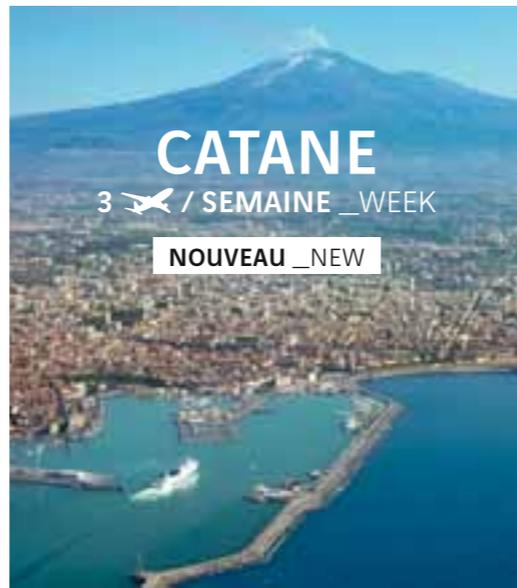
[WWW.INSPIRATION-VOYAGE.COM](http://WWW.INSPIRATION-VOYAGE.COM)



RETROUVEZ  
TOUTES LES  
DESTINATIONS  
**EN DIRECT**  
**AU DÉPART**  
**DE LYON !**

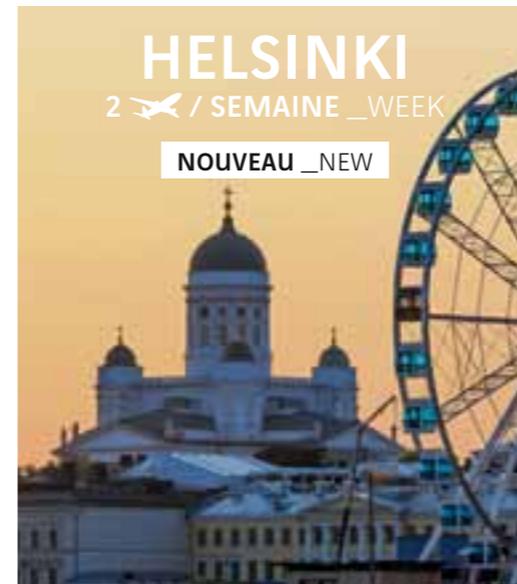


**GUIDE**  
AÉROPORTS DE LYON



**CONNECTEZ-VOUS  
AU MONDE DEPUIS  
LYON-SAINT EXUPÉRY !  
DÉCOUVREZ TOUJOURS  
PLUS DE DESTINATIONS...**

*\_Lyon-Saint Exupéry puts  
the world at your doorstep.  
Now with even more destinations...*



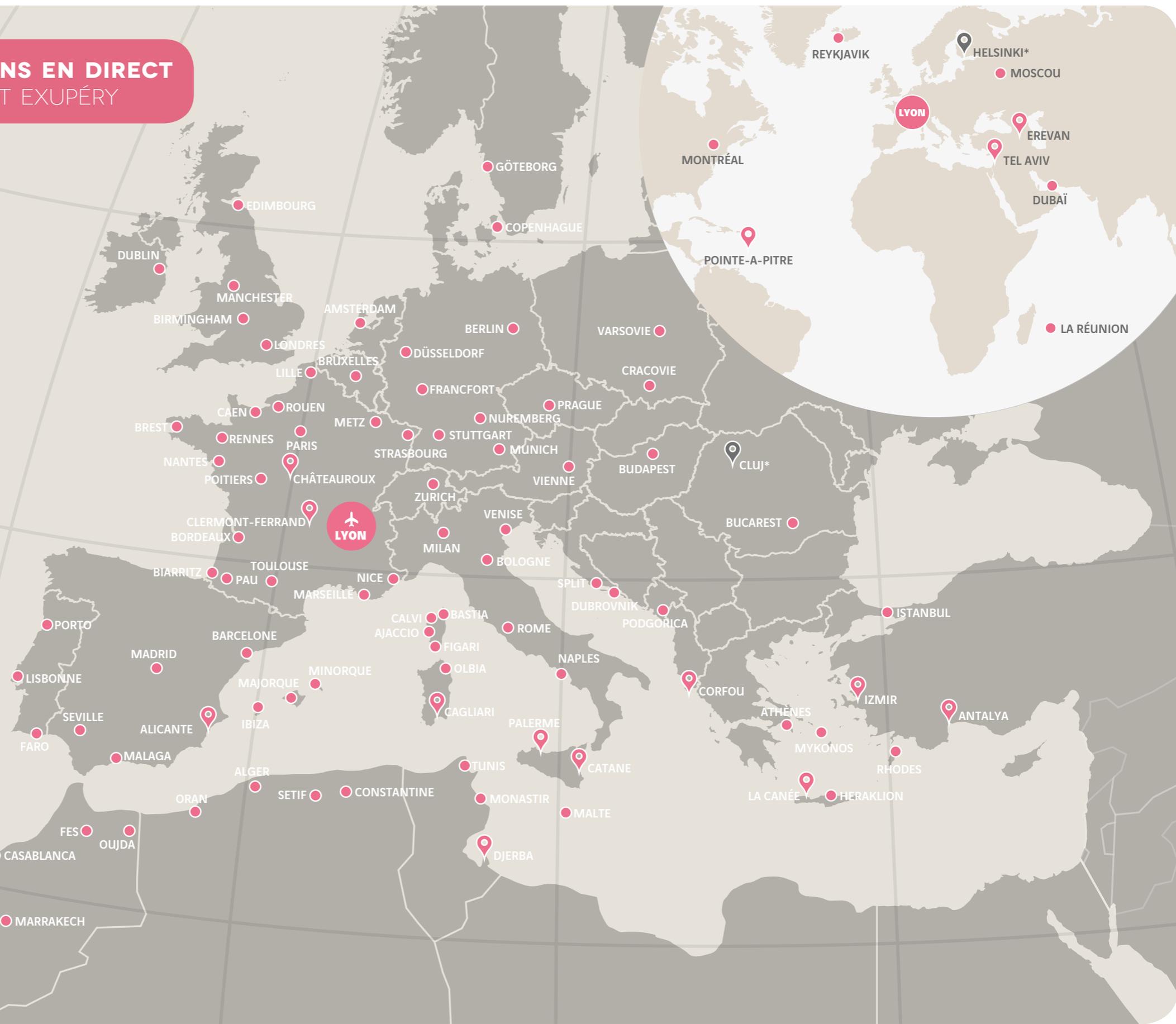
## TOUTES LES DESTINATIONS EN DIRECT AU DÉPART DE LYON-SAINT EXUPÉRY

*\_The full range of destinations  
from Lyon-Saint Exupéry*



**Nouveautés printemps/été 2018**  
*\_New for spring/summer 2018*

**\*Nouveautés automne/hiver 2018**  
*\*\_New for autumn/winter 2018*



## SE CONNECTER AU MONDE \_CONNECT TO THE WORLD

**N!** Nouveau \_New

### ALGÉRIE \_ALGERIA

**Alger** \_Algiers > Aigle Azur, Air Algérie, Transavia  
**Constantine** > Aigle Azur, Air Algérie  
**Oran** > Aigle Azur, Air Algérie  
**Setif** > Aigle Azur, Air Algérie

### ALLEMAGNE \_GERMANY

**Berlin** > easyJet  
**Dusseldorf** > Eurowings  
**Francfort** \_Frankfurt > Lufthansa  
**Munich** > Lufthansa  
**Nuremberg** > HOP!  
**Stuttgart** > TwinJet

### ANGLETERRE \_ENGLAND

**Birmingham** > Flybe  
**Londres** \_London (Luton) > easyJet  
**Londres** \_London (Heathrow)  
> British Airways  
**Londres** \_London (Southend) > Flybe  
**Manchester** > Flybe

### ARMÉNIE \_ARMENIA

**N!** **Erevan** \_Yerevan > Armenia



**N!** Erevan \_Yerevan

### AUTRICHE \_AUSTRIA

**Vienne** \_Vienna > easyJet, Austrian Airlines

### BELGIQUE \_BELGIUM

**Bruxelles** \_Brussels > Brussels Airlines, HOP!

### CANADA

**Montréal** \_Montreal > Air Canada, Air Transat

### ÎLES CANARIES

#### \_CANARY ISLANDS

**N!** **Fuerteventura** > easyJet  
**Grande Canarie** \_Gran Canaria > Vueling  
**Ténérife** \_Tenerife > Vueling



**N!** Fuerteventura

### CORSE \_CORSICA

**Ajaccio** > Air Corsica, easyJet, HOP!  
**Bastia** > Air Corsica, easyJet, HOP!  
**Calvi** > Air Corsica, HOP!  
**Figari** > Air Corsica, easyJet, HOP!

### CRÈTE \_CRETE

**Heraklion** > Aegean, Transavia  
**N!** **La Canée** > easyJet

### CROATIE \_CROATIA

**Dubrovnik** > easyJet  
**Split** > Croatia Airlines, easyJet

### DANEMARK \_DENMARK

**Copenhague** \_Copenhagen > easyJet

### ÉCOSSE \_SCOTLAND

**Edimbourg** \_Edinburgh > easyJet

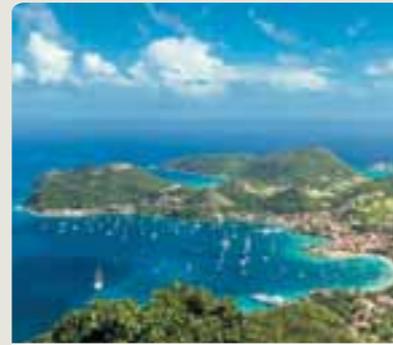
### ÉMIRATS ARABES UNIS

#### \_UNITED ARAB EMIRATES

**Dubaï** \_Dubai > Emirates

### ESPAGNE \_SPAIN

**N!** **Alicante** > Volotea  
**Barcelone** \_Barcelona > easyJet, Vueling  
**Ibiza** > easyJet  
**Madrid** > easyJet, Iberia Express, Iberia/Air Nostrum  
**Malaga** > Transavia, Vueling  
**Majorque** \_Majorca > easyJet, Volotea, Vueling  
**Minorque** \_Minorca > easyJet  
**Séville** \_Seville > Transavia, Vueling



**N!** Pointe-à-Pitre

### FINLANDE \_FINLAND

**N!** **Helsinki** > Finnair

### FRANCE

**Biarritz** > easyJet, HOP!  
**Bordeaux** > easyJet, HOP!  
**Brest** > easyJet, HOP!  
**Caen** > HOP!  
**N!** **Châteauroux** > IG Avion  
**N!** **Clermont-Ferrand** > Twin Jet  
**Lille** > HOP!  
**Marseille** > HOP!  
**Metz** > HOP!  
**Nantes** > Aegean, easyJet, HOP!  
**Nice** > HOP!  
**Paris CDG** > Air France  
**Pau** > HOP!  
**Poitiers** > HOP!  
**Rennes** > easyJet, HOP!  
**Rouen** > HOP!  
**Strasbourg** > HOP!  
**Toulouse** > easyJet, HOP!

### GUADELOUPE

**N!** **Pointe-à-Pitre** > XL Airways

### GRÈCE \_GREECE

**Athènes** \_Athens > Aegean, Transavia  
**N!** **Corfou** \_Corfu > easyJet  
**Mykonos** > easyJet  
**Rhodes** > Aegean



**N!** Tel Aviv

### HONGRIE \_HUNGARY

**Budapest** > easyJet

### IRLANDE \_IRELAND

**Dublin** > Aer lingus

### ISLANDE \_ICELAND

**Reykjavik** > Wow air

### ISRAËL \_ISRAEL

**N!** **Tel Aviv** > easyJet, Transavia

### ITALIE \_ITALY

**Bologne** \_Bologna > HOP!  
**Milan** > HOP!  
**Naples** > easyJet  
**Rome** (Fiumicino) > easyJet, HOP!, Vueling  
**Venise** \_Venice > easyJet, HOP!



Calvi

### MALTE \_MALTA

**Malte** \_Malta > Air Malta

### MAROC \_MOROCCO

**Agadir** > Transavia  
**Casablanca** > Air Arabia Maroc, Royal Air Maroc  
**Fès** \_Fez > Air Arabia Maroc  
**Marrakech** \_Marrakesh > easyJet, Royal Air Maroc, Transavia  
**Oujda** > Transavia

### MONTENEGRO

**Podgorica** > Montenegro Airlines

### PAYS-BAS \_NETHERLANDS

**Amsterdam** > KLM, easyJet

### POLOGNE \_POLAND

**Cracovie** \_Krakow > easyJet  
**Varsovie** \_Warsaw > Wizz Air



Moscou \_Moscow

### PORTUGAL

**Faro** > easyJet, Transavia  
**Lisbonne** \_Lisbon > easyJet, TAP Air Portugal, Transavia  
**Porto** > easyJet, Transavia

### RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

\_CZECH REPUBLIC  
**Prague** > HOP!

### LA RÉUNION

**Saint-Denis** > XL Airways

### ROUMANIE \_ROMANIA

**Bucarest** \_Bucharest > Blue Air  
**Cluj** > Wizz Air

### RUSSIE \_RUSSIA

**Moscou** \_Moscow > Aeroflot

### SARDAIGNE \_SARDINIA

**N!** **Cagliari** > Volotea  
**Olbia** > easyJet

### SICILE \_SICILY

**N!** **Catane** \_Catania > easyJet, Transavia  
**N!** **Palerme** \_Palermo > Transavia, Volotea



**N!** Helsinki

### SUEDE \_SWEDEN

**Göteborg** \_Gothenburg > BMI Regional

### SUISSE \_SWITZERLAND

**Zurich** > Twin Jet

### TUNISIE \_TUNISIA

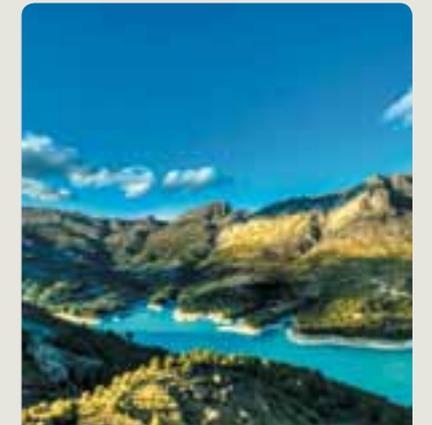
**N!** **Djerba** > Transavia, Tunisair  
**Monastir** > Transavia, Tunisair  
**Tunis** > Transavia, Tunisair



**N!** Djerba

### TURQUIE \_TURKEY

**N!** **Antalya** > Sun Express  
**Istanbul** (Atatürk) > Turkish Airlines  
**Istanbul** (Sabiha Gokcen) > Pegasus  
**N!** **Izmir** > Sun Express



**N!** Alicante





## NOUVEAU TERMINAL 1

### UNE EXPÉRIENCE DE VOYAGE ENRICHIE



#### \_A MORE ENJOYABLE TRAVEL EXPERIENCE

Inauguré en octobre 2017, le nouveau Terminal 1 a poursuivi sa mise en service par phases successives. En juin dernier, les voyageurs ont découvert les derniers aménagements : le T1 offre désormais une expérience du voyage encore plus facile et agréable. Tour d'horizon de ces nouveaux espaces. \_Inaugurated in October 2017, the new Terminal 1 has been gradually phased in. Since June, passengers have been able to enjoy T1's latest developments, benefiting from an easier and more pleasurable travel experience. Here's a look at what's new.

#### UN ACCUEIL FLUIDIFIÉ DES VOYAGEURS AU DÉPART COMME À L'ARRIVÉE \_SMOOTHER CIRCULATION IN BOTH DEPARTURES AND ARRIVALS

À l'entrée du terminal, une nouvelle esplanade de 10000m<sup>2</sup> facilite l'orientation des voyageurs ; cet espace est désormais attenant à la gare routière, qui centralise toutes les lignes de bus régulières desservant 35 villes de la région avec Ouibus et Flixbus. Pour les voyageurs en partance, 25 banques d'enregistrement supplémentaires ont été mises en service depuis le mois de juin, augmentant la capacité d'accueil du T1. Les passagers qui arrivent profiteront quant à eux d'une nouvelle salle de livraison bagages pour les vols long-courriers, dotés d'équipements spéciaux pour assurer la distribution des équipements de ski l'hiver.

\_The terminal entrance boasts a new 10,000-m<sup>2</sup> esplanade to help guide passengers; and it now leads all the way to the bus station, where Ouibus and Flixbus buses regularly serve 35 towns and cities across the region. For departing passengers, 25 extra check-in counters installed in June have increased T1's capacity. And arriving passengers now have access to an all-new baggage reclaim area for long-haul flights, featuring specialised equipment for ski gear.



#### DU NOUVEAU AUSSI AU TERMINAL 2 \_TERMINAL 2 ALSO HAS NEW ARRIVALS...

En vous promenant dans le Square en zone publique, entre le T2 et le T1, vous découvrirez un nouvel espace shopping. Vous trouverez la Fnac et son offre de produits High Tech (téléphonie, accessoires, tablettes, ordinateurs, objets connectés, gaming, photo, son) ainsi que l'enseigne TRAVEL&CO dédiée au confort des voyageurs en mobilité. \_Walk around the Square in the public area between T2 and T1 and you will come across the new shopping zone. Find high-tech products at Fnac (mobile phones, accessories, tablets, computers, smart devices, games, photography and audio) as well as a Travel&Co for passengers on the move.

#### DE NOUVEAUX COMMERCES \_A BETTER SHOPPING EXPERIENCE

En arrivant dans le Terminal 1, vous aurez sûrement remarqué l'ouverture du Monop'Daily. Ce nouvel espace traversant de 280 m<sup>2</sup> aux tons chaleureux propose des produits prêt-à-manger ultra frais qui conjuguent plaisir et équilibre nutritionnel, à déguster sur place ou à emporter grâce à un aménagement adapté aux différents besoins des voyageurs. Pour toutes vos opérations de change, TRAVELEX vous accueille désormais en zone publique au niveau 0 du T1. C'est ici ou en salle d'embarquement que vous pourrez effectuer vos opérations de change de monnaies étrangères, de retrait de commande en ligne, de remboursement de détaxe, transfert d'argent ou tout autre service. Bon à savoir : la garantie Buy Back vous permet de rendre vos devises au cours auquel vous les avez achetées.

\_Upon arrival in Terminal 1, you won't be able to miss the recently opened Monop'Daily. The new shop, covering 280 m<sup>2</sup> and decked out in warm colours, sells fresh, ready-to-eat food that is both delicious and healthy. You also have the choice to eat in or take out thanks to the dining area designed with passengers in mind.

For all your money needs, Travelex is now available in the public area of level 0 of T1. Choose here or the departure lounge to convert your money into foreign currency, withdraw online orders, get tax refunds, transfer money and much more. Top tip: the Buy-Back guarantee means you can sell back your money at the rate you bought it.



## SIMPLE & SMART

### DE NOUVEAUX SERVICES POUR UNE NOUVELLE EXPÉRIENCE DU VOYAGE

#### \_NEW SERVICES FOR A NEW TRAVEL EXPERIENCE

La qualité de l'expérience des voyageurs est une priorité pour Aéroports de Lyon. De nombreux services innovants, souvent précurseurs à l'échelle nationale ou internationale, y sont testés, lancés ou industrialisés. Voici les derniers que nous vous conseillons d'essayer.

\_Providing the finest passenger experience is a major priority for Aéroports de Lyon. The airport sees a variety of innovative services, often never-seen-before in France or the world, tested, launched or rolled out on a mass scale. Here are the latest that could make your life a little bit easier...

## SEE YOU LATER

### OBJETS INTERDITS EN CABINE : RETROUVEZ-LES CHEZ VOUS \_RETRIEVE BANNED CABIN ITEMS

Comment éviter d'abandonner un objet auquel vous tenez au contrôle de sûreté avant l'embarquement ? Avec SEE YOU LATER, vous pouvez vous faire envoyer chez vous les articles interdits en cabine (couteaux Opinel, paire de ciseaux...), et « confisqués » au contrôle de sûreté. Lyon-Saint Exupéry est le premier aéroport en France à avoir proposé ce service, qui consiste à déposer l'objet dans une enveloppe numérotée, en échange d'un coupon remis par l'agent de sûreté. Vous pouvez alors régler les démarches en ligne sous 15 jours et recevoir votre objet à votre domicile.

\_Have you ever had a precious item confiscated when you pass through security at the airport? Well thanks to See You Later, a service unique in France, you can now post back home any banned cabin items (Opinel knife, scissors, etc.) you forgot to take out your bag. Just put it in the numbered envelope and hand it over to the officer who will give you a coupon. You can then pay online within 15 days and your item will be sent to your home.

## PARAFE

### ATTENDEZ SANS ATTENDRE \_QUEUE-FREE WAITING

En test au Terminal 1, le service Lineberty vous permet d'attendre virtuellement pour accéder au contrôle frontalier (pour les embarquements en portes C). Avant votre départ, il vous suffit de prendre rendez-vous sur l'application mobile d'Aéroports de Lyon ou le site web [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com), pour utiliser le système automatisé de contrôle frontalier PARAFE (accessible aux personnes âgées de plus de 18 ans et munies d'un passeport biométrique français, allemand, belge ou luxembourgeois). Une fois à l'aéroport, vous pouvez passer les contrôles frontaliers sans faire la queue aux contrôles manuels.

\_Lineberty is a new service that allows you to virtually queue for passport control (when boarding) and has been on trial in Terminal 1. Before your departure, simply visit the Aéroports de Lyon mobile app or [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com) to use the PARAFE automatic border control system (available to anyone over 18 years old with a biometric French, German, Belgian or Luxembourgish passport). Once at the airport, you can pass through passport control without lining up at the manned counters.



## SHOP & COLLECT

### FAITES DU SHOPPING SANS VOUS ENCOMBRER

#### \_BAG-FREE SHOPPING: SHOP & COLLECT

Ce service gratuit vous offre la possibilité d'acheter des produits en boutiques duty free à l'aller sans aucune contrainte de poids ou de format puis de retrouver votre shopping à votre retour dans un casier dédié en salle de livraison bagages. De quoi voyager léger dans ses valises comme dans son esprit ! Service disponible au Terminal 2 et au Terminal 1 à partir de septembre.

\_This free service gives you the possibility to buy from the duty-free shops before your outbound flight, with no size or weight limit, and then pick up your shopping when you return from a locker in the baggage reclaim area. Perfect for giving your suitcase and mind a rest! The service is available in Terminal 2 and will be extended to Terminal 1 in September.



## PARLEZ AVEC NOTRE CHATBOT :)

### \_SPEAK WITH OUR CHATBOT :)

Le chatbot d'Aéroports de Lyon est disponible depuis Facebook messenger. Ce robot intelligent vous aide dans la préparation de votre voyage jusqu'à votre porte d'embarquement en vous donnant des informations sur votre vol, l'accès à l'aéroport ou encore les destinations desservies. Il répond en temps réel à vos questions 24h/24, 7j/7. Et s'il ne peut pas répondre à votre question, pas de panique : le community manager de l'aéroport prend le relais.

\_The Aéroports de Lyon chatbot is available via Facebook Messenger. This AI robot can help you every step of the way, from planning your trip right up until your board the plane. It will answer you instantly 24/7, providing information on your flight, how to get to the airport and available destinations. And if it doesn't have the answer, no worries: the airport's community manager will take over.

## PARKING AUTOMATIQUE \_AUTOMATIC PARKING

En expérimentation depuis septembre 2017 sur le parking P5 de l'aéroport Lyon-Saint Exupéry, le service de robots voiturier poursuit son déploiement. Avec ce nouveau système automatisé, plus besoin de chercher une place disponible, ni de marcher dans le parking, ni même de laisser ses clés ! Il suffit de déposer sa voiture rapidement dans l'espace dédié au service à l'entrée du parking. À votre retour, votre voiture vous attend déjà préparée dans le même espace, prête à partir.

\_The robot valet service, which has been on trial in Lyon-Saint Exupéry's P5 car park since September 2017, will be vastly extending its service. This new automated system takes away all the hassle of finding a spot and trekking across the car park — and you don't even need to leave your keys! Simply drop off your car in the dedicated spot at the car park entrance, and it will be there waiting for you when you get back.



# POPUP STORES



## LA TARTE TROPÉZIENNE

La Tarte tropézienne et ses spécialités s'installent au Terminal 1 de l'aéroport Lyon-Saint Exupéry jusqu'à fin août. Cette pâtisserie à la crème née sur la côte d'Azur dans les années 50 et dont le nom aurait été soufflé à l'oreille du créateur par Brigitte Bardot se décline aujourd'hui en divers parfums et tailles. Saveur citron, chocolat, framboise, café ou noisette composent les coffrets "Baby Trop" de 12 à 24 petites tartes à offrir ou savourer avant votre voyage. Dans la boutique, vous trouverez aussi des gourmandises, nougats, sablés ou marrons glacés, de la confiture ou encore du miel. Paradis pour gourmands !

...La Tarte tropézienne and its sweet specialities have set up shop in Terminal 1 of Lyon-Saint Exupéry airport until the end of August. This dessert pastry now comes in a variety of flavours and sizes, although it was originally invented on the French Riviera in the '50s, and its name was given to its creator by Brigitte Bardot. Create your own 'Baby Trop' gift box (12-24 per box) with a choice of lemon, chocolate, raspberry, coffee and hazelnut, perfect as a present to yourself or someone else. The boutique also sells other confectionary, nougat, shortbread, marron glacé, jam and honey. A paradise for anyone with a sweet tooth!

## HARD ROCK CAFÉ

Après s'être installé dans le centre-ville de Lyon fin 2016, le mythique Hard Rock Café ouvre un pop-up store dans le Terminal 1 de l'aéroport (une première en France !). Vous y retrouverez tout l'univers qui fait la renommée de cette chaîne de cafés. Entre tee-shirts, pin's, pillow travel, chargeurs de téléphone, pulls et peluches, plus de quarante références pour petits et grands vous attendent. Côté ambiance : l'univers rock et la musique seront au rendez-vous sur la Place des Lumières. En prime : des produits exclusifs que vous ne trouverez qu'à l'aéroport Lyon-Saint Exupéry. Rock'n go !

...After opening in the city centre in late 2016, the legendary Hard Rock Café is installing a pop-up store in the airport's Terminal 1 (a first in France). In it, you can find everything that earned the chain its fame, with t-shirts, badges, travel pillows, phone chargers, jumpers, cuddly toys and a load more merchandise for adults and children alike. And obviously, the rock'n'roll atmosphere will be well and truly alive in Place des Lumières. Be sure to grab some of the exclusive products only available at Lyon-Saint Exupéry. Rock on!



### LA TARTE TROPÉZIENNE

Au Terminal 1, tous les jours de 9h à 20h  
Jusqu'au 31 août  
...In Terminal 1, every day from 9am to 8pm  
Until 31st August

### HARD ROCK CAFE

Au Terminal 1, tous les jours de 9h à 20h  
Jusqu'au 31 août  
...In Terminal 1, every day from 9am to 8pm  
Until 31st August

# POPUP STORE

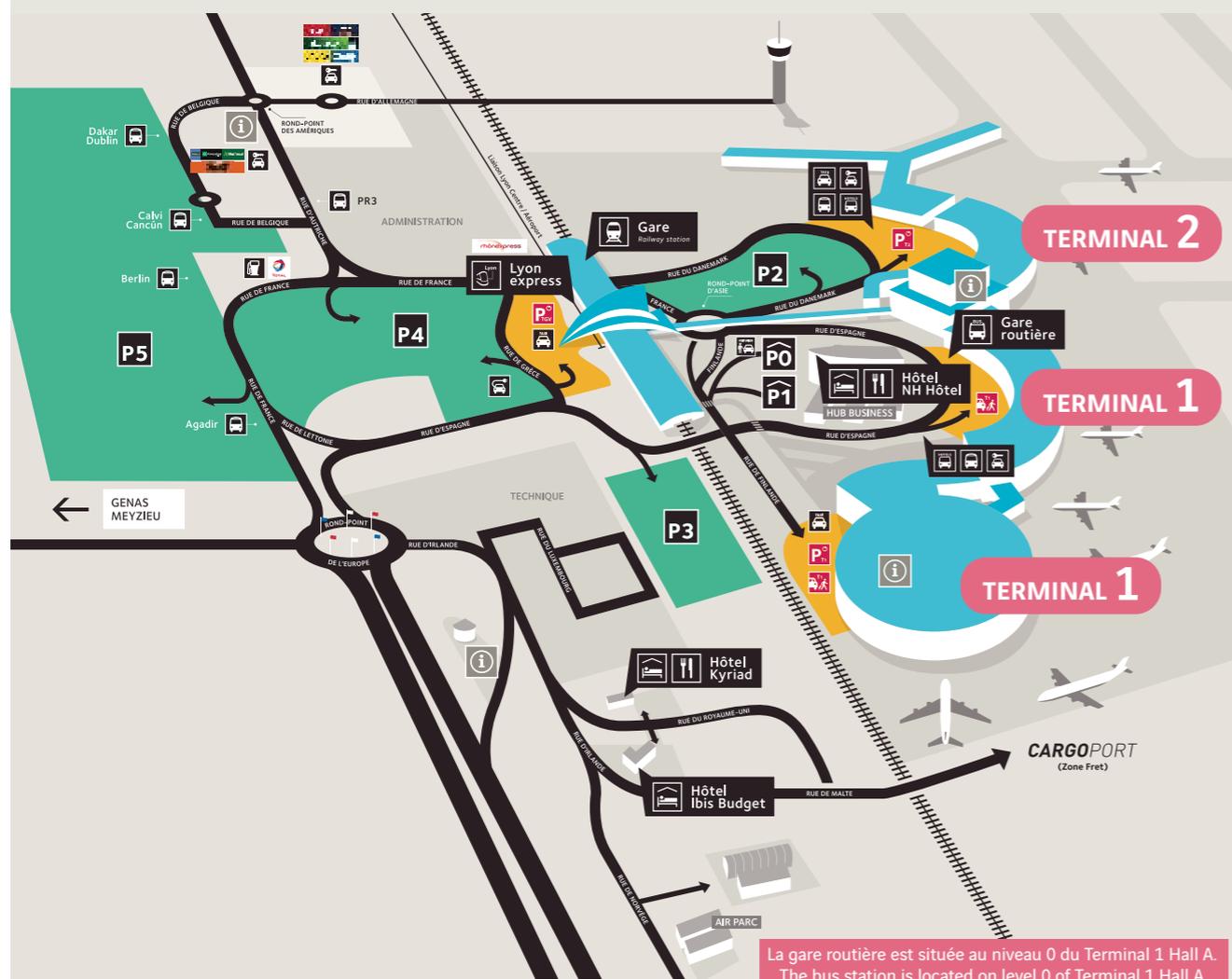
Boutiques éphémères  
au cœur du Nouveau Terminal 1



Réservez votre espace !  
[commerces@lyonaeroports.com](mailto:commerces@lyonaeroports.com)

## SE CONNECTER À L'AÉROPORT

\_GETTING AROUND THE AIRPORT



La gare routière est située au niveau 0 du Terminal 1 Hall A.  
\_The bus station is located on level 0 of Terminal 1 Hall A.

**P RÉSERVEZ VOTRE PARKING**  
\_BOOK YOUR PARKING SPACE  
[STORE.LYONAEROPORTS.COM](http://STORE.LYONAEROPORTS.COM)

> tarifs réduits via internet  
\_internet-only prices  
> La semaine à partir de 35 €\*  
\_From €35 per week\*

\* Voir conditions sur [store.lyonaerports.com](http://store.lyonaerports.com)

- Nos meilleurs tarifs sont sur internet en réservant jusqu'à 3 mois à l'avance.  
\_Our best rates can be found by booking up to 3 months in advance on the Internet.
- Pas de coût supplémentaire si votre avion est retardé.  
\_No additional cost if your plane is delayed.
- Partez en toute sérénité surtout en période de forte affluence grâce à la garantie de place.  
\_Guaranteed spaces for stress-free parking, even in peak season.
- Service voiturier : confiez votre véhicule à notre partenaire Ector.  
\_Valet service: let our partner Ector take care of your vehicle.

### PARKINGS

Choisissez votre parking en fonction de la durée de stationnement (durée conseillée).  
\_Select your car park according to the amount of time the vehicle will be parked (recommended duration).

- ZONE D'ATTENTE \_WAITING AREA
- DÉPOSE RAPIDE \_DROP-OFF
- PARKING MINUTE (gare TGV et Terminaux)  
\_SHORT-STAY PARKING (TGV train station and Terminals)

## TRANSPORTS EN COMMUN

\_PUBLIC TRANSPORT

**TRAM EXPRESS**  
Lyon centre - aéroport par Rhônexpress en moins de 30 min.  
\_Lyon city centre - airport by Rhônexpress in less than 30 min.  
ACHATS DES BILLETS \_BUY TICKETS > [www.rhonexpress.fr](http://www.rhonexpress.fr)

**TRAINS**  
27 villes de France et d'Italie reliées quotidiennement par TGV et service OUIGO à petits prix.  
\_Daily connections between 27 towns in France and Italy via the low-cost OUIGO service and TGV high-speed trains.  
ACHATS DES BILLETS \_BUY TICKETS > [www.oui.sncf.com](http://www.oui.sncf.com)  
> [www.ouigo.com](http://www.ouigo.com)  
 Correspondance avions à 5 minutes à pied \_5-minute walk to terminal

**BUS \_COACHES**  
**Navettes aéroport avec Ouibus \_Airport shuttles with Ouibus**  
Liaisons vers 27 villes desservies  
\_Scheduled coach service Connections to 27 towns  
Les Abreys, Ambérieux, Aix-Les-Bains, Annecy, Bordeaux, Bourg-en-Bresse, Bourg-lès-Valence, Bourgoin-Jallieu, Brives, Chambéry, Chamonix, Chanas, Clermont-Ferrand, Grenoble, Mâcon, Périgueux, Portes-lès-Valence, Saint-Étienne, La Tour du Pin, Saint-Chamond, Saint-Gervais-Le-Fayet, Sallanches, Valence, Vienne, Villefontaine, Villefranche et Voiron.  
INFORMATIONS & RESERVATIONS > [www.ouibus.fr](http://www.ouibus.fr)

**Liaisons FLIXBUS \_Flixbus connections**  
6 lignes longue distance via Lyon-Saint Exupéry qui desservent notamment 14 villes \_6 long-distance routes that serve 14 towns and cities  
Annecy, Beaune, Bordeaux, Chalon-sur-Saône, Chambéry, Clermont-Ferrand, Dijon, Genève, Givors, Grenoble, Périgueux, Saint-Étienne, Thiers, Valence  
Arrêt devant la gare TGV \_Stop located in front of train station  
INFORMATIONS & RESERVATIONS > [www.flixbus.fr](http://www.flixbus.fr)

- DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (entre T1 et T2)  
\_0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (between T1 and T2)
- DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (face T1)  
\_0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (opposite T1)
- DE 0 À 3 JOURS (face T2) - parking de proximité  
\_0 TO 3 DAYS (opposite T2)
- NOUVEAU** - MOINS DE 2H (face Terminal 1 Hall B)  
**NEW** \_UNDER 2 HRS (opposite Terminal 1 Hall B)
- DE 0 À 3 JOURS (face gare TGV) - parking de proximité  
\_0 TO 3 DAYS (opposite TGV high-speed train station)
- DE 3 À 90 JOURS - parking économique  
\_3 TO 90 DAYS
- PARKING ÉLECTRIQUE (face gare TGV) Pour véhicules Bluely et sur réservation en ligne.  
\_ELECTRIC CAR PARKING (opposite TGV high-speed train station) For Bluely cars - online booking required.

## TRANSPORTS INDIVIDUELS

\_INDIVIDUAL TRANSPORT

**TAXI**  
Des stations de taxis sont situées devant les terminaux 1 Hall A, Hall B, terminal 2 et la gare TGV.  
\_The taxi ranks are located outside Terminals 1 Hall A, Hall B, terminal 2 and the TGV station.

**LOCATION DE VOITURES**  
\_CAR RENTALS  
5 loueurs à proximité des terminaux  
\_5 car rental agencies nearby  
- Avis Budget  
- Enterprise / National / Alamo  
- Europcar / Interent  
- Hertz / Thrifty  
- Sixt

Un service de navettes gratuit et rapide relie les terminaux aux loueurs de voitures.  
\_A free shuttle service links the terminals with the car rental agencies.

**VOITURE ÉLECTRIQUE**  
\_ELECTRIC CAR  
En autopartage avec Bluely (parking P4)  
Places disponibles dans une zone dédiée du P4 pour recharger votre véhicule électrique (sur réservation).  
\_Using the Bluely car-sharing scheme (P4 car park). Reserved spaces in a dedicated area of P4 for recharging your electric car (booking necessary)  
INFORMATIONS & RESERVATIONS  
> [store.lyonaerports.com](http://store.lyonaerports.com)

**AUTOROUTES \_MOTORWAYS**  
Accès rapides par \_Quick access via  
> A 432 vers A 43 et A 42  
> A 46 vers A 6 et A 47 vers A 7

### NAVETTE GRATUITE

**NAVETTE GRATUITE**  
\_FREE SHUTTLE  
Pour rejoindre les terminaux facilement depuis le parking P5, une navette gratuite est à votre disposition toutes les 10 à 15 minutes de 4h15 à 23h15 et toutes les 20 minutes de 23h15 à 4h15.  
\_For easy access to the terminals from the P5 car park, a free shuttle runs every 10 to 15 minutes from 4:15 a.m. to 11:15 p.m. and every 20 minutes from 11:15 p.m. to 4:15 a.m.

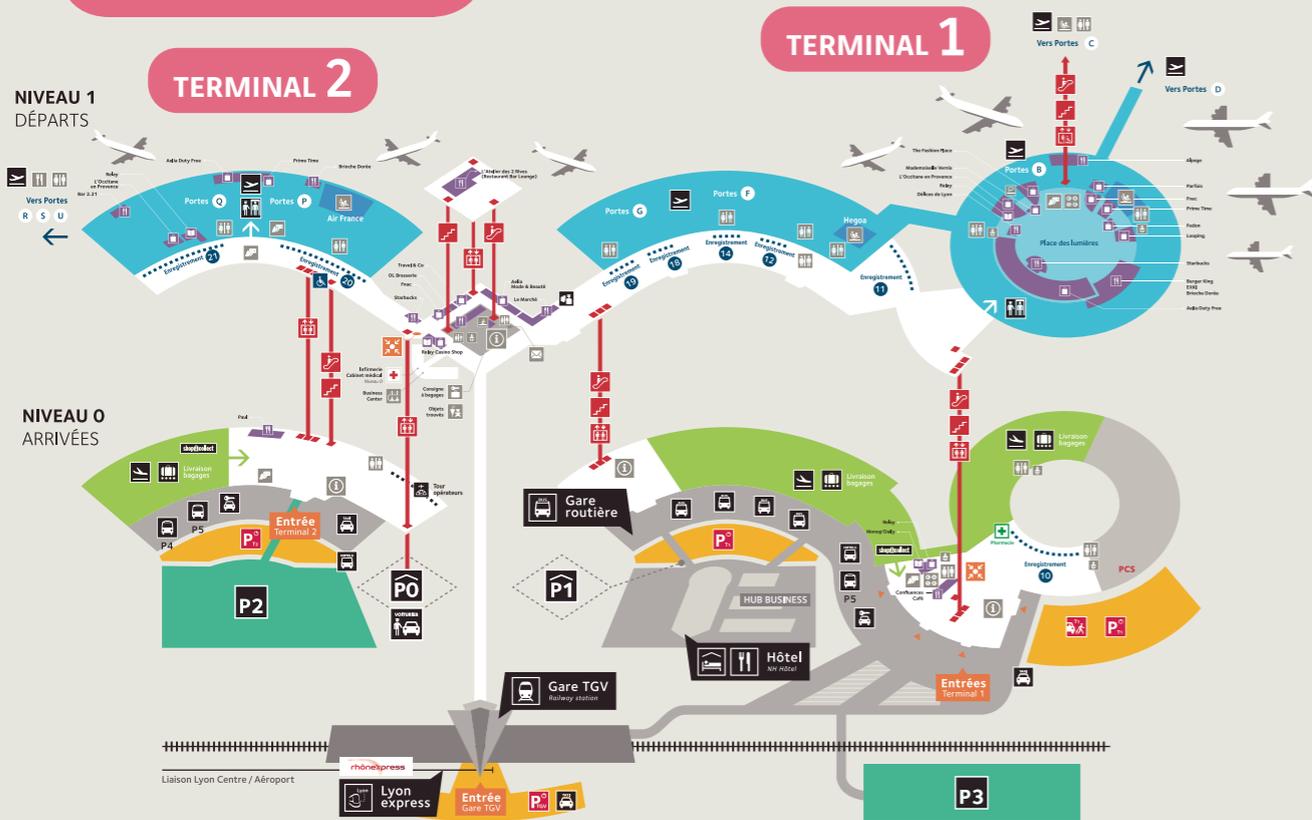
### DÉPOSE PASSAGERS

**DÉPOSE PASSAGERS**  
\_PASSENGER DROP-OFF  
Un parking minute (10 premières minutes gratuites puis 1,50€ toutes les 5 min. supp.) est disponible sur chaque parvis des terminaux et de la gare. Une dépose rapide est disponible sur le parvis du Terminal 1 Hall B.  
\_Short-stay car parks (first 10 minutes free, then €1.5 per 5 minutes) are located outside each terminal and the train station. A drop-off point can be found in front of Terminal 1 Hall B.

Tarifs applicables selon le jour d'entrée. Tarifs en vigueur du 01/01/2018 au 31/12/2018. Chaque minute commencée est due. \_Prices apply based on day of arrival. Prices apply as of 01/01/2018 to 31/12/2018. Partial minutes will be billed as whole minutes.



# MON AÉROPORT \_MY AIRPORT



- |   |  |                                      |
|---|--|--------------------------------------|
| Départs<br>Departures                                       | Accueil PMR<br>PRM reception               | Tour-opérateurs<br>Tour operators    |
| Arrivées<br>Arrivals  | Cabinet médical<br>Medical practice        | Information                          |
| Enregistrement<br>Check-in                                  | Distributeur automatique<br>Cash dispenser | Centre d'affaires<br>Business center |
| Espace Welcome<br>Information et services aéroport/tourisme | Hôtels<br>Hotels                           | Service voiturier<br>Car service     |
| Point rencontre<br>Meeting point                            | Navette hôtels<br>Hotels shuttle           | Pharmacie<br>Pharmacy                |



## SHOPPING

### AVANT D'ENREGISTRER \_BEFORE CHECK IN

**RESTAURANTS**  
L'Atelier des 2 Rives, NHube,  
OL Brasserie, Kyriad Restaurant

### CAFÉS, VENTE À EMPORTER

**LE SQUARE**  
Casino Shop  
**TERMINAL 1**  
Le marché (Ouverture à partir du mois d'août)  
Confluences Café, Monop'daily  
**TERMINAL 2**  
Paul, Starbucks

### BOUTIQUES \_SHOPS

**LE SQUARE**  
Aélia mode & beauté, Relay  
Fnac, Travel & Co  
**TERMINAL 1**  
Relay

### EN SALLES D'EMBARQUEMENT \_IN THE DEPARTURE LOUNGE

**CAFÉS, VENTE À EMPORTER**  
**TERMINAL 1**  
Alpage, Brioche Dorée, Burger King, Exki,  
Starbucks  
**TERMINAL 2**  
Bar 221, Brioche Dorée, Café Lug

### BOUTIQUES \_SHOPS

**TERMINAL 1**  
Aélia Duty Free, Délices de Lyon, Fedon,  
FNAC, L'Occitane en Provence, Looping,  
Mademoiselle Vernis, Parfois, The  
Fashion Place, Relay  
**TERMINAL 2**  
Aelia Duty Free, Danaël, L'Occitane en  
Provence, Mademoiselle Vernis, Relay

## shop & collect

**service gratuit \_free service**  
Achetez à l'aller, voyagez léger et retrouvez  
votre shopping au retour.  
\_Shop on your outward journey, travel  
light and pick up your purchases on  
the way back.

**Aélia Duty Free & L'Occitane**  
T2 salle d'embarquement  
\_T2 departure lounge

PLUS D'INFOS \_MORE INFORMATION SHOPPING & SERVICES  
[www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

## HÔTELS



### NH LYON AIRPORT \*\*\*\*

Au cœur de l'aéroport, en face du Terminal 1  
 · 245 chambres modernes au confort 4 étoiles  
 · Un centre de bien être avec sauna, hammam et salle de fitness · Restaurant Nhube, bar lounge + Petit-déjeuner antioxy · Wifi gratuit dans tout l'hôtel · 12 salles de réunion de 2 à 300 personnes

*\_In the centre of the airport, opposite Terminal 1*

*· 245 modern and comfortable 4-star rooms · A well-being centre with sauna, hammam and gym · Nhube Restaurant, Lounge bar + Antioxidant breakfasts · Free Wi-Fi throughout the hotel · 12 meeting rooms for 2 to 300 people*

[www.nh-hotels.com](http://www.nh-hotels.com)

04 72 23 05 50

Parvis Terminal 1



### KYRIAD \*\*\*



· 83 chambres climatisées avec TV écran plat  
 · Bar et restaurant · Petit déjeuner dès 3h du matin · Wifi gratuit · Accueil 24h/24  
 · Affichage des vols en réception

*\_83 air-conditioned rooms with flat screen TV*

*· Bar and restaurant · Breakfast from 3 o'clock in the morning · Free Wi-Fi · Reception 24 hours a day · Flight display in the lobby*

[www.kyriad-lyon-aeroport-saint-exupery.fr](http://www.kyriad-lyon-aeroport-saint-exupery.fr)

04 72 23 90 90

accès avec navette \_shuttle service to airport



### IBIS BUDGET \*\*



· 141 chambres dont 6 chambres famille et 3 chambres pour personne à mobilité réduite  
 · TV écran plat, douches XL, toilettes séparés  
 · Bar, rafraîchissements · Restauration le soir, petit déjeuner buffet à volonté

*\_141 rooms, including 6 family rooms and 3 rooms for guests with disabilities*

*· Flat screen TV, XL showers, separate toilets · Bar, refreshments · Evening meals, unlimited*

[www.ibis.com](http://www.ibis.com)

04 72 23 89 44

accès avec navette \_shuttle service to airport



## SERVICES

### COUPE-FILE \_PRIORITY QUEUING

Pass permettant de réduire l'attente aux contrôles de sûreté par un accès direct. \_Priority pass that allows passengers to reduce their waiting time at security.

> A l'unité \_For 1 pass: 7 €  
 > Par carte de 10 unités \_For 10 passes: 45 €  
 Service disponible \_Service available  
 Terminal 1 Hall B & Terminal 2

**VENTE \_ON SALE** > [store.lyonaeroports.com](http://store.lyonaeroports.com)

### SALONS ET ESPACES PRIVATIFS \_LOUNGES AND PRIVATE AREAS

Trois salons vous accueillent en salles d'embarquement au Terminal 1 et au Terminal 2 \_Three lounges await you in the Terminal 1 and Terminal 2 departure lounges

> Entrée salon \_Access to the lounge: 28 €

**VENTE \_ON SALE** > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ

\_at the airport Welcome Space  
 > [store.lyonaeroports.com](http://store.lyonaeroports.com)

Deux salons sont privatisables avant les contrôles de sûreté.  
 \_Two lounges before security control are available for hire.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

[conciergerie@lyonaeroports.com](mailto:conciergerie@lyonaeroports.com)

ou 04 72 22 54 73 / 0674 71 34 32

### ACCUEILS PERSONNALISÉS \_CUSTOM ACCOMMODATIONS

Accueil au départ et/ou à l'arrivée avec options porteurs ou salons. \_Meet and greet at departure and/or on arrival with porter or lounge options.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

[conciergerie@lyonaeroports.com](mailto:conciergerie@lyonaeroports.com)

0674 71 34 32

### DOUCHES \_SHOWERS

> Eco : 7 €  
 > Confort : 12 €  
 Nécessaire de toilette inclus \_Toiletry kit included

**VENTE \_ON SALE** > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ

\_at the airport Welcome Space



Bureau de change (T1)  
 \_currency exchange (T1)  
 Travelex



Pharmacie  
 \_pharmacy



Station service  
 Total



WiFi gratuit  
 \_free wifi



### RÉUNIONS ET ÉVÉNEMENTS \_MEETINGS AND EVENTS

20 salles, de 1 à 120 personnes, au cœur des terminaux, pour réunir vos participants pour 1 h, 1/2 journée ou une journée complète, pour vos réunions, recrutements, séminaires et événements. À partir de 30€ HT.

\_20 rooms in the heart of the airport, with capacities ranging from 1 to 120 people, bookable per hour, half day or full day. Perfect for your meetings, interviews, conferences or events. From €30 VAT excl.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

[centre.affaires@lyonaeroports.com](mailto:centre.affaires@lyonaeroports.com)

04 72 22 83 74

### SERVICES BAGAGES \_LUGGAGE SERVICES

#### Consignes bagages et petits objets

\_Luggage and small item storage  
 > à partir de \_from 5 €

#### Renvoi d'objets interdits en cabine

Récupérez votre objet interdit à bord: 12 €  
 \_Send home banned cabin items:  
 Pick up your banned on-board item for €12

**VENTE \_ON SALE** > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ

\_at the airport Welcome Space

#### Filmage bagages & caisse à vélo Safe Bag

\_Bag wrapping & bike cases  
 > à partir de \_from 12 €

**VENTE \_ON SALE** > **Terminal 1 & Terminal 2**

#### Vestiaire \_Cloakroom

> 2€ par jour et par cintre \_€2 per day, per hanger

**VENTE \_ON SALE** > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ

\_at the airport Welcome Space

### SERVICE OBJETS TROUVÉS \_LOST AND FOUND PROPERTY

> [lyonaeroports.franceobjetstrouves.fr](http://lyonaeroports.franceobjetstrouves.fr)

## À VOTRE ÉCOUTE, CHAQUE JOUR

\_READY TO HELP YOU, EVERY DAY

Osez vous exprimer en toute liberté grâce à notre dispositif d'écoute.  
\_Feel free to express yourself contact us with your comments via:

Un site internet \_Our website

> <https://suggestions.lyonaeroports.com>

Une adresse mail \_Our e-mail address

> [satisfaction.client@lyonaeroports.com](mailto:satisfaction.client@lyonaeroports.com)

Des bornes interactives à votre disposition en salles d'embarquement.

\_Interactive terminals available in the departure lounges.

Des bornes de satisfaction tout au long de votre parcours.

\_Customer satisfaction terminals at all points during your journey.

## CONNECTEZ-VOUS !

\_LOG ON !



Suivez nos actualités et nos bons plans sur notre nouveau site !

\_Find out about the latest news and deals at our new site!

> [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

Consultez vos vols, préparez votre voyage.  
\_Check your flights and prepare for your trip.



APPLI  
MOBILE



## À VOTRE SERVICE

\_WE ARE HERE TO SERVE YOU

Retrouvez tous nos services à l'**Espace Welcome** de Lyon-Saint Exupéry, tous les jours, de 6h à 23h - 0826 800 826

\_Find all our services at the Lyon-Saint Exupéry **Welcome Space**, every day from 6 a.m. to 11 p.m. (zone Le Square)

## ASSISTANCE



**Passagers à Mobilité Réduite**  
\_Reduced Mobility Passengers

Réservation obligatoire auprès de votre compagnie aérienne 48h avant votre départ puis rendez-vous au comptoir de votre compagnie aérienne ou à l'espace d'accueil PMR situé au Terminal 2, niveau 1.

\_Booking is mandatory with your airline 48 hours before departure; you will then be met at the airline desk or at the RMP reception area located at Terminal 2, level 1.



**Infirmierie** \_First aid station

Située dans le Square au rez-de-chaussée de l'immeuble l'Arc.

Ouverte tous les jours de 8h à 20h.

\_Located in the Square, on the ground floor of the Arc building.

Open every day from 8 a.m. to 8 p.m.

Tel: + 33 (0)4 72 22 73 69



**Cabinet médical**  
\_Medical practice

Tel: + 33 (0)4 72 22 81 79



**Pharmacie** \_Pharmacy

Ouverte 7/7 \_Open 7/7

# RHÔNE

LE DÉPARTEMENT



# Un été dans le Rhône

## NATURE ET ÉVASION



LAC D'YZERON

© Direction de la communication – Photo : P. Agenedeu – Illustration : Shutterstock – Juin 2018

[www.rhone.fr](https://www.rhone.fr)

AÉROPORTS de LYON

[lyonaeroports.com](https://www.lyonaeroports.com)

BP 113

69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport  
FRANCE

0 826 800 826 (0,15 €/min)

Informations sur les horaires des vols,  
les tarifs des parkings,  
ou tout autre service de l'aéroport  
\_For details on flight schedules,  
parking rates or any  
of our other services

Depuis l'étranger \_From abroad

+33 426 007 007

[satisfaction.client@lyonaeroports.com](mailto:satisfaction.client@lyonaeroports.com)



FLY'ON n°36

Directeur de la publication : Tanguy Bertelus – Aéroports de Lyon.  
Directrice de la rédaction : Katiyne Espinosa – Aéroports de Lyon.  
Rédactrice en chef : Katiyne Espinosa – Aéroports de Lyon.  
Conception-rédaction : Brainstorming – 1 avenue Guy de Collongue, 69130 Ecully - 04 72 18 88 88  
France Médias International – 74, cours Lafayette Lyon 69003 - 04 81 91 95 60 - [www.francemedias.fr](http://www.francemedias.fr)



Comité de pilotage opérationnel : Pascal Auclair, Katiyne Espinosa, Isabelle Rousset  
Comité de rédaction : Katiyne Espinosa, Isabelle Rousset  
Ont participé à ce numéro : Pascal Auclair, Antoine Aulagnon, Philippe Besseau, Louise Charbonnier, Valérie Ferrer, Philippe Frieh  
Iconographie : Couvertures : Addictive Stock on Fotolia / P5 Kim Ohrling / P3 Tono Balaguer on Shutterstock / P6 Martin Colombet / ESBProfessional; YuG on Shutterstock / P7 Pascal Razurel; P. Kunkel Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme / P10 O. Chassignol; Johan Kauppi; SmithFly / P12 Jura Enchères; Singapore Airlines / P14 IrinaPopoyan; VahanAbrahamyan; TroobaDoor; AndreiBortnikau on Shutterstock / P15 Visit Elche; FrauTori; Neillapoyan; MehmetO on Shutterstock / P16 aFesenko on Shutterstock / P17 Dyzio on Shutterstock / P18 HelenTikhomirova on Shutterstock / P19 MehmetO on Shutterstock / P21 KristineSoghomonyan on Shutterstock / P22 YuG; Nortonge on Shutterstock / P 24 Our Village; YuG on Shutterstock / P25 Tufenkian Heritage Hotels; Villa Delenda / P 26 KarenFajlan; MantydyasDrevinskas on Shutterstock / P30 vladimiranibb on Fotolia / P 33 Capitaine - Rémi; Santo Antas / P38 Santo Antas / P42 Visit Elche; Pascal Razurel / P43 Patronato Provincial Turismo Costa Blanca; Monastrell Restaurant; Laurent Assouad / P44 Javier Gujjarro; Alicante City Tourist Board; Visit Alche; Patronato Provincial Turismo Costa Blanca / P45 Monzezone by Pixabay; Alicante City Tourist Board / P47 lyonaeroports; frank\_sinthesly; jordi\_fors; marie\_dou\_app; castromarianna; maxime\_mundi / P48 Lars Stuitbergen on Unsplash / P50 Chris Yang; Kalisa Veer; Ishan Seefromthesky; Evan Ou on Unsplash / P51 Andrew Neal; Leio McLaren; Redd Angelo; Emma Svalstad on Unsplash / P54 Martin Colombet / P56 Thuasne / P58 Kim Ohrling; ESBProfessional on Shutterstock / P59 Lauri Rotko; Piemenetty / P60 Liisa Kanonen; Sokos Hotel Presidentti; Lauri Rotko Helsinki Marketing; Samuli Pulkkinen Sanoma Media Finland / P61 Jussi Hellesten Helsinki Marketing; Robert Lindstrom Helsinki Marketing / P62 Gaming Campus; Vulli; Transpolis / P64 O'Neill; Dumetier Design; Unicorn Grain Specialties / P66 Joann Vector on Shutterstock / P68 Joann Vector on Shutterstock / P70 Tirth on Shutterstock / P71 Philippe Frieh / P72 Reginas on Pixabay / P74 Studio Erik Sallet; Ateliers Jean Nouvel / P76 GCL; Abreu Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme; P78 Longchamp / P80 Anyaberkut on Fotolia; Courchevel Tourisme / P84 P. Kunkel Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme / P86 Luc Olivier / P87 Lucile Ortega / P88 Arthus Boutin; Auberger du Lac / P90 L'Autre Chemin - P. Selajon / P91 L'Autre Chemin - P. Selajon / P92 L'Autre Chemin - P. Selajon; Patryssia on Fotolia; SafeBag / P94 A. Gros; Pays de Mauvergne / P95 Pierre Dompnier / P96 ChaletdelaCroe; Maurienne Tourisme / P98 JL. Rigaux Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme / P99 C. Fougeol Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme; R. Lacroix-Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme; ASV Fort-Barraux; Van Gaetan Olivo; JL. Rigaux; Paul Bourdrel; L. Olivier / P100 Philippe Giraud; FPaubel; Studiovin on Shutterstock / P101 Aero360 Auberger du Père / P102 Xavier Courraud; Philippe Frieh / P103 Philippe Frieh; Nicolas VILLON / P104 Philippe Frieh / P106 Philippe Frieh; Pierrick Viermy / P108 J. Damase Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme; Château Drôme; Collection départementale des musées de l'Ain / P109 Tom de Peyret / P111 Mooshny on Shutterstock / P112 ClimaxAP; Lapa77; MehmetO; Oleksandr Osipov; Andrea Csontos on Shutterstock / P113 Leneoc; EugeniaSt; Gimás; AndreeaPhotographer Science Photo on Shutterstock / P116 Science Photo; TheWorldinHDR; RobertBleecher; MehmetO on Shutterstock / P117 Gimás; Lonero; Athena Images; Oleksandr Osipov; Viacheslav Lopatin on Shutterstock / P118 Pluquet / P119 Pluquet Alpaca / P120 Eric Soudan Alpaca / P121 Stanley Robotics Pluquet / P 122 fmantovani / P126 RSHIP / 127 Pluquet Alpaca; Eric Soudan / P128 O. Chassignol; P 130 William Justen de Vasconcellos on Unsplash / Autres : Studiolarre; Falco on Pixabay; Lennert de Ryck on Unsplash; Julien Rocheblave on Unsplash; Pascal Auclair; Victoriano Izquierdo on Unsplash; Henrique Ferreira on Unsplash; Lars Stuitbergen on Unsplash; Juliana Snaps on Unsplash; Andrew Neal on Unsplash; Chris Yang on Unsplash; Emma Svalstad on Unsplash; Ishan Seefromthesky on Unsplash; Kalisa Veer; Leio McLaren on Unsplash; Redd Angelo on Unsplash; Jussi Hellesten; ChadoNih on Pixabay; Julia Kiwla; Autres: DR. Régie publicitaire - MEDIA MARKET - 40, rue de Bruxelles - 69100 Villeurbanne - Tél. : 04 78 85 21 71 - E-mail : [contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com) - Avner Amoyal / 06 15 27 18 00 [contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com) - Jordan Benisti / 06 51 93 22 96 - [jbenisti@mediamarketweb.com](mailto:jbenisti@mediamarketweb.com)  
Impression : FOT Imprimeurs  
FLY'ON est une publication d'Aéroports de Lyon - SA à directeur et conseil de surveillance au capital de 148 000 €  
BP 113 - 69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport. ISSN 2101-924X  
[communication@lyonaeroports.com](mailto:communication@lyonaeroports.com)



**MEGARA**  
FINANCE  
GESTION DE PATRIMOINE



L'art de la réussite consiste  
à savoir s'entourer des meilleurs.



**Yvan Viallon, conseiller en gestion  
de Fortune et fondateur  
de VYP FINANCE**

Economiste de formation, fort d'une expérience de 7 ans au sein d'un réseau de conseillers financiers, il obtient le DES Gestion de Patrimoine de l'Université d'Auvergne en 2005. Il crée le cabinet VYP FINANCE en 2007, puis finit major du MASTER II Finance-mention Gestion de Patrimoine (IAE LYON III) en 2009. Il remporte une première fois le Trophée de la Gestion de Patrimoine 2010 et valide un 3<sup>ème</sup> cycle en Ingénierie Patrimoniale du Chef d'Entreprise en 2011, puis un 3<sup>ème</sup> cycle en Gestion Internationale du Patrimoine.

**Redevient Lauréat à l'occasion de la 20<sup>ème</sup> cérémonie du Trophée de la Gestion de patrimoine en 2016.**



### Pour vous qu'est-ce que « la gestion de patrimoine » ? Comment concevez-vous ce métier ?

Le cœur du métier de VYP FINANCE consiste à offrir des solutions personnalisées à chacun de nos clients, à la fois au plan financier, économique, juridique et fiscal. Pour ce faire nous nous appuyons sur une méthode certifiée par la profession. Notre diagnostic repose sur un bilan patrimonial global, afin d'élaborer une stratégie sur-mesure. Nos prescriptions sont centrées sur le client, ses projets de vie et son profil d'investisseur. Nous nous inscrivons dans une relation durable d'expertise et de confiance. A ce titre, nous accompagnons nos clients dans l'aide à la décision quant à leurs choix patrimoniaux. Nous respectons des engagements forts en termes d'éthique et de gestion des conflits d'intérêt. Je crois pouvoir dire que la déontologie est dans notre ADN.

### Quels sont les sujets pour lesquels les clients viennent surtout vous voir ?

Aujourd'hui les clients nous sollicitent par recommandation et d'emblée pour un bilan et une optimisation de l'organisation de leur patrimoine. L'élément déclencheur à l'entrée en relation pour les nouveaux clients est soit l'atteinte d'un certain seuil de surface patrimoniale ou d'imposition, soit la confrontation avec un niveau de complexité dans les choix qu'il ne peuvent ou ne veulent gérer seuls. La survenance d'un événement exceptionnel (succession, donation, perception d'un revenu exceptionnel, ...) peut également provoquer une prise de conscience sur la nécessité de rencontrer un professionnel. Nous conseillons spécifiquement nos clients sur la thématique de la transmission de leur patrimoine privé ou professionnel dans le cadre familial. Nous avons développé un réel savoir-faire concernant les dirigeants et leur entreprise, ainsi que les questions liées à l'internationalisation des personnes et des biens.

### Hormis à Lyon, où peut-on vous consulter ?



Une part importante de notre clientèle étant basée à Paris, nous y avons récemment renforcé notre présence et nous consultons désormais dans les bureaux de notre filiale MEGARA Finance, située au cœur du 8<sup>e</sup> arrondissement.



**Cécile  
Gubilo-Roche**  
Ingénieur Patrimonial  
Associée



détenteur de la certification  
ISO 22222



**Virginie  
Faure**  
Ingénieur Patrimonial  
Associée



détenteur de la certification  
ISO 22222



**Florence  
Bodin-Cunche**  
Chargée de Clientèle  
Privée les Deux Savoies



détenteur de la certification  
ISO 22222



**Gaëlle  
Conesa**  
Administration  
middle office



**Edouard  
Morellet**  
Chargé d'étude  
en patrimoine

VYP FINANCE : Société de courtage en assurance intermédiaire B n° ORIAS 07022678 www.orias.fr, Conseiller en Investissement Financier n° AMF F000340 et membre de la Compagnie des CGPI, Agent immobilier (sans réception de fonds, effets ou valeurs) carte T n° 072749 délivrée par la préfecture du Rhône. SARL au capital de 300 000 euros, RCS Lyon 493 638 944, n° TVA intracommunautaire FR 93493638944. Assurance responsabilité civile professionnelle n° police 113.516.430, conforme aux exigences du code monétaire et financier et du code des assurances, souscrite auprès de MMA CoveaRisks : 19-21, allées de l'Europe, 92616 CLICHY CEDEX

MEGARA FINANCE : SARL au capital de 76.224,51€ - RCS PARIS B 399 914 787 - Membre de la compagnie des CGPI - Conseiller en Investissement Financier inscrit sous le n° d'enregistrement F0000001 Société inscrite à l'ORIAS sous le numéro 07 001 271 aux titres du Conseil en Investissement Financier, du Courtage en assurance et du Courtage en Banque et Services de Paiement.

### VYP FINANCE

10 rue de la Charité, 69002 Lyon - 04 27 02 15 90  
www.vypfinance.com - contact@vypfinance.com

### MEGARA FINANCE

9 place de la Madeleine, 75008 Paris  
01 44 51 62 20 - www.megarafinance.fr  
contact@megarafinance.fr